

# SEMANA

Manila 29 de Julio de 1954

**Editorial: Japón se levanta  
otra vez**

*SUIZA, tierra libre y laboriosa*

**España y Filipinas**

*EL PETROLEO a los noventa y  
cinco años de su vida  
industrial*

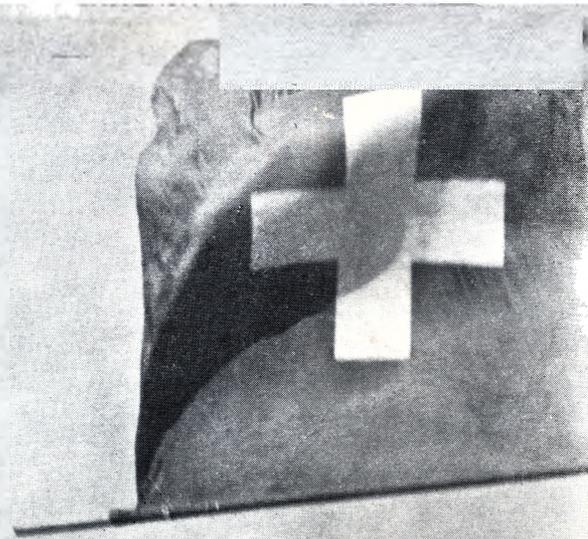
**La lealtad del filipino**

Francisco Hernández, el español  
que descubrió el caucho.



*Número dedicado a la Colonia  
Suiza con motivo de su  
fiesta nacional*

**30**  
Cts.



*TOME*

*Coca-Cola*

REG. PHIL. PAT. OFF.



# TABU

EL PERFUME  
POR EXCELENCIA



*Dance*

---

Luis P. Pellicer, Sole distributor \* P. O. Box 2583 \* Manila

# SEMANA

Revista Ilustrada

Vol. VI No. 150 Manila (Filipinas)

PRECIO DEL  
EJEMPLAR

SUSCRIPCION  
ANUAL

**30**  
cts.

MANILA ₱14.00  
PROVINCIAS ₱16.00

(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 11 de Marzo de 1954)



## EDITORIAL

Publicista

Carmen Abella de Flores

Director

Manuel López Flores

Editor

Carlos Estechea

Editora Social

Juanita L. de Reina

Jefe de Circulación

Ignacio Larrucea

Jefatura de Publicidad

Juan Menéndez

Departamento de Contabilidad

Fidias Reina

Departamento de Imprenta

Joaquín S. Aguilar

**S**EMANA, en su número 144, correspondiente al 17 de Junio de 1954, entre otras cosas, ha publicado una estadística de las joyas y metales preciosos cuidadosamente guardados en el Banco del Japón, en Tokio, y cuyo valor asciende a no menos de un millón de pesos. Y estas fabulosas riquezas se hallan depositadas en las cajas del mencionado, sin que las autoridades del Banco y del gobierno japonés hayan decidido hasta el presente, cómo emplear dicha tan inmensa riqueza.

Por otro lado sabemos que el gobierno filipino ha estado pidiendo dos billones de pesos del Japón como pago de los daños ocasionados en la pasada guerra y Japón se negó, alegando que su estado económico no puede hacer dicho pago. De ahí que se ha enviado varias comisiones al Japón para estudiar su presente situación financiera y saber de una vez si realmente dicha nación está incitada de pagar dicha indemnización, y los informes de dichas comisiones dicen que Japón se halla en condiciones económicas para pagar la indemnización exigida.

Así estaban las cosas, cuando el Japón acordó proceder a la reorganización de su poderío militar que lo está haciendo hoy con toda prisa y efectividad gracias a la valiosa ayuda de la poderosa y riquísima nación de los Estados Unidos de América. Y para conceder mayor énfasis a las actividades japonesas con relación a dicha reorganización del militarismo japonés, los últimos despachos telegráficos dicen claramente que han vuelto a surgir en aquel país agrupaciones militaristas.

Según los antedichos despachos telegráficos, ya ascienden a más de 700 organizaciones militaristas las que están esparcidas en aquel país y que cuenta con más de medio millón de adeptos. Dicen que la más extendida es la organización militarista denominada "Senyukai" donde están los viejos militares japoneses que tomaron parte activa en la segunda guerra mundial. Algunas de estas organizaciones son anti-americanas; otras son anticomunistas pero la mayoría sostienen ambas ideologías es decir, que no simpatizan con América ni con Rusia. Dicen, además, que existen varias asociaciones secretas de carácter militar y cuyo propósito es trabajar para la vuelta del militarismo japonés en el poder.

En el fenecido periódico "La Unión Hispano Filipina" ya hemos dado la voz de alarma contra esa desmedida confianza que se le da al gobierno japonés. Todavía no hemos olvidado el caso de Alemania que después de que muchos de los que fueron sus enemigos en la primera guerra mundial le ayudaron para levantarse de su prostración, Alemania tan pronto como se sintió fuerte y poderosa, no ha titubeado en atacar a los que le ayudaron a levantarse. Y mucho nos tememos que la segunda parte de aquella lección se va a repetir muy pronto en el Oriente.

Japón ya está demostrando hoy su arrogancia y orgullo en sus conferencias con los delegados del gobierno filipino con relación a la indemnización tan discutida. Y con el resurgimiento del militarismo japonés y con la añadidura de poseer millones y millones en sus bancos, vemos el futuro nebuloso y el porvenir muy oscuro, en el Asia Oriental.

Algunos dirán que somos pesimistas. Pero acordémonos del adagio vulgar "gato escaldado, del agua fría huye" Mantengámonos, pues, despiertos. El peligro amarillo vuelve a surgir. América, según los tratados vigentes, solamente estará obligada a defendernos si la agresión vendrá de una nación comunista. De ahí que si la agresión venga del Japón, una nación eminentemente militarista, pero maliciosamente enmascarada bajo el ropaje democrático ¿Qué ocurrirá a Filipinas?

SU CERVEZA FAVORITA



Ahora  
35 cts.

**San Miguel**  
**Pale Pilsen**

A la hora  
del refresco  
tome

**Royal**  
**FRUIT ORANGE**



## LACATEDRAL DE SANTIAGO

*El Apóstol Santiago fué a Galicia a cristianizar la Península, y está enterrado en la Basílica de Compostela. Desde hace mil años esta ciudad es un centro de peregrinaciones católicas, solamente superado por Jerusalén y Roma.*

*Santiago de Compostela, toda ella de piedra, es uno de los más asombrosos conjuntos arquitectónicos de Europa. Ciudad bajo una lluvia constante, silenciosa, es "uno de los corazones de España".*

*1954 es año de Jubileo en Santiago de Compostela y los peregrinos que este año acudan ganan las mismas indulgencias que en el Año Santo de Roma, privilegio concedido a Compostela el año 1170.*

*¡Dé mayor VIDA a su  
tertulia! ofreciendo*



**CAÑA PUNCH** (para 8 personas)  
 Una botella de "RON CAÑA"; una copa grande de azúcar moreno; el jugo de 8 naranjas y 6 limones; 3 botellas de Dry Gin-ger Ale; 3 botellas de agua de Soda.  
 Vacíese en una ponchera grande y lle-  
 na de trozos de hielo, y que contenga  
 como una docena de rajitas de naranja  
 y cuatro rodajas de piña cuarteada.  
 Agítese suavemente y sírvase.

*Rum*  
**CAÑA**

A PHILIPPINE PRODUCT BY **TABACALERA**

# EL PETROLEO A LOS NOVENTA Y CINCO AÑOS DE SU VIDA INDUSTRIAL

Descubierto al azar, se empleo en un principio por sus virtudes curativas

por Carlos Estecha

**E**S curioso el origen de la industria petrolera, ya que no fué la ciencia, sino la intuición de un hombre de negocios, lo que influyó más poderosamente en su rápido caminar hacia el logro de su poderío económico.

Hace un siglo, todos los vehículos de motor, terrestres o marinos, eran accionados casi exclusivamente por el vapor de agua, y era el carbón, "el oro negro", como se le llamaba, la palanca maravillosa que movía al mundo y agitaba la producción industrial de todos los países. Hoy es el petróleo, el "oro líquido", quien monopoliza la energía en la mayor parte de las actividades humanas; si este poderoso gigante, que brota del subsuelo, se negase a esparcir su savia benéfica y creadora, las más potentes escuadras aéreas, las flotas más ligeras y eficaces, los modernos ejércitos motorizados; todo el poderío industrial y económico, así como los 65 millones de vehículos mecanizados que circulan por la ingente red de carreteras del universo, se verían abocados al más catastrófico de los colapsos. Y, sin embargo, no hace sino escasamente noventa años que nació en un pueblito de Pensilvania y en circunstancias bien modestas esta maravillosa fuente de energía.

A mediados del siglo XIX se desconocían aún las magníficas condiciones que hacen del petróleo el mejor de los combustibles. Samuel Kier, por ejemplo, que explotaba pozos de sales en Pittsburgo, notó que de algunos de ellos fluían pequeñas cantidades de aceite natural; y recordando que los indios habían utilizado productos parecidos como medicamentos, recogió cierta cantidad de aquel líquido viscoso y negruzco y lo envasó en botellas portadoras de esta inscripción: "Petróleo Kier o Aceite de Roca, célebre por sus extraordinarias virtudes curativas". Pero no tuvo éxito la venta, y las botellas, con su tentadora etiqueta, se iban empolvando en las farmacias neoyorquinas.

Más afortunado resultó George Bissel, hombre de negocios de New-Haven, que, de paso por Nueva York, observó en un escaparate de Broadway una de las famosas y olvidadas botellas de Kier. El dibujo donde se explicaba el método utilizado para perforar el suelo y succionar el "oro líquido" de sus entrañas le impulsó a realizar experiencias y sondeos en una pequeña parcela de terreno cerca de Titusville (Pensilvania) de la que era propietario.

Decidido a poner su proyecto en ejecución, George Bissel contó muy pronto con la inapreciable ayuda de Edwin L. Drake, hábil técnico que se dió muy pronto cuenta de las dificultades que tendría que sortear. En abril de 1859 se aseguró el concurso de un buen pocero en la persona de William A. Smith, y acto seguido las operaciones dieron comienzo.

Lo desfavorable del terreno hizo que el pozo se hundiera apenas comenzado. Este contratamiento fué, sin embargo, afor-

tunado, ya que motivó el empleo de la técnica conocida en la actualidad en los campos petrolíferos de todo el mundo con el nombre de "casting", y que consiste en introducir un pesado tubo de hierro que, al par que facilita la perforación, evita el derrumbamiento de las paredes. Por otra parte, la ingeniosidad de Drake no se limitó a esto, sino que tuvo el acierto de utilizar el vapor como fuerza motriz en la perforación, consiguiendo así una velocidad en la misma de tres pies por día.

El sondeo continuó desde entonces sin dificultades. El pozo alcanzaba ya una profundidad de 69 pies, cuando un sábado por la tarde William A. Smith observó estupefacto que en la superficie del suelo un líquido oleoso y negruzco hacía su aparición. Muy excitados, improvisaron todos los medios de fortuna, que les permitieron recuperar una parte del producto, con la que llenaron algunos barriles. A la caída de la tarde, una preciosa muestra de "aceite de roca" llegaba a Titusville. Una era nueva había nacido el 27 de agosto de 1859: la era del petróleo.

Con ocasión del 90 aniversario del nacimiento de la industria petrolera, el equipo utilizado por Edwin L. Drake fué reconstruido en el Drake Well Memorial Park de Titusville, donde podía el público admirar su funcionamiento. El motor utilizado entonces nos parece ahora prehistórico; ¿qué es un motor de seis caballos, alimentado con leña, ante las modernas maquinarias de las gigantescas instalaciones actuales?



# TRABAJAN los compositores SUIZOS

DESDE Madrid nos llegó la información de última hora de las actividades musicales suizas. La vitalidad de este país en el arte de los sonidos nos era de sobra conocida, pero el balance de novedades en un mes ha colmado todas las medidas.

La nota presenta seis estrenos de obras para orquesta, doce para pequeños coros, una cantata, tres para canto con acompañamiento de piano, una obra radiofónica, una para un conjunto instrumental y ocho de música de cámara, que hacen un total de treinta y dos, todas ellas de compositores suizos.

Estas obras se deben a quince nombres distintos, y algunos de ellos figuran, con frecuencia, en los programas de conciertos de toda Europa, como Roger Vuataz, Heinrich Sutermeister, Paul Muller, A. F. Marescotti—del que en España se estrenó *Aubade*—, Albert Moeschinger y algún otro.

Continuando con el análisis que nos ofrece la lista de títulos, observamos una clarísima predisposición por la música coral y de cámara, índice que pone de manifiesto la calidad de la afición musical.

Un género muy cultivado en Suiza es la cantata radiofónica, compuesta para este fin, y que surge como necesidad de las emisoras que dedican especial y loable atención a la música seria.

En esta ocasión se trata de una obra de Heinrich Sutermeister: *Der gestiefelte Kater* (El gato con botas), según el cuento de Grimm, para solistas, coro y orquesta, con una duración de veintisiete minutos.

Otro aspecto típico de la música suiza es la preocupación de los compositores sinfónicos por el saxofón, instrumento menospreciado hace pocos años; recordamos en este aspecto el concierto, la revolución del concierto, para saxofón y orquesta, de Frank Martin.

Roger Vuataz ha compuesto, igualmente, una obra, *La reunión de familia*, op. 91, para este instrumento, arpa y batería. Una extraña combinación que dura treinta y tres minutos y medio y que nos da idea de la avanzada concepción sonora de los músicos suizos.

La música coral religiosa encuentra, por esta vez, en Erich J. Kaufmann, su primer cultivador.

Sus seis obras están dedicadas a esta faceta musical, y se distribuyen en un Ave María y cinco ofertorios, sobre letras latinas.

La lectura de estas informaciones nos trae a la memoria los nombres de Jean Binet, Marescotti, citado anteriormente; Othmar Schoeck y otros, que, al lado del director de orquesta Ernest Ansermet, llenan de fervor musical los más escondidos rincones de Suiza, con una vida tal que asombran número y nombres de los conciertos en muchos de ellos.

Ginebra ofrece al mundo sus premios de ejecución musical; la radiodifusión suiza labora incesante por la música sinfónica, y los continuos festivales de cada ciudad mantienen tradiciones del mejor estilo.

El resumen que hemos señalado, de treinta y dos novedades, no necesita más comentarios, cuando se trata del reducido espacio de un mes.

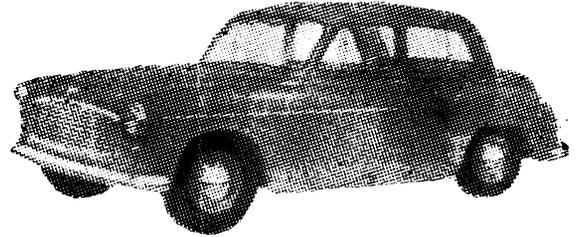
Para la difusión de la música española contamos con el guitarrista español José de Aspiazu, que incesantemente contribuye con su esfuerzo personal en su faceta de intérprete; esperemos la compensación que le debemos a Suiza, para beneficio de todos.

El Nuevo

ANNIVERSARY

## HILLMAN MINX

(Veintiún años de progreso y logros)

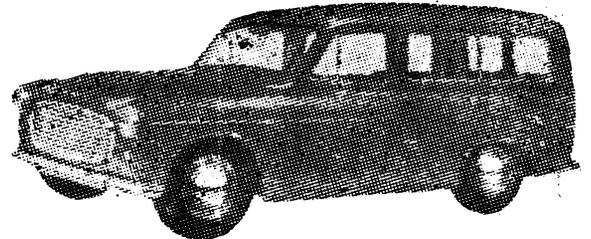


SALON

(Cinco pasajeros)

Modelo Aniversario del Salón Minx. Nuevo, elegante y distinguido; frente bellamente estilizado; alarde de simetría exterior combinada con un interior prácticamente planeado.

De construcción unitaria y enteramente de acero, bellamente equipado, ofrece el máximo confort. Fácil de conducir; y se maneja con precisión en todas condiciones. Mayor eficiencia mecánica que, junto con mejor suspensión helicoidal, proporciona un turismo rápido, suave y silencioso.



HILLMAN RURAL

EL HILLMAN Rural es un coche de uso general, para servicio en la ciudad o en el campo; lleva dos puertas traseras para la carga. Espacioso interior liso y raso.

Con el asiento trasero erigido, el Coche Rural proporciona adecuada comodidad para dos personas. Se dobla completamente enrasado, quedando transformado en vehículo de acarreo.

Expuestos en los salones de RAMCAR

116 P. Faura

Tel: 5-45-45  
5-45-44

Henderson Trippe (Phil) Inc.

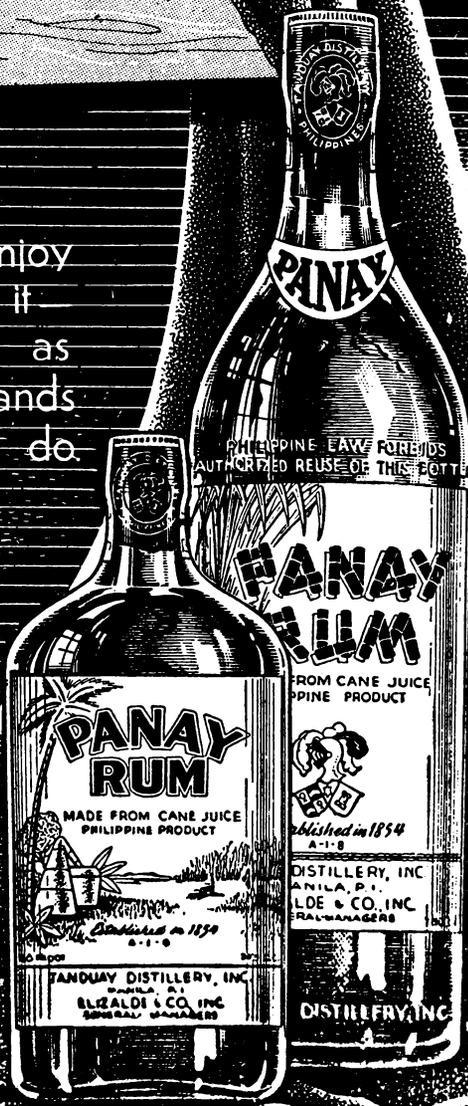
único distribuidor en Filipinas  
Port Area — Old Marsman Bldg. Tel. 3-84-01  
Venta a plazos, admitimos su coche a cambio

# Here's Rum

*as rum should truly be!*



enjoy  
it  
as  
thousands  
do.



A PRODUCT OF TANDUAY DISTILLERY, INC. • 348 TANDUAY, MANILA  
• ELIZALDE & CO., INC. - GEN. MANAGERS

# FRANCISCO

## EL ESPAÑOL QUE

Al cabo de cuatro siglos del fallecimiento de su autor, acaba de aparecer en las librerías mejicanas, en sobria y cuidada edición de varios volúmenes, la interesante obra del médico español Francisco Hernández, primera persona que observó y describió el árbol del caucho, señalando con cierta visión las utilísimas aplicaciones que el fuero reservaba a una sustancia exótica que, con el carbón, el hierro, la madera y el petróleo, constituye uno de los pilares fundamentales de la economía del mundo actual.

Partió el doctor Hernández para la Nueva España el año 1570 con el encargo de estudiar, a la vista de los principios científicos de la época, los recursos naturales de unas tierras que apenas hacía medio siglo habíanse incorporado a la Corona de Castilla. Permaneció en Méjico cerca de diez años, viviendo entre los nativos y arrosando todas las incomodidades de la selva virgen, con la única compensación de poder ofrecer a su patria el fruto de una serie de experiencias y descubrimientos sobre ineresantísimas novedades que hasta aquel momento sólo habían sido objeto de las más fantásticas descripciones.

Lo observado por Hernández en relación con la antigua flora mejicana tiene, aparte de su originalidad, un indudable valor informativo para el conocimiento de las aportaciones de aquellas tierra recién descubiertas a la Botánica y la Medicina europeas. Anotó el médico español una curiosa relación de aplicaciones de ciertas plantas indígenas en el tratamiento de las enfermedades más comunes, consiguiendo de tallar, de forma amena e interesante, las prácticas curativas de los nativos con quienes convivía en el corazón de la selva.

Cuando Hernández regresó a España, su manuscrito fué considerado como uno de los documentos más valiosos acerca de la flora y la fauna de las Indias occidentales. No tuvo, sin embargo, la satisfacción de verlo impreso, pues carecía de los medios económicos necesarios para la publicación de una obra extensa y cuyo carácter científico había de reducir indudablemente su interés a un limitado sector de lectores. Cerca de un siglo después de su muerte un incendio destruía la obra del médico español, perdiéndose con este motivo interesantes aspectos de sus experiencias en la Nueva España. Antes, por fortuna, se habían obtenido varios extractos del manuscrito y una versión amplia en castellano. La reciente edición mejicana demuestra el interés y la originalidad de una obra que fué escrita hace cuatrocientos años.

Destacan en la obra de Francisco Hernández sus valiosos descubrimientos sobre el caucho y la exactitud de unos juicios, que pudiéramos calificar de proféticos, en relación con las múltiples aplicaciones futuras de este producto. A nuestro compatriota se debe el primer dibujo del árbol cauchífero y la referencia más antigua sobre las primeras experiencias realizadas con caucho en Europa, dos siglos antes de las noticias suministradas por La Condamine y Fresneau.

El envío de pequeñas cantidades de caucho por el francés La Condamine, mediado el siglo XVIII, desde la zona ecuatorial en que realizaba sus experiencias a los laboratorios de la Academia de Ciencias de París, se ha venido citando mucho tiempo como el hecho que señala el momento decisivo en el descubrimiento de aquel valioso producto y la más remota versión sobre su existencia en determinadas regiones del continente americano. Nada más lejos de la realidad, pues al médico español se debe la descripción botánica del árbol del caucho, el más completo relato de su utilización por los indí-

# HERNANDEZ

## DESCUBRIO EL CAUCHO

genas y la primera referencia literaria sobre la llegada de este producto a Europa, al señalar que Hernán Cortés trajo a España el juego azteca de la pelota de caucho, llamado "bathei", suceso curioso que también recoge con detalle Gonzalo Fernández de Oviedo en su "Historia Natural de las Indias". El pintor alemán Christoph Wieditz, que visitó España poco tiempo después de la conquista de Méjico, quedó impresionado por el espectáculo que le proporcionaron dos aztecas al realizar singularísimas exhibiciones con una pelota de goma, hábilmente manejada. El grabado de Weiditz que ilustra este artículo deja constancia de una de las primeras apariciones del caucho en Europa.

Hernández llamó "goma noble" a la sustancia que había descubierto en la Nueva España, y "holquahuiti" al árbol que la produce. Pero así como algunos nombres aztecas de productos mejicanos—cacao—chocolate—fueron incorporados sin dificultad a los idiomas europeos, el de "holquahuiti" no llegó a adquirir carta de naturaleza en nuestro lenguaje. A finales del siglo XVIII el árbol cauchífero mejicano recibió su nombre actual de "Castilloa elástica", otorgándose con ello justa valoración a la primacía española en el descubrimiento del caucho.

Las noticias que sobre la existencia del árbol cauchífero aportaron La Condamine y Fresneau, dos siglos después, repetimos, de la aparición del manuscrito del médico español, fueron aceptadas, no sin escepticismo y reserva, por carecer de la rigurosidad científica que poseía la descripción de Hernández. Sin embargo, el valioso concurso de nuestro compatriota ha pasado inadvertido inexplicablemente en la mayor parte de los trabajos publicados sobre historia del caucho... incluso en aquellos que han visto la luz en nuestro propio país.

La certera visión de Hernández sobre la importancia que el caucho había de adquirir en el futuro se ha visto confirmada y aun superada, por la realidad, sobre todo si recordamos la frase de Harvey Firestone cuando afirmaba que "el caucho es la mercancía más importante del mundo". Hace cien años apenas se conocían cuatro o cinco artículos de caucho; a principios del siglo actual ya se utilizaban cuatrocientos; veinticinco años más tarde eran cuatro mil las variedades conocidas, y, en la actualidad, pasan ya de cuarenta mil las aplicaciones cauchíferas. El abastecimiento de caucho se considera hoy por todos los países como una de las necesidades más imperiosas de la moderna economía, ya que de este producto dependen importantes factores estratégicos y comerciales del mundo actual.

Hasta hace algunos años muy poco se había intentado en España para resolver este acuciente problema. Pero los notables progresos alcanzados por la industria española de artículos de caucho y la favorable acogida de que gozan sus productos en el mercado exterior—tan desconocida por la mayoría de los españoles como beneficiosa para la economía nacional—han aconsejado a nuestros técnicos el cultivo de caucho en diversas zonas de la Península y del Africa occidental española. En el momento en que estos ensayos ofrecen las mejores perspectivas, parece obligado dedicar un breve comentario a la labor investigadora del médico español Francisco Hernández, cuyo descubrimiento del árbol del caucho se viene destacando estos días en algunas prestigiosas publicaciones extranjeras.

Francisco RODRIGUEZ BATLLORI



YCO pinta mejor por menos... porque protege su casa contra las inclemencias del clima tropical mejor que cualquier otra pintura producida localmente o importada. YCO es también fácil de aplicar para cualquier clase de pintura, aun el ama de casa puede hacer el trabajo con suma facilidad. Y porque la pintura YCO cubre mucho — un galón es más que suficiente para convertir sus viejos muebles, y toda clase de armarios y estantes en verdaderas piezas de arte.



ELIZALDE PAINT & OIL FACTORY, INC. 384-388 Tandang, Manila—Tel. 3-98-20

# El curandero

PARIS.—Una clientela numerosa y de alta clase tuvo que escuchar la triste noticia de que el célebre curandero Méssegué había decidido retirarse de su posición de bienhechor de la humanidad. La declaración solemne y catastrófica les fué comunicada de una maera muy de nuestros tiempos, es decir, en un cock-tail-party de "Chez Maxim". Han tenido que gastarse un cantidad considerable de champaña, whisky y tapas para calmar la emoción de los distinguidos enfermos entre los que se hallaban un presidente de la Audiencia, profesores de Universidad, abogados, artistas, músicos, banqueros y hasta unos diez médicos, todos ellos representantes de un número mucho más elevado de enfermos que abarca unos 400 médicos, un centenar de altos funcionarios, embajadores, generales, etc. Entre los afligidos se encuentra también la Facultad de Medicina de París, que en muchos casos confiaba a Méssegué los enfermos que la medicina oficial no supo curar. Méssegué era un profesor insignificante en un colegio de Francia. Sin embargo, en casa de sus padres se practicaba, como una tradición familiar, la herboristería medicinal. Con estos conocimientos Méssegué curó un día a uno de sus colegas en el colegio y éste le dió la idea de que tendría que abandonar el profesorado y dedicarse a los enfermos. Fué a instalarse en Niza, en un departamento de un cuarto piso. Puso en la puerta el letrero "Curandero", pero nadie vino a consultarle. Para ganarse lo necesario tuvo que buscarse otra profesión, que era esta vez la de mozo en la estación. Allí encontró a un vagabundo que padecía de eczema y al que trataban hacía muchos meses en un hospital clínico. Méssegué le curó en quince días. La madre superiora del hospital también se curó de eczema por el método Méssegué y después ya vinieron otros enfermos. Al ascender sus ganancias a treinta mil francos mensuales el sindicato de Médicos le hizo el primer proceso. "Estoy muy agradecido a los sindicatos de médicos cuyos procesos harán mi fama. No hay curanderos célebres

sin persecuciones judiciales —dijo Méssegué—. Después del segundo proceso se estableció en el Hotel Majestic en Niza y pronto se trasladó a París. Como consecuencia directa del tercer proceso compró el castillo de Marcel Pagnol en Villeney: los procesos le imponían una multa de 30.000 francos mientras le procuraban una publicidad gratuita cuyo coste se evaluaba en tres millones de

francos. Entre sus enfermos se encontraba la mujer del presidente del Tribunal por el que fué condenado. Pero la afluencia de sus pacientes creció tanto que el buen hombre empezó a cansarse: 100 eczemas, lumbagos y reumatismos diarios le ponían enfermo. Ahora dice que organizará, también a base de hierbas, un Instituto de Belleza para tratar a todos los maltruchos...

Sazonado en toneles de roble

# AÑEJO RUM

¡Calidad, suavidad, gusto exquisito!

TABACALERA MANILA

PRODUCT OF THE PHILIPPINES

# AÑEJO RUM

VERY OLD

Made from the choicest sugar cane by CENTRAL AZUCARERA DE TAYLAC

(A-1-784) Philippines

SOLE DISTRIBUTOR TABACALERA

Un producto Filipino

# TABACALERA

# Cháchara Semanal



No. 19

Por "Uno de Quiapo"

Es admirable la labor del Senador Quintín Paredes....

Siendo caudillo de la minoría en el Senado, y no teniendo a su lado mas que dos correligionarios suyos, sin embargo, consiguió suspender la aprobación final del proyecto de ley sobre las obras públicas...

Y la mayoría que se compone de unos veinte y tantos senadores tuvo que doblegarse ante la oposición del Senador Paredes...

Y por eso, este senador merece aplausos y encomios sin fin, porque está presentando una oposición tenaz y decisiva, contra los abusos y arbitrariedades de la mayoría...

¡Mabuhay, Senador Paredes!...

Los poseedores de los papeles-monedas de cien pesos para arriba, deben estar ya preparados...

Sino los depositan en los bancos o los gastan, serán declarados dichos papeles, nulos y sin valor ninguno...

Así dispone terminantemente un proyecto de ley que acaba de aprobarse por el Congreso Filipino, y solo falta que el Presidente lo firme para que sea una verdadera ley con toda su fuerza y vigor....

Pero tenemos aun un respiro...

Pues la ley mencionada dispone que dichos papeles-monedas no tendrán valor ninguno, después de seis meses....

De modo que el gobierno nos obliga a gastar o a depositar en algun banco, dichos billetes de cien pesos o mas, sino queremos perderlos.

Y después de seis meses.... ¡Adiós dinero!...

¿En qué se diferencian las dos frases siguientes: "deficit financing" y "deficit expending"?

En esa fraseología se ha reducido la discusión entre los caudillos de la mayoría y de la minoría del Congreso. Los de la minoría dicen que el caso es el mismo, mientras que los de la mayoría dicen que no es lo mismo.

A ese paso llegaremos al extremo de acudir a la Academia de las lenguas para definir de un manera clara y categórica la diferencia de dichas dos frases....

Y se ha invertido muchas horas, a costa de las arcas de Juan de la Cruz... y todo por discutir el "deficit expending" y "deficit financing"....

¿Para qué acudir a tecnicismos? ¿Porqué no hablar con frases llanas y sencillas? Cuanto más hablen claro mejor, porque así Juan lo comprenderá facilmente....

Y... ¿Saben, mis queridos lectores, porqué el Senador Paredes pidió y consiguió la posposición de la ley que prevé fondos para las obras públicas? ¿Porqué?

Sencillemente, porque ha pedido mas tiempo para estudiar dicho proyecto de ley, un proyecto que destina fabulosas cantidades para dichas obras...

91 millones que van a venir de los fondos generales y 151 millones que procederán de la venta de los bonos, haciendo un total de 242 millones para las obras públicas...

Merce realmente un detenido estudio, dicha cantidad tan exorbitante, que la mayoría del Senado quiere aprobarlo en un trisnas.....

Eien por Paredes, repetimos....

Se susurran que existen diez millones de pesos disponibles para sobornar a los senadores, a fin de conseguir la aprobación de una ley permitiendo que el gobierno filipino pueda tener transacciones comerciales a los países comunistas....

Y también en el pasado, se ha dicho que varias millonadas de pesos se han gastado par sobornar a los mismos senadores fin de ratificar el tratado de paz con el Japón.....

Y dicen finalmente que ha existido millones y millones de pesos para los tanta veces repetidos senadores para desaprobar la ley sobre la nacionalización....

Pero... ¿Qué hemos visto?... ¿Qué estamos viendo y observando? Que apesar de dichas millonadas, tenemos la ley de la nacionalización, el tratado de paz con el Japón todavía no se ha ratificado y estamos seguro que el proyectado comercio con las naciones comunistas jamás recibirá la sanción legal...

Lo que prueba todo, que tenemos unos senadores que son honrados y patriotas a carta cabal... y que no se marean con el brillo del metal...

Y... ¡Basta por hoy!... Ya hemos hablado bastante...

## COMPRO.

"CASTING MACHINE" Eléctrica  
pago bien.

Mr. Reina Tel. 3-31-37  
(Sección anuncios clasificados)

## MORCILLAS, SALCHICHAS, VELA DE LOMO SALCHICHAS PARA COCKTAIL

Son los famosos productos marca  
"GOITI" que se venden en los  
siguientes establecimientos:

Acme Supermarket

Luzon Market

Charles Grocery

Rizal Grocery

Central Food Supply

Unifive Grocery

Tip Top Grocery

y

Philippine Cold Stores

Pedidos directos o especiales,  
dirigirse a la

FABRICA DE  
EMBUTIDOS "GOITI"  
Propietario: T. Uriarte

Tel. 5-27-51 (Local 133)

# Brújula de la Semana

**U**NAS 10,000 sirvientas de Filipinas han obtenido mejoras, cuando el Departamento de Trabajo ordenó a todas las agencias de empleo, que pongan en vigor el nuevo programa del código civil, que exige la concesión de condiciones de vida favorables a las sirvientas.

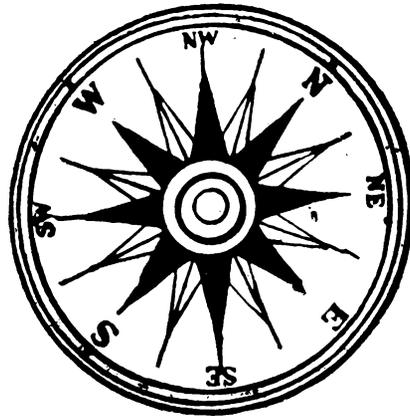
Esta disposición ordena a los patrones, o en su caso a las familias que emplean los servicios de fámulas, la educación elemental a las sirvientas que no hayan cumplido los 18 años de edad, y deben limitar sus trabajos a 10 horas diarias debiendo conceder cuatro días libres al mes con sueldo.

Según informes fidedignos, el Presidente Ramón Magsaysay se opone a la devaluación del peso, propuesta recientemente por un miembro del Gabinete nacional.

Un portavoz de Malacañang indicó que la política de la administración fue claramente especificada por el Ejecutivo poco después de su elección, cuando expresó su deseo de mantener a toda costa el actual valor del peso.

Esta declaración fue hecha en vista de la propuesta del Secretario de Agricultura, Salvador Araneta, sobre la devaluación del peso, en un discurso pronunciado recientemente ante el Club de los "Rotarios"

El Agente Jefe de Hacienda, Vicente S. Tan, ha ordenado que los agentes de



por R. S. B.

su Departamento comprueben la forma de vida en que incurrieron 20 ó más empleados del Departamento de Aduanas y Rentas Internas y que, asimismo, comprueben su actual estado financiero y situación económica, ya que según se ha informado, tales empleados, cuyos nombres no han sido revelados, viven de una forma que no les permitiría sus ingresos normales como funcionarios de ambos Departamentos.

El comité especial del Presidente Magsaysay que acudió, a Japón para comprobar si el gobierno japonés se encuentra en situación de pagar las reparaciones que Filipinas le exige en concepto de daños de guerra, compro-

## Carnet de ruta

### A LA PESCA DE LA BALLENA LE LLAMAN TURISMO

**E**N Europa los viajes turísticos, venturosamente para el público, empiezan a prescindir de ciertos eternos y poco menos que rutinarios recorridos.

Una agencia parisién de viajes, en su colección de *circuits toujours en vogue* presenta una original novedad: la de conocer y vivir nada menos la pesca de la ballena a lo largo de las Costas portuguesas.

Dice textualmente el itinerario detallado de esta excursión marítima: *Nous nous sommes assurés la possibilité nous Touristes d'embarquer sur les bateaux se livrant à la passionnante Pêche à la Balaine aux large des Côtes Portugaises.*

A uno le asalta, inevitable, la duda si

### SUISSE ROMANTIQUE

"La Suisse romantique" editado por la librería Payot, de Lausanne, es un libro que compendia la visión de Suiza a través del prisma personal de los pintores. Jean-Jacques Rousseau. Goethe. André Chénier. Mme. de Staël, Sénancour, Alfred de Musset, Byron, Victor Hugo, Prosper Mérimée, John Ruskin, Wagner y diversas otras firmas de fama rinden vasallaje literario a los encantos naturales de la tierra suiza.

De ella escribía Philippe Bridel en 1788: "Viajando a través de Suiza, el pintor encuentra a cada paso un cuadro; el poeta, una reflexión."

bó que Japón puede y se halla en condiciones de pagar mucho más de la suma de 400 millones de dólares, indicada por Ohno.

Los miembros del comité someterán un informe sobre las actividades de la misma, así como las recomendaciones que harán sobre las reparaciones. Aunque no reveló nada acerca de la suma que se pedirá al Japón, con todo se supone que será mucho mayor que los 400 millones acordados entre el Vicepresidente Carlos García y Ohno.

Silverio Blaquera, Recaudador auxiliar de Rentas Internas, desea anunciar al público en general, que a partir del 1.º de Agosto próximo, no se permitira la exhibición de determinada película, antes de su estreno, a menos que se obtenga un certificado de pago de impuestos que deberá ser obtenido en la Oficina de Rentas Internas y el cual deberá ser presentado a la Juta de Exhibiciones de Películas.

Fernando Edralin, funcionario del Departamento de Prensa de la Marina, ha anunciado que cinco unidades de patrulla (cañoneros) que los Estados Unidos han facilitado a Filipinas, llegarán a Manila a comienzos del mes de Septiembre. Cada unidad pesa 2000 toneladas y tiene una velocidad de 18 a 200 oficiales y marineros.

## Fabulas de Esopo

### LA ENCINA Y LA CAÑA

Burlándose de la delgada caña, una robusta encina, decía en tono compasivo:

—¡Cuán frágil eres! ¿Por qué no permaneces tan derecha como yo, en vez de bajar la cabeza a la más leve brisa? Contempla cómo levanto yo mi copa hasta las nubes, sin humillarme por nada y resistiendo a los más recios huracanes.

Desencadenóse a poco una furiosa tempestad que no hizo más que doblar la caña, en tanto que arrancó de raíz la soberbia encina.

Las contrariedades de la vida alcanzan lo mismo a los poderosos que a los humildes; no debemos, pues, envanecernos de estar libres de un golpe impetuoso que, en un momento, puede destruirnos.

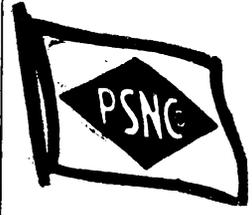
\* \* \* \* \*

### EL CUERVO Y LA SERPIENTE

**B**USCANDO algo con que alimentarse, un cuervo divisó una serpiente que se había quedado dormida en el hueco de una piedra, y volando hasta ella cogióla con el pico e intentó llevársela; pero, despertando de pronto, la serpiente enroscóse a su cuello y lo mató.

—¡Infeliz de mí!—exclamó el cuervo antes de expirar—¡Cuán cara me ha costado mi presa!

Se debe pensar bien las cosas antes de hacerlas, pues son muchos los que pierden la salud y aún la vida, creyendo labrar su felicidad.



**PHILIPPINE STEAM NAVIGATION COMPANY**  
 155 Juan Luna Tel. 2-79-31  
 Pier-4 TERMINAL Tel. 2-79-33

VAPORES	SALIDA	DESTINO
ELCANO O VIZCAYA	Todos los Lunes 8:00 P.M.	Cebu, Maasin, Cagayan, Surigao, Pinaric, Mati, Davao, Zamboanga y Bahay
KOLAMBUGAN	Todos los Martes 8:00 P.M.	Iloilo, Dinagat, Iligan, Ozamis y Kolambugan
PS-272 O PS-176	Todos los Martes 8:00 P.M.	Estancia, Pulupandan, Iloilo, San Carlos, Dumaguete, Pagadian, Cotabato, Jolo, Bais y Cebu
BAZTAN	Todos los Martes 8:00 P.M.	Cebu y Cagayan de Oro
DAVAO	Todos los Jueves 8:00 P.M.	Cebu, Butuan, Cagayan de Oro, Iligan y San Carlos
KINAU O SORSOGON	Todos los Jueves 8:00 P.M.	Pulupandan, Iloilo, Cotabato, Dadiangas, Davao y Estancia
PS-167	Todos los Jueves 6:00 P.M.	Ibaig, Iloilo, Cebu y Pulupandan
LANAO O LEGAZPI	Todos los Sabados 8:00 P.M.	Pulupandan, Iloilo, Cotabato, Dadiangas, Davao y Estancia
TURK'S HEAD O BOATSWAIN HITCH	Todos los Sabados 8:00 P.M.	Cebu, Dumaguete, Bais, Zamboanga, Cotabato, Jolo y Basilan
FILIPINAS	Todos los Lunes 5:00 P.M.	Boac, Gasan y Pinalayan
	Todos los Jueves 5:00 P.M.	Tilik, Calapan, Roxas y Odiongan

Agua (El) no embeoda ni endeoda.  
 El labrador, por endeoda dice endeoda  
 Agua no embeoda ni enferma ni adeuda  
 Agua (El) no ha de tener olor, color ni sabor, para beberla mejor.—  
 Agua no quebranta güeso  
 Agua pasada no muele molino  
 Agua que corre, nunca mal coge.  
 El asturiano: "Agua que corre, nunca mal culce."  
 (Agua (El) que dieres a tu señor, no la mires al sol.  
 Por que parece motosa.  
 Agua que pasó, molino no muele.  
 Aguardad, pasará vuestro yerno.

Todos hemos nacido en el dolor; el secreto de la vida consiste en soportar heroicamente las penas.  
 Lamartine.  
 Por la prisa de vivir se olvidan demasiado a menudo las razones de la vida.—  
 Hanataux.  
 No hay vidas pequeñas: cuando las miramos de cerca, toda vida es grande.—  
 Maeterlinck.  
 La vida no es un día de fiesta ni un día de luto: es un día de trabajo.—  
 Vinet.  
 El arte de la vida consiste en hacer de la vida una obra de arte.—  
 Voltour.  
 Ni sin salud hay contento, ni alegría con cuidado.—  
 Ruiz de Alarcón

**Messageries Maritimes**

BARCOS	LLEGADAS	SALIDAS	PARA
QUISTREHAM	Agosto 9	Agosto 27	Genoa-Hamburg
CAMBODGE	Agosto 8	Agosto 8	Marseilles via Saigon, Singapore, Colombo, Djibouti, Suez y Port Said.
ANADYR	Agosto 13	Agosto 15	Marseilles, North Africa, Le Havre, Antwerp, Rotterdam.
GRENOBLE	Sept. 6	Sept. 24	Genoa-Hamburg

**EVERETT STEAMSHIP CORPORATION**

155 J. Luna, Manila Tel: 2-79-31 Agentes



-1-  
 En la Casa Blanca, en Washington, el Presidente Dwight D. Eisenhower saluda a su viejo amigo, Sir Winston Churchill, Primer Ministro de Gran Bretaña. (Entre los dos se ve a la Sra. de Eisenhower.)

El "Premier" de Inglaterra, viene a celebrar una conferencia informal con el Ejecutivo de la nación americana, en presencia solamente del Secretario de Asuntos Extranjeros de Gran Bretaña, Anthony Eden y del Secretario de Estado de los EE. UU., John Foster Dulles.

-2-  
 El aparato que muestra la foto, sirve para comprobar los microbios que quedan en los tejidos, después de haber sido lavados con jabones sometidos a un proceso de radioactividad.

-3-  
 El fotograbado muestra un laboratorio del Instituto de Tecnología de Massachusetts, donde se hace uso de un apa-

# SEMANA

rato especial para aplicar la radio-actividad a los alimentos, al objeto de extinguir los micro-organismos que causan su descomposición, de forma que se puedan conservar más tiempo.

-4-  
 El 17 de Junio del año en curso, se conmemoró el 1er aniversario del levantamiento de los obreros del este de Berlín, con actos decorativos en el Cementerio donde sus restos mortales fueron enterrados y en el "Schoeneberg City Hall". Conmemoraron también las simpatías demostradas a la justa causa de los obreros por varios soldados de Rusia.

La foto muestra una piedra conmemorativa, erigida por los vecinos del oeste de Berlín, en el sitio de la cisterna memorial soviética en Potsdamer Chaussee (sector americano).

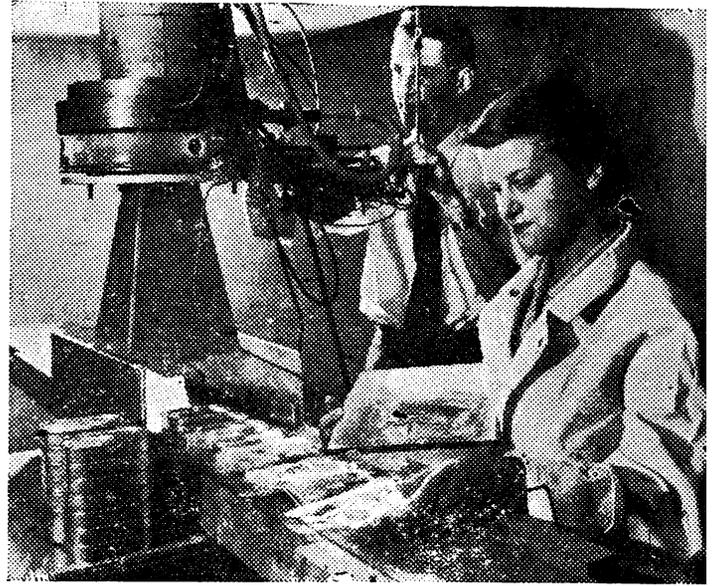
La piedra trae la inscripción siguiente; "En memoria de los oficiales y soldados rusos que murieron por rehusar a disparar a los gladiadores de la libertad, en el levantamiento del 17 de Junio".

-5-  
 La foto muestra a una enfermera del hospital de Oak Ridge, Tennessee, aplicando a un paciente del mismo, la "cobalto-terapia", una nueva cura, valiéndose de la radioactividad aplicada en la medicina.

-6-  
 Tong Il Han, de 11 años de edad, un prodigioso pianista coreano, soluda alegremente a su llegada a Nueva York. A su izquierda, el Teniente Thomas Cutshaw, de las Fuerzas Aéreas de los Estados Unidos.

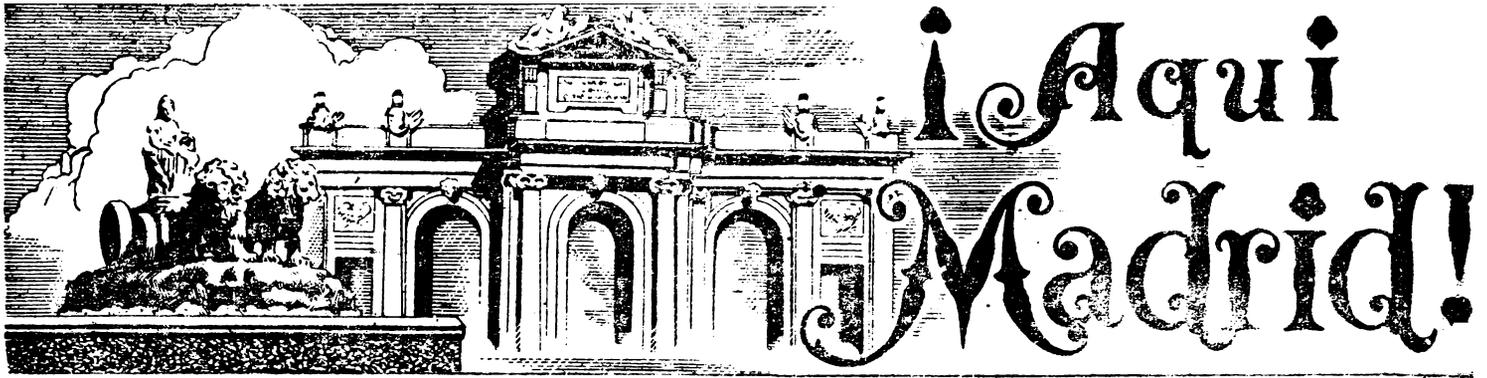
Miembros de las Fuerzas Aéreas de EE. UU., concentran en la Corea del Sur, reunieron fondos para costear los estudios de este niño precoz en el "Julliard School of Music" en Nueva York.





# INTERNACIONAL





## LA GRANDEZA DEL MUSEO DEL PRADO

**E**L célebre novelista italiano Alberto Moravia ha realizado recientemente un viaje por España, como enviado especial del "Correire della Sera", uno de los más importantes diarios italianos. Moravia ha sabido reflejar, en espléndido estilo, los paisajes de nuestra tierra, y especialmente de Castilla, que caracteriza con estas cuatro palabras: "desnudez, aridez, grandiosidad, monotonía". Su descripción del Escorial, oponiendo la inmensidad del edificio a lo reducido y modesto de las habitaciones de Felipe II, mercería figurar en una antología de prosa italiana.

Al hablar del Museo del Prado, dice

que "es expresión de los gustos y preferencias de los Monarcas españoles, que durante tres siglos, de Isabel la Católica a Isabel II, reunieron cuadros de toda Europa". "Goya, Velázquez, Murillo, "el Greco", Zurbarán, nos cuentan en el Prado la historia de la nación española, desde la época de su grandeza hasta la de su decadencia, siempre igual a sí misma, siempre coherente, siempre de un solo genio. Las grandes colecciones italianas y flamencas, los Tizianos, los Tintoretos, los Rubens, los Vander Weyden, los Bosh, reflejan las ambiciones universalísticas y europeas de las Casas reinantes españolas... Se compondrá la enorme importancia que puede tener una clase dirigente o una Casa reinante ilustrada y concienzuda de los valores del arte en cuanto a la formación de los tesoros artísticos de una nación. Los Monarcas españoles no

eran, ciertamente, estetas ni refinados aficionados, pero poseyeron hasta el final el sentido casi instintivo de pertenecer, no sólo a la restringida sociedad nacional, sino también a la más amplia sociedad europea. Lo que en tiempos recientes ha sido conseguido en Francia y los países anglosajones por obra de especialistas, críticos y mecenas, en España había sido obtenido gracias a la ambición y la dignidad europeas de la clase dirigente y de la Monarquía."

## EL LEGADO CAMBO PODRA SER TRAIIDO A A ESPANA

El Gobierno argentino ha dejado sin efecto la disposición que lo impedía

**B**ARCELONA. El alcalde, señor Simarro, ha manifestado a los periodistas que el "Boletín de la Nación Argentina" ha publicado un decreto del presidente Perón dejando sin efecto la disposición anterior, que impedía la salida de los cuadros comprendidos en el legado de D. Francisco Cambó fuera del



## "El Español"

Restaurant y Bar

615 A. Mabini, (Ermita)

En su atractivo comedor encontrará Vd. las mejores especialidades españolas, así como toda clase de bebidas del país y extranjeras.

Especialidad: PAELLA A LA VALENCIANA

Tel. 5-38-37

**LA CIBELES**  
Pasteleria - Reposteria  
Sweets and all kinds of fine  
Pastries Spanish Style



TEL. 5-32-88

605 A. Mabini

territorio argentino. Por tanto, no existe ya el obstáculo que dificultaba la entrada en posesión, por parte del Ayuntamiento barcelonés, de aquella colección de obras de arte.

Constituye para mí una gran satisfacción—dijo el Sr. Simarro—, y así lo he comunicado esta mañana a la Comisión Municipal Permanente, que haya podido ser salvado este obstáculo, satisfaciéndose así las aspiraciones que el Ayuntamiento había hecho llegar reiteradamente a nuestros Poderes públicos y, por su mediación, al Gobierno de la República Argentina. Creo obligado, y cumplo esta obligación con el mayor gusto, dar las gracias públicamente al ministro de Asuntos Exteriores, y al Gobierno que preside nuestro Caudillo y al presidente de la nación argentina, así como a nuestro gobernador civil, Sr. Acedo.” — Cifra.

## Creciente afluencia turística a Tarragona

**TARRAGONA.** Sigue con ritmo creciente la afluencia turística en esta capital. Durante el pasado mes de junio, los servicios municipales de la guardia urbana registraron el paso por la capital de 4.138 vehículos, figurando en primer lugar Francia, con 1.229, y Alemania, con 1.138. En cambio se observa un retraimiento de los turistas ingleses con relación al pasado año. El resto de la relación de automóviles extranjeros pasados por esta capital es el siguiente: Inglaterra, 532; Suiza, 296; Bélgica, 257; Holanda, 171; Italia, 156; Suecia, 90; Estados Unidos,

56; Portugal, 32; Argentina, 18; México, 9; Austria, 8; Chile, 7; Canadá, Brasil y Finlandia, 6; Andorra y Luxemburgo 6; Uruguay, 2 y Cuba, 1.— Cifra.

# SEMANA

801 Globo de Oro St.  
Quiapo, Manila  
Tel: 3-31-37

## Incalculable donativo artístico al Museo de Bilbao

**BILBAO.** El Museo de esta capital ha recibido un donativo de incalculable valor; de la viuda de Arechavajeta en nombre de D. José Palacios, uno de los más destacados coleccionistas españoles de objetos orientales. En el donativo figuran cuadros famosos de la escuela flamenca, una talla gótica del siglo XIV y la curiosa colección de objetos de los más prestigiosos artistas chinos y japoneses, algunos de ellos del siglo XV. No se ha determinado aún la cuantía del donativo. — Cifra.

## Clausura de la Exposición alicantina de Actividades Industriales

**ALICANTE 4.** El ministro de Industria, Sr. Planell, ha presidido el acto de clausura de la II Exposición Sindical Provincial de Actividades Industriales.

El ministro examinó cada uno de los 92 stands de que consta la Exposición. Después del recinto, la Masa Coral de Educación y Descanso de Crevillente interpretó acompañada por la banda de música de Alicante, el himno de la Exposición y a continuación actuaron los grupos mixtos de Coros y Danzas de Alcoy y Jijona.

Más tarde el ministro de Industria, acompañado del delegado nacional de Sindicatos, gobernador civil y demás autoridades, procedieron al reparto de los diplomas que acreditan los premios concedidos a las empresas que han presentado sus productos con mayor gusto artístico. Después de este reparto fué quemado un castillo de fuegos artificiales. — Cifra.



Ofrezca con orgullo



Unicos Distribuidores:

**MANILA WINE MERCHANTS, INC**

70 Dasmariñas

Tel. 2-98-81

**E**L Presidente Ramón Magsaysay, ha recibido, en nombre de la República Filipina, un cheque de ₱376,164.84 que representa la venta de los bienes, que anteriormente pertenecían a los enemigos de guerra, incluyendo 28 parcelas de terreno con un área más o menos de 200,000 metros cuadrados, radicados en Manila, Albay y Davao.

También recibió varias acciones de corporaciones, y 18 edificios.

El cheque, producto de la venta de dichas propiedades enemigas, fué entregado por el Sr. Stanley Gilbert, Gerente de la Oficina de Propiedades Extranjeras en Ma-

NBI-BIR con 22 agentes del BIR y cinco del NBI.

Los sellos de impuestos, avalorados en 200 millones de pesos, de varias denominaciones, serán utilizados, mediante una nueva impresión sobre los mismos, reduciendo su valor, para poder servir para otros fines, según ha dispuesto el Secretario de Hacienda, Jaime Hernández.

Según el Subsecretario Jose P. Trinidad, la voluminosa producción de sellos de impuestos fue ordenada impresa en 1917, para ser utilizados como sellos para cigarrillos y documentos. Entre los

El costo total del edificio, que tiene dos cuartos, solo asciende a ₱2,500, comparado con los ₱5,000 que cuesta cuando se encarga la Oficina de Obras Públicas.

Todos los materiales para el uso del edificio prefabricado están ya preparados y lo único que falta es montarlos.

El programa presidencial es construir un edificio escolar en cada barrio, contribuyendo los residentes en la labor de la construcción.

Varios nombramientos de jueces y de miembros del servicio de relaciones extranjeras hechos por el Presidente Ramón Magsaysay, serán encarpados por la Comi-

# Actividades

nila, en nombre de Dallas S. Townsend, Director de dicha oficina en el Departamento de Justicia.

José Aranaz, nuevo jefe del Departamento de Rentas Internas, encargado de la recaudación de las mismas, que opera conjuntamente con otro grupo de la NBI, se propone terminar con las "incurSIONES" sobre las personas que no pagan los impuestos.

Los agentes del BIR examinarán las cuentas de los comerciantes, mientras que los agentes del NBI, agregados a aquellos, se confirmarán a investigar las anomalías e irregularidades cometidas por el personal del BIR.

Aranaz ha formado el grupo

sellos, figuran de 3 pesos, por valor de ₱8,464.888 en cantidad que no podrá ser terminada en menos de 1224 años, basándose en el actual valor de ventas de los mencionados sellos.

El edificio prefabricado en estado de construcción en el barrio Nanka, Marikina, Rizal, por el cuerpo de ingeniería de las fuerzas armadas filipinas, fue visitado recientemente por el Presidente Magsaysay, quien satisfecho del progreso acelerado de su construcción, felicitó por su logro, al Coronel Antonio Changco, jefe del referido cuerpo.

sión de Nombramientos, según informes obtenidos recientemente de fuentes nacionalistas.

La desaprobación de estos nombramientos, tendrá por base la falta de cualificaciones de los nombrados, según ciertas normas en un caucus de miembros del Partido Nacionalista en el Congreso. Una de estas normas, que fueron adoptadas, a recomendación del Representante Mario Bengson, en un caucus de los legisladores de la mayoría, tiene relación con la lealtad, servicios y sacrificios por el partido.

El Presidente Magsaysay envió el 24 del actual a la Comisión de



La fotografía, muestra a los nuevos componentes del Consejo de la "NARRA", después del juramento de su cargo.— Por orden de izquierda a derecha aparecen: D. Rafael B. Hilao y D. Valeriano G. Plantilla, directores. Cesáreo M. Clemente, asistente del Gerente General; Eligio J. Tavanlar, Gerente General, D. Alfredo Montelibano, Coordinador Económico; Jaime N. Ferrer, Presidente del Consejo y D. Celestino C. Cortés y D. Eugenio Reyes, directores.—

Nombramientos un total de 149 nominaciones *ad interim*, incluyendo 125 para la judicatura y 21 para el servicio extranjero. El Presidente del Senado, Eulogio Rodríguez, que preside dicha comisión, dispuso inmediatamente el endoso de los nombramientos a los respectivos comités para que puedan inmediatamente estudiarlos y someter sus recomendaciones a la Comisión de Nombramientos.

Los designados cuyos nombramientos no fuesen actuados finalmente por dicha comisión, tendrán que dejar sus puestos a menos que fueren renombrados por el Presidente, lo cual se cree remoto bajo las presentes circunstancias.

## PEÑA HISPANO FILIPINA

El próximo ágape mensual de la Peña, 58 de la serie, se celebrará a las 12:30 p.m. del sábado, 7 de agosto próximo, en el local de costumbre, Restaurant Carungco.—

En nuestro próximo número publicaremos la correspondiente circular, ahora en preparación, para su acostumbrada distribución a los peñistas y sus simpatizadores.—

## Cruz Roja

SE han usado nuevas botellas del Banco de sangre de la Cruz Roja, para extraer un palo de dos pies de largo, que se encajó en el pecho de un niño de 15 años de edad, Efren Jiménez de Gumaca. Quezon.

El joven Jiménez estaba recogiendo frutas de santol, encaramado sobre una verdasca del árbol, cuando la rama se quebró súbitamente y el niño se cayó sobre una estaca puntiaguda que le encajó transversalmente el pecho.

La víctima fué llevada inmediatamente al Hospital General de Manila a las 10:00 de la noche, de aquel mismo día del accidente. La operación para extraer el palo se llevó a cabo a las 3:30 a.m., del día siguiente por el hábil cirujano, Dr. Enrique García, después de que el niño había recibido una transfusión de sangre, con una cantidad de 2,575 cc.

Para poder adquirir dicha enorme cantidad de sangre, el Sr. Ray Higgins, uno de los oficiales de la Cruz Roja de dicha localidad, recurrió al noble sentimiento de humanidad de los oficiales marinos de los porta-aviones de .E.E. III. surtos en la bahía de aquella localidad, quienes espontáneamente donaron con generosidad la cantidad de sangre requerida, para salvar la vida de un joven que estaba en las puertas de la muerte.

Don Valeriano E. Fugoso, veterano voluntario de la Cruz Roja, fué unánimemente reelegido Presidente del Capítulo de la Cruz Roja de Manila, en

el primer mitin del consejo de directores, nuevamente constituido en la ciudad, el 28 de Julio ppdo. en la ciudad murada.—

El Vicepresidente de la Meralco, H. B. Reyes, fué reelegido como Vicepresidente del mismo Capítulo.— Como Secretario y Tesorero, fueron elegidos los Sres. Antonio A. Macada y Fernando E. F. Sison.—

Otros seis miembros fueron nombrados.— Estos son los Sres.: Mariano

Icasiano, Doña. Helen Benitez, Yao Sh'ong Shio, Dña. Leonora S. Pascual, Dña. Adela Planas Paterno y R. R. de la Cruz.—

Los restantes, hasta los diez miembros necesarios, son los Sres: Eufronio Alip, Victoriano de Dios, Manuel Lim, Dña. Pilar H. Lim, Ramón Eagataing y Gonzalo S. Rivera.—

Las actividades serán inspeccionadas por Don Mariano Jazminas, administrador del Capítulo.—

¿Quiere Vd. un  
Cocktail magnifico?

¡Ensaye este!

Prepárese en cocktelera:

Unos pedacitos de hielo.  
Unas gotas de Pippermint.  
Una cucharada pequeña de jugo de limón.

1/2 copita de GINEBRA AEROPLANO.  
1/2 copita de vermouth Cinzano.  
Agítese y sírvase en copa de cocktail, con una guinda.

Para toda clase de  
Cocktails,  
pida la  
exquisita

**GINEBRA**

**AEROPLANO**



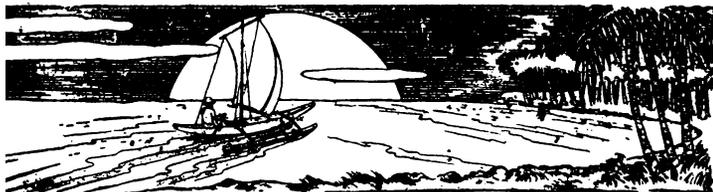
Preparado por

**TANDUAY DISTILLERY, INC.**  
**Elizalde & Co., Inc.**

(Agentes Generales)

348 Tanduay Manila

Tel. 222-51



# La lealtad

Por Federico Calero

## Darnaso Filipino

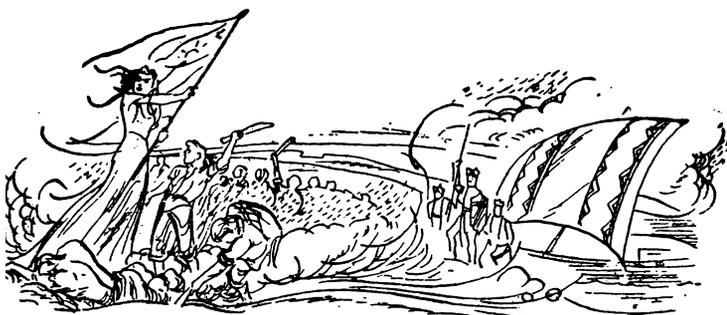
D U D A

Desierto está el jardín. De su tardanza  
no adivino el motivo. El tiempo avanza.  
Duda cruel, no turdes mi reposo;  
empieza a vacilar mi confianza,  
el miedo me hace ser supersticioso.

Si aparece, al llegar, en la cancela,  
será que es fiel; si acude a nuestra cita  
por el postigo..., entonces no recela  
mi amor en vano. ¡Dios no lo permita!

Huye, duda: del alma te destierro.  
Por la cancela del dorado hierro  
vendrá Señor, Qué la detiene....?  
Sus pasos oigo ya. Los ojos cierro,  
que no quiero saber por donde viene!

Ricardo Gil



## Darnaso Español

D I P T I C O

Oh España, de sin par ejecutoria,  
que a tu cabeza unciste el Universo  
del sol de tu poder radiante y terso

Mas, ya hundida la torre de tu historia  
bajo las olas de un olvido adverso,  
aún repica sonora como el verso  
la campana gloriosa de tu gloria.

En el templo ideal del alma humana  
es tu lenguaje esa inmortal campana;  
y es de su voz el eco soberano

la virtud de cien pueblos diferentes,  
para avanzar, seguros y valientes,  
por la ancha vía del progreso humano

EDILBERTO LAZCANO

YO quisiera empezar diciéndoos a vosotros los hijos de nuestra noble y vieja Madre, que cuando Hernán de Magallanes descubrió para España y Felipe II el archipiélago filipino jamás pudo imaginarse que descubriría un pueblo de alma española que acoplada a sus autóctonos instintos fuera, a la vez, sustancia y esencia de la civilización cristiana en el Extremo Oriente. A través de los siglos Filipinas era sustancia de la civilización cristiana cuando sus templos seculares fueron troquel de recatadas costumbres. Era esencia de la cultura hispana cuando en sus viejos colegios y universidades se fué troquelando su quijotismo espiritual, amante del hogar leal amigo y fiel servidor.

Es un hecho reconocido que España no descubrió mundos para explotarlos en provecho propio. Madre magnánima de sinteresada y buena, jamás se le ocurrió — acaso por error de cálculo, más que por desidia y desdén — imponer una enseñanza obligatoria del idioma. El que acudía a las aulas de un colegio católico aprendía el español por necesidad. Pero nunca traspasó los umbrales de nuestros hogares con carácter oficial y mucho menos, obligatorio. ¿Por incompetencia de los gobernantes? ¿Por desidia de los llamados a encauzar nuestros destinos culturales por los caminos de la civilización hispana? ¿Por desdén a un pueblo feliz que necesitaba tan poco para serlo? Quizás haya habido de todo un poco. Pero más que nada la imprevisión la motivaba un patético error de cálculo. Porque España y los españoles que rigieron nuestros destinos jamás pudieron figurarse que al correr de los años y las generaciones, Filipinas — al igual que las veintitantas repúblicas de habla hispana — iba a participar como pueblo libre en la concordia de los pueblos civilizados.

Y ese error de cálculo, o de imprevisión, ha sido causa de que en la Asamblea General de las Naciones Unidas — sustancia y esencia de nuestras teorías democráticas de gobierno — fuera a surgir señera y magistral la figura pequeña de un filipino: el general Carlos P. Rómulo.

Pero Rómulo — de alma española, católico de convicción y vehementemente apasionado como un tercio de Flandes — se dirige al mundo civilizado, desde su sitial de Presidente de la O.N.U. ¡en inglés!

Sí, mis queridos hermanos españoles. En el inglés que impusieron con carácter oficial en las escuelas públicas los que sustituyeron a los españoles en el dominio de nuestro archipiélago: los norteamericanos. Y bastaron cincuenta años para que en el terreno abandonado por España germinara la semilla de una lengua nueva y exótica para los filipinos.

¡Qué lástima que la distancia que nos separaba de la península ibérica impidiera el trasiego de un mayor número de españoles que emigrasen a Filipinas! Porque la imprevisión de la España oficial, que acaso fuera la misma en los

(1) Discurso pronunciado y que obtuvo un gran éxito. la estación emisora de "Radio Nacional de España"; por el activo hispanista y ex-periodista D. Federico Calero, con motivo de la celebración de la "Semana Filipina", en la capital española.

# del Filipino

países de cen.roamérica y su.américa, en lo que respecta a la imposición de la enseñanza obligatoria del español, hubiera quedado compensada con el uso del castellano en los hogares. La América de habla hispana puede vanagloriarse de su idioma ahora, porque la semilla de la inmigración hispana en dichas repúblicas fructificó y se desarrolló en los hogares, de donde no podían extraerlo, por sus hondas raíces, las tendencias e influencia de otras culturas y otras doctrinas.

En Filipinas somos pocos los hijos de españoles para librar una batalla de la magnitud de esta que actualmente libramos para reconquistar, aunque no sea más que parte de terreno perdido, el idioma de nuestros antepasados. Se ha criticado acremente a la tricentenaria universidad pontificia de Sto. Tomás de Manila, y a sus regentes los PP. Dominicos, por el hecho de que en sus aulas y en su "curriculum" oficial se use el inglés como vehículo de la expresión. No puede la universidad católica, ni con ella muchos colegios católicos de Filipinas, sustraerse al influjo del inglés, so pena de quedar aislados y sin el patrocinio "sine que non" que ofrece el gobierno con su reconocimiento oficial. Y lo mejor que han podido hacer los religiosos españoles de nuestras islas es librar la batalla en inglés para que la Religión Católica perdure al á por los siglos en cualquier idioma.

A grandes rasgos he tratado de reproducir en lo que llevo dicho el panorama actual del idioma español en Filipinas — sus causas y sus efectos.

Pero hay, hermanos españoles, una lucecita de fé y de esperanza para los hispanistas de Filipinas — nuestra alma española. Algo intangible que la superficialidad de un idioma oficial no puede alcanzar y, mucho menos, derrotar. El alma española sobre la que descansa nuestro modo de ser como pueblo.

Vosotros habeis sido testigos de la apoteósica recepción que se nos tributó a los que acompañamos en su primer viaje al barco filipino "Haleakala", que paseó triunfal y orgulloso por los mares el pabellón tricolor de nuestra república. Fué aquel barco el primer mensajero postguerra de amor a España. Aquel fué un arranque de lealtad y cariño para la Vieja Madre. Como lo fué el rasgo de enviar a la antigua metrópoli nuestro primer avión. Yo, que tuve el singular privilegio de acompañar al "Haleakala" en su histórico viaje y regresar luego en nuestro primer avión, puedo decir que el pueblo filipino siguió con devoción y entusiasmo nuestra travesía. Porque era su alma española la que le empujaba a rendir un tributo de lealtad y amor a España. Porque era el filipino, hecho hombre, el que volvía sus ojos a su madre para decirle: Ahora que puedo, por mayoría de edad y por ser libre, me postro a tus piés para decirte las dos palabras más bonitas de tu lengua: ¡Madre mía!

He venido a España a decirlos, hermanos españoles, que la lealtad de nuestra alma española, puede encauzarse hacia el resurgir del idioma español en nuestras islas. Todo lo que pedimos a España y los españoles es que en esta lucha desigual que libramos en Filipinas hallemos el apoyo moral y material del gobierno y el pueblo español. Es imperativo el establecimiento de un "modus operandi" que con practicabilidad y aunados esfuerzos, pueda guiarnos a la meta deseada. Como ya dije en ocasión anterior, nuestro pueblo empieza a dar sus primeros pasos como república independiente. A que los demos más firmes apelamos a la Vieja Ma-

dre para que nos tienda una mano cariñosa y maternal. Si esa mano que al decir del poeta:

"que como estaba en mi mano el mundo,  
aunque él ha caído, la mano quedose en alto..."

Venga esa mano que sostuvo un mundo. Y ¡que Dios nos ampare en este sublime esfuerzo a España y Filipinas!  
He dicho.

## JUGOS AUREOS (TRU-ORANGE)

**Valencia, California: tierras afortunadas  
Dó pueblan naranjales con dulces jugos de oro,  
Llenos de vitaminas que valen un tesoro  
Para gentes anémicas de salud acabadas....**

**Como tonificante no hay otro que supere,  
Reponiendo el vigor que agotó la fatiga,  
Por la dura labor del nombre que abriga  
Su redención deseada que el beberlo sugiere.**

**Ese zumo dorado extraído de la fruta  
De cuyo sabor íntegro el mundo lo disfruta  
Con placer delicioso, ¡panacea del mortal!**

**Bendita California; bendita sea Valencia;  
Bendita esa bebida, sin otra equivalencia,  
Que la vende barata la "FABRICA ROYAL".  
Juan D'LUX**



El fotógrafo de

creaciones admirables

y el centro artístico

de la sociedad cosmopolita.

**MANILA HOTEL STUDIO**

Tel. 3-35-01

*Sucursales en:*

Regina Bldg.  
26 David, Escolta  
M a n i l a

917-A Morayta  
M a n i l a

# ESPAÑA Y

**P**ERMITIDME que ahora use el lenguaje de Castilla para daros cuenta de mi estancia en España.

El itinerario previamente arreglado incluía un recorrido por España y por otros países más. Mi misión como delegado a la Conferencia en Ginebra ha cortado de raíz este extenso itinerario. De Ginebra pasé por Roma para una visita de una planta industrial del Estado y de allí volé directamente a Madrid, en donde he residido hasta el 7 de Julio.

Lo primero que hice fué orientarme en cuanto al propuesto tratado comercial, en cuya preparación ha jugado papel importante nuestra Cámara. Sabía que ya estaba aprobado el texto sometido por nuestro Gobierno y quería saber qué es lo que ya se había hecho por el Gobierno de España.

Ayudado por nuestro miembro Don Paulino Miranda Sampedro, estuve conferenciando con funcionarios del Departamento de Relaciones Exteriores, entre ellos el Director del Instituto de Cultura Hispánica, Excmo. Sr. Don Alfredo Sánchez Bella y el Director de Mercados Extranjeros Sr. Don Eduardo Junco. La reacción que he captado es la siguiente:

La cantidad envuelta es ridículamente baja.

Hasta tanto no se resuelva de modo definitivo lo del Convenio Bell con los Estados Unidos, no se puede tramitar el hispano-filipino.

Por otra parte, es vital para Filipinas que se continúen las relaciones comerciales con los Estados Unidos a la base actual, ya que sería arriesgado para la economía filipina terminarlas abruptamente.

Entretanto, se podría intentar un concuerdo con Cuba, que otorga preferencias mútuas, que podrían clasificarse intermedias, teniendo en cuenta el convenio preferencial de Cuba con los Estados Unidos.

Se arguye que los lazos históricos que unen a España y Cuba son los mismos que unen a España y Filipinas, y si Cuba, que esta más, mucho más en la órbita económica de Estados Unidos que Filipinas, ha podido concluir un tratado de preferencia intermedia con España es lógico esperar que Filipinas podría, dentro del marco de sus actuales relaciones comerciales con Estados Unidos, arreglo parecido al que España tiene con España igual convenio preferente intermedio. Y la situación podría ser igual a la de Cuba — tres tratados comerciales diferentes. Uno, de super-preferencia con Estados Unidos, otro de preferencia intermedia con España y el tercero aplicable a todas las otras naciones.

He traído el texto del Convenio His-

pano-Cubano, que se conoce como "Régimen de Pagos entre España y Cuba", que lo someto como Apéndice A de este informe, que establece el mentado trato preferente en sus "Cláusulas Adicionales" páginas 5 y 6.

El ABC de Madrid me ha identificado, entre los filipinos que se hallaban en aquella capital así:

"D. Pedro Ocampo, Secretario de la Cámara de Comercio de Filipinas y negociador del acuerdo comercial entre España y Filipinas". (ABC, Martes, 29 de Julio de 1954, Edición de la mañana)

Días antes de dejar Madrid, acompañado por Don Luis Massip, nacido en Pásig, periodista y ahora al frente de una Agencia de Publicidad, me entrevisté con el Director de "Arriba" para entregarle mis impresiones, para publicación. Como hasta ahora no he recibido ejemplares del número que lo publica, transcribo a renglón seguido su texto:

"He dejado para lo último de mi viaje por el Continente Europeo esta visita a Madrid, porque anticipaba que cuando me hallase en España me sentiría como en la propia casa, en el terruño que me vió nacer, en mi querida Filipinas. La realidad ha superado mis esperanzas. Aquí se quiere al filipino como a hermano, se le acoge con cordialidad, con entusiasmo y en cuanto se descifra la nacionalidad filipina, la curiosidad, que nunca es impertinente, se troca en afectuosa consideración.

"El español de Madrid no es solo el madrileño. Madrid es el centro de gravedad de esta gran nación de pasado esplendoroso que ahora marcha a pasos agigantados bajo el sabio y acertado caudillaje del Generalísimo Franco, hacia el progreso-cumbre que por siglos la mantuvo como uno de los imperios más poderosos del mundo. Aquí se reúnen en apretado haz españoles venidos de todas las regiones de este portentoso país, unos como transúntes turistas, otros con carta de residencia permanente.

"Aún Filipinas que es considerada como componente de Ibero-América, se enorgullece de contar en Madrid con varias familias que han trasladado su domicilio aquí, y el éxodo de estudiantes de mi país crece de año en año.

"Uno de los establecimientos diplomáticos más importantes de Filipinas es la Embajada en Madrid, a cargo del Embajador, Don Manuel Morán. Superfluo es consignar— y de ello estoy orgulloso como filipino— que tenemos destacado en esta capital, a un hombre de elevada cultura, jurista de fuste, que de mo-

destos comienzos ha llegado al más alto rango de la Juficatura, el de Presidente de la Corte Suprema de Filipinas. Sus profundos conocimientos técnico-legales son un valioso acopio al desempeño del cargo, que lo lleva con singular acierto y ostenta la representación de mi país con honor y distinción y tiene la fortuna de contar con auxiliares, de rango diplomático y sin ello, que le ayudan eficazmente, día tras día, en las tareas de la Embajada.

"Dos años hace vino a Madrid el Presidente de la Cámara de Comercio de Filipinas, Don Antonio de las Alas; portando el mensaje de buena voluntad de los comerciantes filipinos que integran aquella Cámara —la organización económica mas potente de mi país— y para iniciar conversaciones para el incremento del intercambio comercial entre España y Filipinas. El año pasado Filipinas fué honrada con la visita del Ministro de Relaciones Exteriores, Excmo. Sr. Don Martín Artajo, acompañado de un séquito en el que figuraban el simpatiquísimo y distinguido, Don Alfredo Sánchez Bella, Director del Instituto de Cultura Hispánica y el Sr. Eduardo Junco, Director de Mercados Extranjeros. Durante su estancia en Manila, el Presidente de la Cámara de Comercio de Filipinas y sus colegas en la Junta Directiva tuvieron el privilegio de cambiar impresiones sobre un propuesto tratado comercial hispano-filipino, que captadas por el entusiasmo y la acogida que en mi país se tiene a todo cuanto concierne a España, quedaron enmarcados y selladas con el sello oficial.

El Gobierno de Filipinas creó a propuesta del Excmo. Sr. Embajador de España en mi país en carta que, con fecha 3 de Marzo de 1953, cursó al Excmo. Señor Secretario de Relaciones Exteriores de Filipinas, una Comisión Mixta Hispano-Filipina que se encargó de dar realidad al plan, integrada por representantes de la Cámara de Comercio Española y de la Cámara de Comercio de Filipinas. Integran la Delegación de la primera Don Ignacio Planas, Presidente, y Don Antonio Campos Rueda y Don Juliáquin Porta, miembros. La de la Cámara de Comercio de Filipinas la integran Don Demetrio S. Santos, Presidente y Don José Razón y Don Bibiano L. Meer, miembros. Aunque no de la Comisión, debo mentar la meritoria labor en orden del prestigioso hombre de negocios de Filipinas y que hoy reside en Madrid, Don Paulino Miranda Sampedro, Gran Caballero de Malta.

# FILIPINAS

"Esta Comisión Mixta ha tenido muchas reuniones tan pronto como fué constituida, asesorada por consejeros de ambas representaciones, constituyendo por parte de la filipina el Dr. Andres Castillo, Gobernador Auxiliar del Banco Central de Filipinas, Don Saturnino R. Mendiñeto, hasta hace poco Subsecretario de Comercio e Industria, y Don César Lanuza. Consejero en Asuntos Económicos del Departamento de Relaciones Extranjeras. La Comisión ha dado fin a su trabajo después de intensas y extensas deliberaciones, y sin darse punto de reposo ha sometido en 2 de Septiembre de 1953 el proyecto de un Tratado Comercial entre España y Filipinas, que se halla sometido a ambos Gobiernos.

"Como en este viaje por Europa, mi primero por el Continente, ostento la representación de la Cámara de Comercio de Filipinas, a la que me honro en pertenecer como su humilde Secretario por treinta y tres años de servicios activos, he querido orientarme y conocer la reacción de España al proyecto sometido. La he captado en mis varias conferencias con el Embajador Morán, quien la tramita por conductos oficiales y con destacados funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores de España, entre ellos Don Alfredo Sánchez Bella, el vigoroso Director del Instituto de Cultura Hispanica y Don Eduardo Junco, el enjundioso Director de Mercados Extranjeros.

"Esta tarea ha requerido la posesión de mi viaje de retorno hasta el 7 de este mes en curso, en que parto de Madrid para Manila.

"Dejaré el suelo español con el corazón henchido con plétora de gratitud, de felicidad y afecto. Yo ya me había anticipado que aquí estaría a las mil maravillas y no me he equivocado. Como queda consignado en este testimonio, la realidad ha superado con creces mis esperanzas. Y ahora voy a permitirme el privilegio de dar rienda suelta a mis sentimientos hacia España a modo de mensaje de despedida.

"Tengo en la vida tres grandes amores. El amor a Dios, el amor a la Patria y el amor a España.

"El amor a Dios nace del alma, es infinito, si cabe, como lo es Dios mismo. Es incommovible, porque descansa sobre roca que resiste las adversidades del tiempo y llega a la eternidad. Es inderrocable, porque lo inspira la Religión.

"El amor a la Patria es insoluble, porque nó reconoce solución de conti-

nuidad. Es ardoroso, porque está templado en la fragua que aquilata, es pristino, porque rechaza lo espúreo y es solícito, como lo es el que el padre y la madre sienten por el hijo. Es comprensivo, porque ama a la madre y a los hijos y hermanos, parientes y amigos, a los otros nacionales y a los que, no siéndolo, viven en el país y hacen causa común con nosotros.

"El amor a Dios y el amor a la Patria son evidentes, son lugar común, por decirlo así. Se sienten y se comprende porqué se sienten.

"Pero el amor a España es amor cultivado de la simiente de las buenas obras que en Filipinas ha dejado esta Madre Patria. El amor a España no se disipa en mí país, al correr de los tiempos. Antes al contrario, mientras más aumenta la distancia del tiempo, más preciso, mas vigoroso se manifiesta, más consistente se exterioriza y late con mas ardor en el pecho filipino.

"Es que España ha penetrado en el corazón filipino, nó por la vía del rudó materialismo. La conquista con la espada se aquilató con el temple de la Religión y del Cristianismo. Los primeros conquistadores ibéricos no se ensañaron en los filipinos explotándoles como bestias de carga. La conquista del rico Archipiélago Filipino para la explotación económica no era el objetivo primordial. La antigua colonizadora ha llevado a mi país las bendiciones del Catolicismo y del idioma de Castilla y a ellos debemos en gran parte nuestra occidentalización.

"Por qué en mi país se siente amor por España? Porque el recuerdo de España perdura en Filipinas. No es por la convivencia que ha durado siglos. También hemos convivido, después con los Estados Unidos de América, la Nación más poderosa del mundo en esta generación. El descubrimiento por Magallanes del rico Archipiélago filipino y la colonización subsiguiente por España catalogan a ésta como nación colonizadora, como lo fue Estados Unidos de América. Ambos han dejado huellas de su colonización. A ambos estamos agradecidos.

"Pero para España nó solo es gratitud sino amor, porque hemos absorbido las buenas cualidades de esta hidalga nación, hemos bebido de sus fuentes del saber, hemos adquirido el conocimiento de su idioma y nos confortamos en las bendiciones de la Religión Católica, al suelo de mi país

trasplantada por los primeros conquistadores. Lo que sentimos por España no es solo gratitud, sino afecto, no obstante los yerros que ha cometido en su prolongada colonización de Filipinas. "No hay nación colonizadora que no haya cometido errores en su gobierno de un pueblo sojuzgado y España, lo mismo que América, tiene su capítulo de pasivos en el balance de su coloniaje de Filipinas!

"Pero cuando se arrió la bandera gualda y roja y se izó la de las franjas y estrellas ha quedado el recuerdo de España en los corazones de los filipinos, un recuerdo pristino, despojado de los errores de los colonizadores, que se habían descartado al cesto del olvido y sólo se destacan las buenas obras que España nos legara.

"Esto que es algo sublime es debido nó solo a la innata nobleza del filipino de olvidar errores y recordar favores, sino a la nobleza e hidalguía innatas de los españoles. Pero más que a ellas, es debido a las altruistas miras de España en Filipinas, ya que España no fué a Filipinas pra explotar sino para cristianizar. Su espada de conquistador estuvo en todo tiempo atemperada por el símbolo de la Cruz y las bendiciones a la Religión Católica.

"Omíto referencia a la contribución positiva de España en Filipinas en el orden material. Está catalogada, en los archivos de este gobierno y del de mi país y continúa plétórica y vigorosa, pujante y sustancial. Y cuando quede formalizado el convenio comercial pendiente, se incrementará el intercambio de artículos españoles con productos filipinos hasta lograr una posición alentadora en el balance comercial de ambos países.

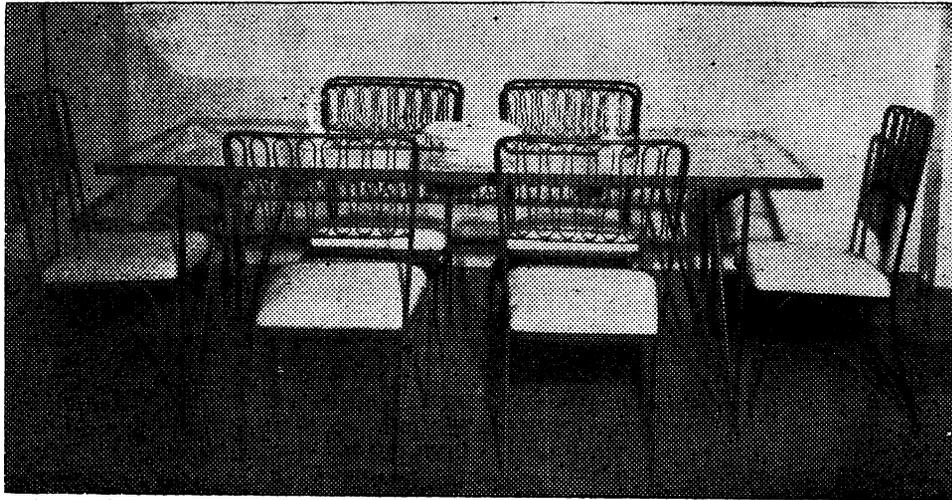
"El mantenimiento de representación diplomática de España en Filipinas y de Filipinas en España, el Tratado de Amistad ya formalizado entre ambos y el que se acuerde en orden material del intercambio comercial son y serán una afirmación por parte de Filipinas, como Nación Soberana que es ahora, de lo que ya estaba bien afianzado, la amistad cordial hacia España y el sincero afecto que late para España y los españoles en cada pecho filipino.

Madrid Julio de 1954.

PEDRO J. OCAMPO  
Secretario de la Cámara de Comercio de Filipinas"

*Los muebles de hierro ya no son solamente  
para jardín*

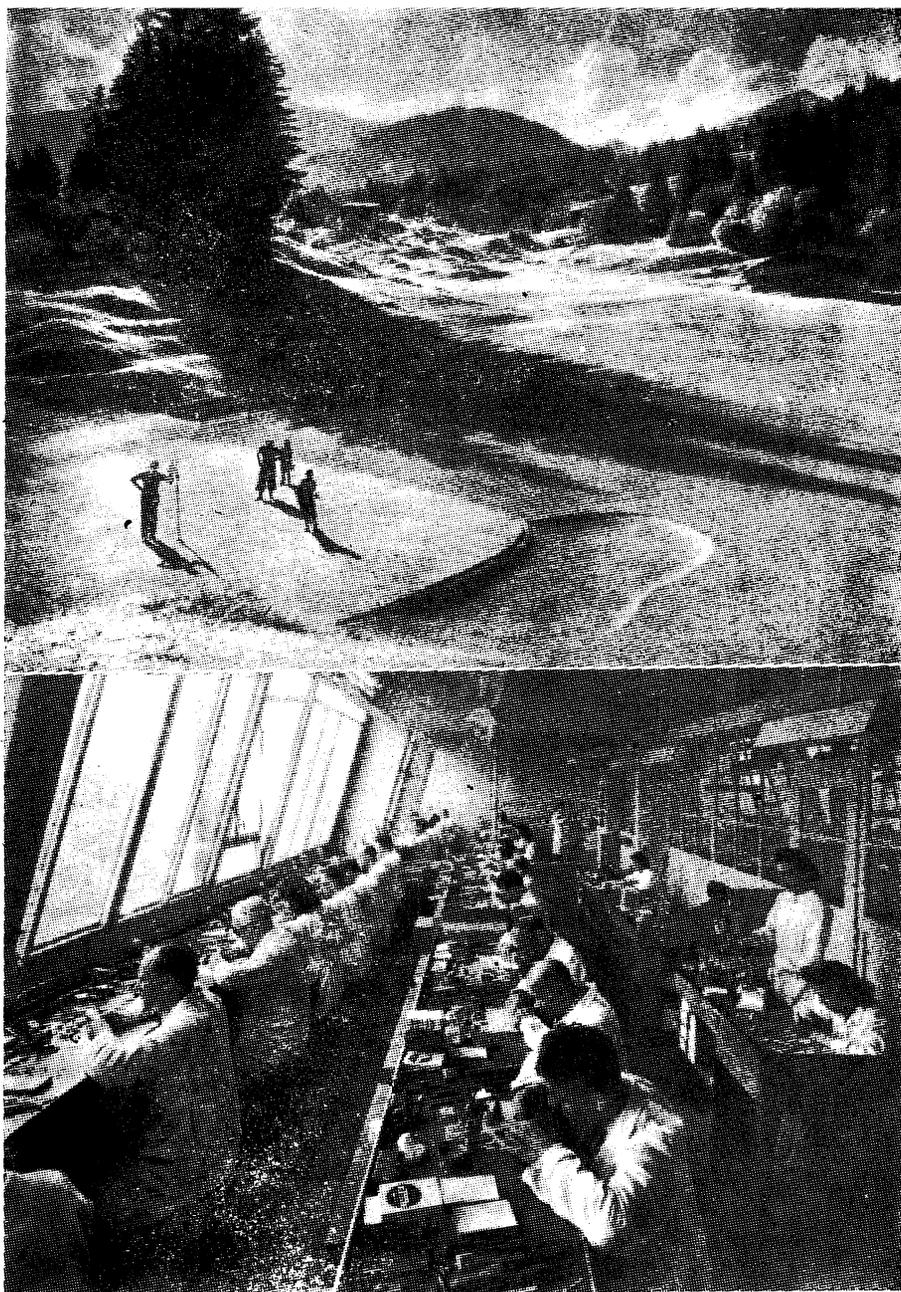
Los decoradores más famosos amueblan casas con nuestros últimos bonitos modelos



*Visiten nuestra exposición y vean nuestros bonitos juegos combinados con rattan o madera.*

**ARTE ESPAÑOL**  
644 ISAAC PERAL  
TELS. 5-53-94  
5-63-05

# Fiesta nacional de SUIZA

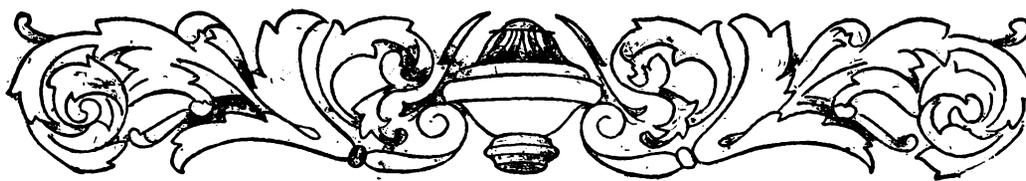


En atención a que el primero de agosto, es domingo, para el sábado, día 31, las autoridades de ese magnífico país, darán una recepción oficial en los salones del "Army & Navy Club", de once y media de la mañana a la una de la tarde.—A esta fiesta, están invitadas las personalidades más salientes del Gobierno filipino, miembros del cuerpo Diplomático y Consular de diferentes naciones; principales comerciantes e industriales del país y todos los componentes de la colonia suiza, sin excluir a la Prensa.

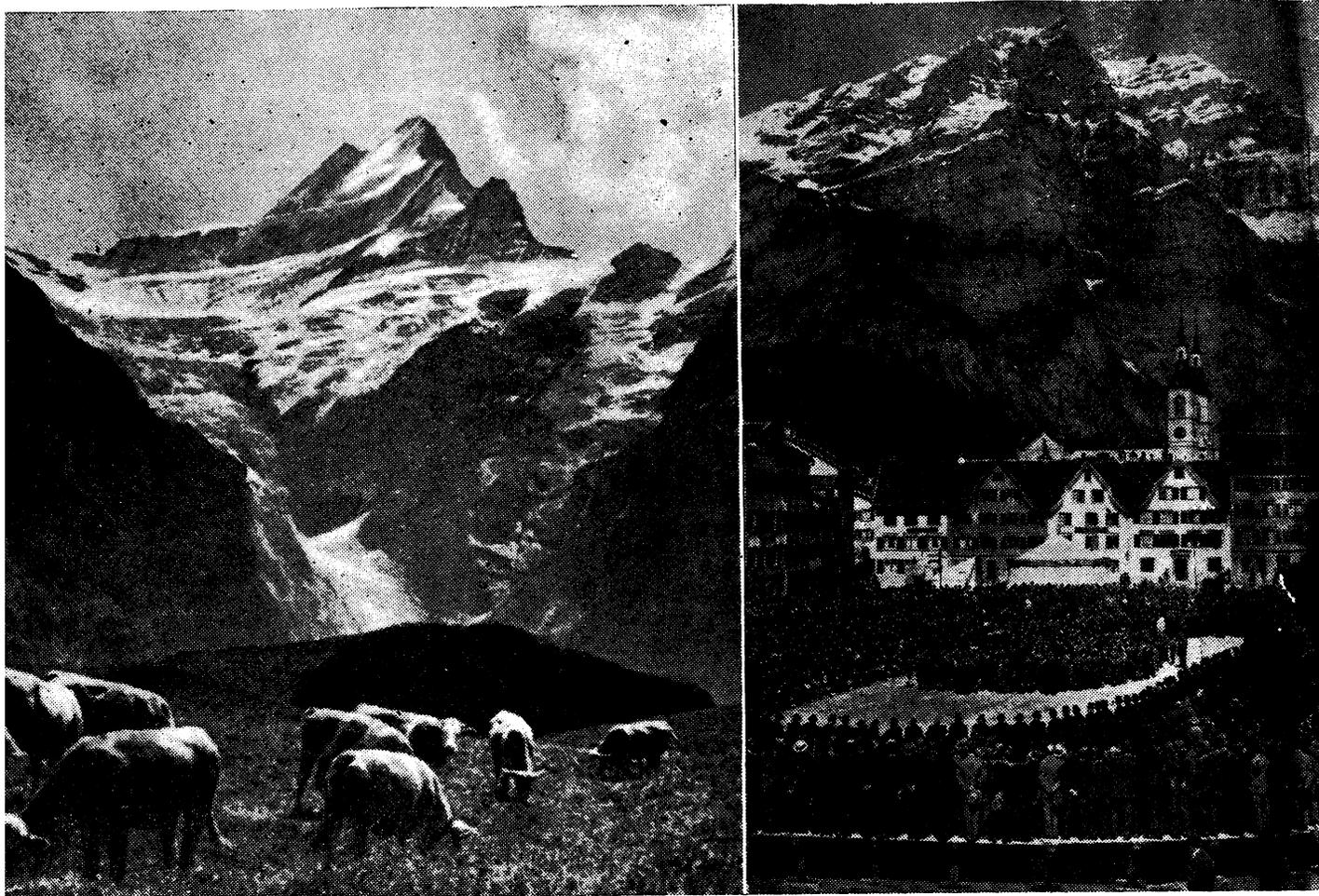
Para este acto, no se han cursado invitaciones a las señoras.—

Por la noche, en el "Polo Club", habrá una fiesta de regurosa etiqueta, que comenzará a las ocho y media, con una cena y baile, para lo que han sido invitados todos los suizos con sus señoras, familiares y amigos, a quienes agradecerán su presencia.—

A las cuatro de la mañana, y en el Club Suizo, se servirá la mundialmente famosa sopa "MEHLSUPPE"



# Suiza: Tierra

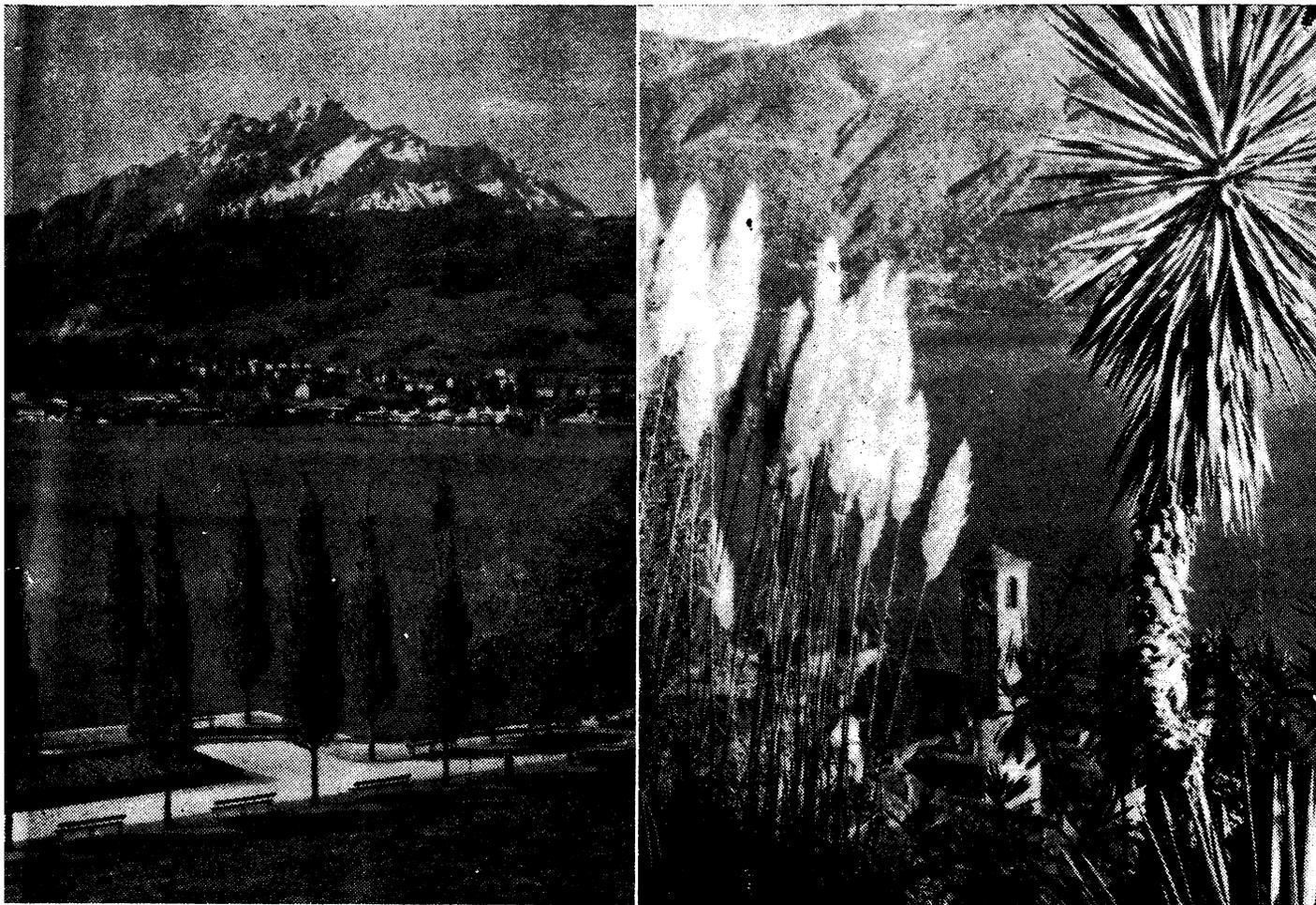


**E**xiste un país en medio de Europa que a ningún otro se parece, y por ello precisamente atrae nuestra atención.

No se trata de un gran Estado. Suiza tiene 4,7 millones de habitantes, y mide tan sólo unos cuarenta mil kilómetros cuadrados. Económicamente no ha sido favorecida por la Naturaleza: la cuarta parte de su suelo es estéril.

Suiza no ofrece una unidad lingüística — sus habitantes hablan alemán, francés, italiano además del retorrománico y varios dialectos. Y, sin embargo, Suiza no es alemana, ni francesa, ni italiana. Tampoco hay en el país unidad religiosa—unas tres quintas partes de su habitantes son protestantes, y el resto católicos.

# Libre y Laboriosa



**No es Suiza un Estado monárquico, sino una democracia que se gobierna a sí misma. No es un Estado centralizado, sino un conjunto de varias repúblicas, una Confederación.**

**¿Por ventura habrá que considerar a Suiza como país híbrido, creación artificial de la diplomacia, o del mero azar?**

**No. La Naturaleza, la Historia, la Voluntad perseverante de unos hombres han hecho a Suiza. Nacida hace casi siete siglos, confía en que ha de durar a perpetuidad, como el documento más antiguo de sus Anales. Consciente de sí misma y de su propio valor, saca fuerza de sus flaquezas, riqueza de su diversidad, armonía de sus contradicciones.**

# SUIZA

## NOTAS DE VIAJE

**P**ENETRAMOS en Berna, viniendo de Friburgo, por estos agradables suburbios suizos, tan distintos del barbaquismo infecto que caracteriza los de algunos otros países. Berna esta rodeada, como casi todas las ciudades de una cierta importancia que en el curso del viaje he visto, de suburbios construidos después de la última guerra. En todas partes se construye enormemente y se hace lo posible para que la gente viva dentro de la mayor decencia.

Siempre fué Berna una mezcla de antiguo y de moderno. Ahora lo es más que nunca—dentro de aquel orden básico germánico que caracteriza a esta parte de la Confederación y en general a Suiza entera—. Tengo, sin embargo, una debilidad por la Berna antigua, por el recodo que el río Aar realiza alrededor de esta parte de la ciudad, que es como una proa de navío que incide sobre el curso del río—perfectamente canalizado, claro está, metido en un cue'lo planchado de cemento armado, de aguas frías, limpias y cristalinas—. Esta proa en el recodo del Aar está atravesada por una calle que tiene diversos nombres y que es una de las más bellas y divertidas del urbanismo europeo. Es una calle bordeada de arcos, de una distinción incomparable, con tiendas perfectas, extremadamente animada, de una gran simpatía. Por esta calle, en la que deambulé tantas horas cuando mi vida consistía en pasar de un país a otro, me encontré con algunos personajes que fueron mis amigos. Aquí conocí a Saturnino Giménez, a Enrique Domínguez Rodiño, al escritor Retuerto, que si no murió debe de andar por las costas americanas del Pacífico, y con espías, traficantes y aventureros. En las épocas turbias, Berna se convierte en un centro complicadísimo.

Viniendo de Bubenbergnplatz, la primera parte de la calle se llama Spitalgasse y en ella está la fuente del tocador de carnamuse, por Hans Gieng, que es el gran artista del urbanismo de la vieja Berna y asimismo el autor de las fuentes de Friburgo. Es una bella fuente, de una rusticidad alpina y fresca. Al final de la calle, a la derecha, está la plaza del Oso, desde la cual se ve la parte trasera del importante Palacio Federal, que es donde se cuece la admirable política de la Confederación helvética. Yo supongo que ustedes tienen poca curiosidad por la política suiza, fascinados como están por la nuestra. Sin embargo, yo les aconsejaría

que dieran una vuelta al edificio, que asistieran a una sesión o dos del Parlamento helvético, para ver con qué manera plácida, tranquila y tenaz puede llevar una democracia directa sus asuntos públicos. En todo caso, si pasan algún día por delante de la fachada del Palacio Federal, verán que en el frontón del mismo hay una inscripción latina que dice: : "Curia Confederata Helvetica", que en las inscripciones latinas es en el mundo germánico donde han de verse.

La Barenplatz, o sea la plaza del Oso. Suiza es un país de grandes bosques. El bosque crea la mitología y la mentalidad suiza. El oso, como animal de los bosques, es el animal sagrado del país. Su popularidad, en las tierras altas de Suiza, es inmensa. El cantón de Berna tiene un oso en su venerable escudo. La Spitalgasse nos conducirá a la fasa de los osos, que es la mayor atracción popular y nacional de Berna.

La continuación de Spitalgasse (calle del Hospital) es la calle del Mercado (Markt-gasse), donde está la torre de las Prisiones, con aquel carácter de intimidación sombría que tienen los antiguos establecimientos penales, la fuente de Ana Sailer, fundadora de un hospital de pobres, con una columna romana auténtica encontrada en los alrededores de la ciudad y la fuente de los Tiradores, que conmemora el abandono de la defensa de Suiza. En Suiza, los ciudadanos tienen sus armas colgadas detrás de la puerta de sus casas, dispuestas siempre a defender el país, aunque jamás dispuestas a atacar a nadie, porque en la mentalidad del país la idea de la neutralidad absoluta y perpetua está arraigada, como aquí puede estar arraigada la idea del estroperio, del favor o de la trampa. Estos tiradores no son francos, sino organizados en grupos locales, ejercicios de puntería y de tiro al blanco. Es natural que en Berna esté el Tirador por excelencia, el abanderado del rifle suizo, convertido en fuente viva y en estatua perenne.

En segunda llegaremos a la Kornhausplatz (o del Granero de Trigo), donde se encuentra la fuente del Ogro que se come a los niños vivos, admirablemente representado. El ogro está figurado en forma de salvaje carnalizo en trance de devorar un niño vivo, con otros niños de repuesto metidos dentro de un saco. Vaya viendo el lector el número de cosas de la vida corriente que están representadas en esta calle y lo divertido y candoroso que

es pasearse por ella.

Después de la calle antedicha se llega a la Kramgasse, donde está la torre del Reloj, del siglo XII, que es el edificio, aunque reformado, más antiguo de Berna. Delante del cuadrante, a un lado de la calle, está la curiosa máquina de Gaspar Bruner, que describí, en mi libro "Cartas de l'uny". Es un juguete monumental, de piedra, preciosísimo, que deja pasmada a la gente: cuando da la hora, un gallo se pone a cantar y unos osos y diferentes personajes de diversos estamentos empiezan a dar vueltas delante de una figura sentada, muy seria. Es un encanto de gracia, de color y de popularismo. En la misma calle está la fuente

## Lea Vd.

de Zoehringen, con el oso heráldico metido en una armadura, el "Mutz" de los niños de la ciudad, abrazado a una bandera. A su lado está otro osezno, que se regala comiendo un racimo de uvas golosamente. El oso guerrero defiende al oso pacífico y la alegría es muy bonita. También está en esta calle la fuente de Sansón, con un león al lado y la musculatura correspondiente.

Por esta calle se puede ir a la Ralhausgasse, donde está la Casa de la Ciudad, edificio antiguo, que hubiera podido ser muy bello si no hubiera sido tan manoseado en el siglo pasado. Ahora ha sido devuelto a su espíritu, en lo posible (1942). Hay un patio muy bonito.

La Gerechtigkeitsgasse, o calle de la Justicia, está ornada con la fuente del mismo nombre. Sigue luego la Nideggasse (con tres g), que da acceso al puente de Nidegg, sobre el Aar, largo de 138 metros y alto de 25. Más allá del río está la fosa de los osos, llena de osos y oseznos vivos, popularísimos en la ciudad y en Suiza entera. En esta fosa, que es una enorme jaula de hierro, ha habido osos desde 1480. Más allá de los osos está el Rosengarten, jardín de las rosas, con una pieza de agua elegante y fría.

Esta calle hay que visitarla, porque es una de las más divertidas y animadas del continente. Las fuentes, la sucesiva simbología representada en ellas, tiene un encanto popular directo. Si se compara con las modernas avenidas

tristes y socialistas que se construyen en todas partes, uno tiene en ella la sensación de volver a la vida auténtica.

Los suburbios del norte de la ciudad —por los que salimos para ir a Basilea— contienen una gran cantidad de pequeños casas individuales, de construcción recentísima, rodeadas de jardines, con un aire germánico, muy confortable y serio. Aquí deben de haber metido a los burócratas, cada día más numerosos, que en Berna, como en todas partes, dirigen la economía. De aquí saldrá la felicidad humana basada en estadísticas y papeles.

De Berna fuimos a Soleure (capital del cantón de Solothurn), admirable y dulce pequeña ciudad sobre el Aar, al pie del Jura. Alrededor de Solothurn hay una gran llanura, muy bien cultivada, que impresiona porque en Suiza las llanuras son escasas y generalmente reducidas. En la parte izquierda del río está la vieja ciudad, con sus casas antiguas, sus torres, sus fuentes, sus deliciosos paseos sombreados colocados sobre las murallas; mientras que en la derecha está la ciudad nueva, con una industria próspera. La ciudad se dedica a la deliciosa tarea de construir aparatos de precisión y de relojería. En Suiza se conocen estos lugares donde se construyen estos aparatos prodigiosos, porque en ellos parece reinar un crescendo de calma, de silencio, de lúcida laboriosidad. En Suiza— me parece —

artístico relativo — el arte de los talleres de Olot es el gusto católico por excelencia—, sino porque me convencí, una vez más, de la importancia que tiene el bosque en la mentalidad helvética. Rodeando al altar mayor había en la iglesia unos grandes árboles, altos como el ábside neogótico de la iglesia, que daban una impresión simbólica del bosque perfecta. El bosque, la mitología del bosque, el hombre rodeado de una misteriosa espesura boscosa, esta ha creado la mentalidad suiza. La conversión de una selva de osos en una explotación forestal, esto es Suiza. El olor de la madera jugosa, de la madera seca, el fuego de leña, el perfume de la humedad y de las setas mezclados con el olor de los establos de las vacas, éste es el fondo primigenio y vivo de Suiza. Esto puede gustar o no gustar; puede considerarse más o menos plausible, pero el caso es que esta base de realidades ha creado magníficas instituciones políticas. La señorita Mercedes me ofreció una botella de Borgoña, de un sabor, de un gusto, de un color de sueño.

—Estas montañas del Jura — me dice mi compañero de viaje — son un poco monótonas y tristes. Suben de Sur a Norte, creando la frontera occidental de Suiza, en largas pinceladas de un verde negruzco, bastante sombrío. Son montañas cubiertas de picos negros. No son muy altas. Son discretas.

—Desde luego, el país es un poco

francesa del cantón de Berna, siguiendo la cordillera del Jura, hacia el Sur, hacia Biel y Neuchatel. Es un país un poco melancólico, de cielos bajos, muy frío en invierno, de un intenso sabor rousseauiano. Los que conozcan a Juan Jacobo recordarán los elogios que le merecieron los pacíficos artesanos de su país, que ya en su tiempo pasaban la vida construyendo relojes y péndulos. Este artesanado ha dado origen a la relojería y a la industria de precisión suiza, que representa mucho más — en un país que no llega a los cinco millones de habitantes — que todo el comercio de exportación de España entera.

Pasamos, así, por Delemont, cuyos tejados de color de chocolate resaltan sobre un valle redondo ensombrecido por la monotonía verdinegra de las largas estribaciones del Jura, y llegamos a Biel (en francés Bienne), considerable ciudad que ha tenido un desarrollo prodigioso en los últimos tres cuartos de siglo. Es un centro de fabricación de máquinas, de utillaje y de relojería de una importancia creciente. Su núcleo antiguo se mantuvo en una recalcitrante pequeñez durante siglos, pero gracias a los canales que sanearon el país, ganó importancia rápidamente. La antigua población (que es la que vale la pena, desde el punto de vista turístico) tiene un encanto delicioso, sobre todo la calle Alta (Obergasse), original

## este importante reportaje de José Pla

están un poco de vuelta de lo que la vida moderna tiene de ruido, de agitación, de grandiosidad y de colosalismo. Lo que los alemanes de la época del emperador Guillermo llamaban lo "kolossal" y que a los americanos fascina todavía y a los rusos les encandila, crispa los nervios a casi todos los europeos. La gente está harta de motocicletas, de explosiones, de aviones y de tanques. Los uniformes, después de la exposición germanoitaliana que todo el mundo recuerda, ya no interesan ni a los niños.

Atravesando el Passwang, que es un paso sobre montañas de altura regular (1.207 m.) — la cordillera del Jura es discreta—, llegamos a Laufen, por Breitenbach. Las altas montañas son realmente impresionantes, pero mi ambición no llega a tanto y también se puede nasar con menos. Laufen es una pequeña ciudad preciosa, cerrada por dos viejas torres que parece un salón urbanístico. En el Norte, realmente, el hecho de la convivencia humana — tan agria y pobre entre nosotros — ha creado conjuntos verdaderamente plausibles. La señorita Mercedes P. — una persona cultivadísima, de sangre catalana, pero nacida en la Confederación, donde dirige los negocios de su padre, uno de nuestros comerciantes que han dejado una estela de mayor responsabilidad en Suiza— me enseñó la ciudad y sus adorables encantos urbanísticos. Hicimos una visita a la nueva iglesia católica, que me impresionó no por su novedad un poco seria y de un gusto

crepuscular, pero tengo observado que es en esta clase de países donde las gentes, personalmente es más alegre y divertida, ¡cuando se gana la vida, entendámonos! Pero ésta no es mi obsesión en Suiza. Mi obsesión aquí consiste en pensar en lo altas que han de ser las montañas para que puedan dar de sí un material humano capaz de crear instituciones políticas inteligentes y sólidas, permanentes. A mí, personalmente, no me entusiasman las altas montañas, pero yo odo la mentalidad suiza.

Y así llegamos a Basilea. Antes de acceder a la ciudad vimos a la derecha de la carretera, sobre las vertientes de la montaña, el Goetheanum, colonia de intelectuales de todo el mundo, que se dedican a las más diversas y complejas actividades, a veces con gran provecho para la felicidad y la tranquilidad personal — gracias a la política de la Confederación, que es la neutralidad perpetua—. Se ve un gran edificio de exposición universal: es el templo dedicado a Goethe. En este templo se producen manifestaciones de todo orden, sobre todo artísticas.

—¡Cada loco con su tema! — dirán ustedes.

—Sí. De acuerdo. Pero después de lo que ha pasado en Europa, todas las locuras son comprensibles.

\*\*\*

Basilea. Pero de Basilea hablaremos en el artículo. Vamos, pues, a dar por sentado que salimos de Basilea y que nos dirigimos, a través de la parte

combinación de una calle y una plaza admirablemente resuelta. Organizada alrededor de la estación, la población moderna ha crecido rápidamente, en el estilo de Berna. Biel tiene un lago, un logito caracterizado por la abundancia de peces que en él se crían y por el encanto un poco salvaje y lacustre de sus riberas, que se llenan, en la época de las emigraciones de las aves de especies curiosísimas. En los alrededores del lago hay prados deliciosos, sombreados de grandes nogales, de redondas frondas magníficas.

Del lago de Biel al de Neuchatel es un momento: las carreteras son prodigiosas y los coches están hechos para las buenas carreteras. Neuchatel me ha parecido un cantón de un bienestar y de un equilibrio superior—que ya es decir — a todo lo que he visto en Suiza. Su capital es una pequeña ciudad de unos treinta mil habitantes, pero no creo que exista en la Confederación una ciudad (si se exceptúa, quizá, Ginebra) más elegante y distinguida. Edificada en anfiteatro sobre un desnivel de 150 metros, desnivel que sube desde el lago a los bosques de Chaumont, su situación sobre el lago es de una incomparable belleza. Poco tocada por la industria, tranquila y docta, grave, con una vida social muy activa que apenas se ve en la superficie. Neuchatel es la ciudad de los pensionados distinguidos, en la que se dan cita los más conocidos nombres de la burguesía suiza y europea. Desde las alturas de la ciudad se tienen, en días claros, magníficos pa-

# SUIZA

# DOS SANTOS ESPAÑOLES

## NOTAS DE VIAJE

(Continuación)

noramas sobre los Alpes plateados y verdes, mientras que a los pies de la ciudad se desarrolla el lago en una larga cinta de verde nacarado y tierno. Este lago de Neuchatel, sin duda debido a que las montañas que lo rodean no tiene la altura abrumadora que caracteriza las riberas de otros lagos suizos, es el menos litográfico del país. Es, además, el mas grande de los lagos totalmente suizos: tiene 37 kilómetros de largo y ocho en su más amplia anchura. Es un lago longitudinal, que a veces parece un río soberbio. De color verde en los momentos de calma, se colorea prodigiosamente con los cambios de luz; abierto a todos los vientos, produce un oleaje muy duro, de color azulado, con la cresteria blanca de las olas que el viento se lleva. La imposibilidad de Neuchatel contrasta un poco con la meteorología juvenil y agitada de su lago tempestuoso.

Delante, y sobre el lago, la ciudad presenta uno de los paseos más correctos y mejor urbanizados de Suiza; pero su mayor encanto está quizá en sus viejas calles estrechas, que se cruzan para producir minúsculas plazuelas, donde se encuentra una antigua fuente o un grifo con el escudo en la boca. En el punto más alto, el castillo y la colegiata, edificios de piedra amarillenta, ponen una mancha clara sobre las vertientes boscosas, de un azul negruzco, de Chaumont.

Todo la parte antigua de Neuchatel, que tiene la plaza Numa-Droz por centro, está llena de bellos edificios antiguos, de templos e iglesias, de detalles admirablemente conservados, de recuerdos que muchas veces denasan lo puramente local. No podemos detallarlos bien a pesar nuestro, porque romperíamos la frivolidad de estas notas, escritas al vuelo.

De Neuchatel, viajando hacia Yverdon, se bordea el lago, y la carretera pasa al filo de los viñedos, recostados en las laderas — y cultivados con un amor que supera la mejor jardinería—. El vino del cantón es fresco, blanco, y su espumiosidad es incitante. Por Yverdon regresamos a Lausanne con el recuerdo de la hospitalidad y del vino de Neuchatel.

JOSE PLA

### SE VENDE

1 Linotipia "Mergenthaler", modelo 22 — 42 ems con 3 "magazines" principales y 2 "magazines" auxiliares, completa con 18, 24, 36 puntos .....\$12,500.00  
Dirijase al Sr. Reina, Tel.3-31-37

# Ignacio y Javier

LOS nueve fundadores de la Compañía de Jesús forman, así por su ciencia y su celo, como por su santidad, una constelación separada, del cielo de la Iglesia Católica; pero sobresalen como estrellas de primera magnitud las dos figuras luminosas de Ignacio y Javier.

Acostumbran los jesuitas a colocar siempre uno al lado del otro, a la manera que en la Iglesia Universal pone siempre juntas la liturgia sagrada las dos más sobresalientes figuras del Apostolado, San Pedro y San Pablo. Y es que, a la verdad, hay no pequeña semejanza en ese par de Santos. S. Pedro, gobernando desde Roma a la Iglesia universal. S. Pablo, conquistando para Jesucristo a la gentilidad. Ignacio, gobernando desde Roma a la universal Compañía de Jesús, planta tierna, como lo era la Iglesia cuando Pedro la gobernaba desde el Vaticano, y Javier conquistando en el Extremo Oriente un nuevo mundo en la gentilidad.

Si todos los Apóstoles fueron columnas y sostén de la Iglesia naciente, no puede negarse que las dos columnas maestras son Pedro y Pablo, y de modo parecido lo son Ignacio y Javier, aun cuando hayamos de reconocer que los demás compañeros en la fundación de la Compañía son también columnas y bases fundamentales.

Llegó S. Pablo a decir en su descargo que había trabajado mas que los otros Apóstoles, siendo en cuanto a la elección tan uno como ellos, y Javier en las Indias llegó a sentir cansado el brazo de tanto bautizar y seca la boca de tanto repetir la fórmula del sacramento. Pero aún hay más.

San Pablo iluminó y sigue iluminando al mundo con sus cartas. A su vez, las cartas de San Francisco Javier han producido un fruto inmenso en el mundo. Se ha dicho que quizás sean más que sus letras las vocaciones misioneras que han suscitado. Muchísimos son los misioneros para quienes han sido el soplo alentador que les ha sostenido en la dura labor evangélica. ¡Cuánta luz y cuánto consejo han recibido con su lectura quienes se han visto en aquellas situaciones y peligros que el Santo señala en sus cartas!

Ponderan también los historiadores la semejanza entre Pedro e Ignacio. Ambos más reflexivos, más cabeza que corazón, y señalan al mismo tiempo el parecido entre los dos misioneros de la gentilidad, Pablo y Javier, ambos corazón, ambos ímpetu... ambos conquistadores; parecidos hasta en los peligros padecidos en mar y tierra: desengaños, ingraticitudes, traiciones de los falsos hermanos.

Como San Pedro y San Pablo, los dos grandes Apóstoles, se dividieron el mun-

do entonces conocido: uno el occidente y otro el oriente; uno el imperio romano y otro la gentilidad, así, de manera semejante, Ignacio escoge el occidente cristiano y a Javier le confía el Extremo Oriente y en ansias insaciables de conquista quieren ganar el mundo entero para Cristo.

A estas, pues, dos figuras sobresalientes de la Iglesia, de la Compañía de Jesús y de España, dedicamos el presente número extraordinario, con motivo de la próxima fiesta del gran varón de Layola, a modo de humilde homenaje de veneración a tan excelsos ejemplares de imitación para la sociedad moderna y como protectores del mundo que, no menos que en su tiempo, necesita de su eficaz ayuda para atinar con el derrotero de la paz que busca entre las tinieblas de la ignorancia, del error y de la malicia....

La actualidad de estos dos Santos es cada vez más notable. La obra de Ignacio y de Javier, el uno con su arma de los Ejercicios Espirituales, el otro con su celo misionero, ofrece la salvación al mundo, separado de Jesucristo, camino, verdad y vida...

### PROGRAMA EN ESPAÑOL "SUSPIROS DE ESPAÑA"

Radioescuchas: Todos los viernes de 9:00 a 9:30 P.M. de la noche, sin tonizad vuestros aparatos con la emisora DZAQ asegurándole que la locutora, AURORITA, le ofrecerá treinta minutos de música selecta hispano americana.

### DR. RENATO MA. GUERERO

Especialista en Enfermedades de los Niños

En el UST Hospital, 8-11 A.M. y 4-6 P.M. Todos los días.  
En el De Ocampo Memorial Hospital, Calle Sociego, Sta. Mesa 2-3 P.M.  
Todos los lunes, miércoles y viernes.

Teléfonos: Oficina (UST Hospital) 3-82-37 Residencia 3-3083

# JUEGOS Y DEPORTES

## Ciclismo



En el grabado aparece el formidable grupo compuesto por los jugadores del colegio de San Beda, a quienes se considera un serio "dolor de cabeza" para todos los oponentes en los próximos partidos del campeonato de baloncesto ó NCAA.— Sentados: César Jota, Hermenegildo Coronel, Ty Tek Lu, Alfonso Per tierra, José Bangoy (capitán), C. Salvador, Benjamín Viray y Rodolfo Balan.— De pie: Henry Chan, Jaime Lucas Charles Dodds, E. Chua (director), Fely Fajardo (entrenador), A. Santos, asistente del coordinador atlético, William Sotelo José Francisco y Loreto Carbonell.



La fotografía muestra al formidable grupo de las "Aguilas Azules", del Ateneo. En los próximos juegos de baloncesto de la NCAA, se les reputa como serios candidatos al campeonato.—

De izquierda a derecha: R. Cruz, J. Solinap, José Gayoso, Honesto Mayoralgo (capitán), Frank Rabat, Ramchand Mootumull, Fernando Villarreal, Ricardo Leung y Vic Gastón.— De pie: A Francisco (entrenador), J. Lacson, F. Hernández, C. Santiago, Rodolfo Zshornack, Quintiliano Litera, Bibiano Quano Asuper visor), Mario Ballesteros, Serufín Vida, León González, Eddie Wilson, J. Juiso (director) y R. González (asistente del director).

A continuación damos una breve reseña de los corredores españoles que participaron este año en la vuelta a Francia.

**Bernardo Ruiz Navarrete.** Natural de Orihuela. Tres veces campeón de España fondo en carretera. Y dos en la Vuelta a los Puertos.

**Euen escalador.** Corre bien en el llano Es completo.

Ha ganado la Vuelta a Cataluña tres veces; dos, la Vuelta a España, y una las Vueltas a Galicia y Asturias.

**Manuel Rodríguez Barros.** Natural de Puenteareas. Ha ganado el trofeo Masferrer y participado en varias pruebas internacionales, ganando la de Madrid-Lisboa.

**Francisco Alomar Florit.** Natural de Sinen (Baleares).

Ha ganado varias carreras nacionales, como el trofeo Masferrer, el Criterium Ciclista de San Juan, Gran Premio Firestone, el campeonato de España de Independientes y en el campeonato de fondo de este año quedo, tercero.

**Alejandro Federico Martín Bahamontes.** Natural de Santo Domingo (Toledo). Fué primero este año en la subida a Mont Agel y en el Premio de la Montaña de la Vuelta a Asturias. En un formidable escalador. Hoy el mejor de España. Y con muchas posibilidades de ganar en Francia el Premio de la Montaña.

**Francisco Masip Llop.** Natural de Santa Coloma de Gramanet,

Ricente vencedor de la Vuelta a los Puertos. Fué el pasado año el ciclista más destacado de España. Ha sido campeón nacional de Montaña y ganador del Campeonato de Cataluña

**Andrés Trobat García.** Natural de Algaída. Ha ganado el Campeonato de España de fondo en carretera.

**Salvador Botella Rodrigo.** Natural de Benifaya.

Ganó el pasado año la Vuelta a Cataluña.

**Dalmacio Langarica Lizasoain.** Natural de Ochandía. Corrió las Vueltas a Francia de 1951 y la del pasado año.

**José Pérez Llácer.** Natural de Alfafar.

Vencedor del Campeonato de España independiente.



## MIGAJAS

### ¿STED NO CONOCE LAS SUEGRAS

Merendaba plácidamente en el campo en matrimonio en compañía de la mamá de ella, cuando un toro desmandado llegó para aguar la fiesta. El joven matrimonio salta con agilidad una

tapia; pero, una vez en salvo, se dan cuenta de que falta la mamá, y la suponen a merced del morucho.

Las súplicas de la esposa obligan al marido a repasar la tapia, y se encuentra con el siguiente cuadro:

El toro, subido en un árbol, y la suegra, terminando la merienda.

### LA HORA DEL CRIMEN

¡Las doce de la noche! ¡Hora fatídica! Una voz angustiada repetía: ¡Mamá, mamá!, y ponía los cabellos de punta a los que la escuchaban.

—¿Qué te pasa, hijo mío? —preguntó, horrorizada la madre.

Y dijo la criatura:  
—¡Quiero hacer pipí!



Solución a la charada anterior:

—CERCADO—

La CHARADA de hoy:

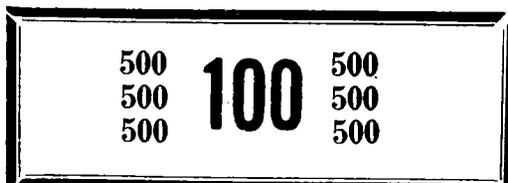
El un<sup>o</sup>cuatro de una<sup>a</sup>dos, que es fea y cuarta<sup>a</sup>terce<sup>a</sup>a, se ha bordado en el pañuelo que se pone a la cabeza un <sup>primera</sup>dos<sup>o</sup>-tres<sup>o</sup>-cuarta<sup>a</sup>tercia<sup>a</sup>-dos, y va tan hueca por esas calles, creyendo que da el golpe con su idea.

Solución al jeroglífico anterior:

—Debajo de la mesa estará—

El jeroglífico de hoy:

—TORMENTO—



Las soluciones en el próximo número.

## Carnaval de la vida



“El señor López lo llamó!... Desea que usted se comunice con él inmediatamente... por medio de un cheque.”

# La risa eterna

## Y QUE ESTAN BARATOS LOS BARCOS...

Un muchacho ingresa como recluta en un regimiento de caballería, y escribe a su padre pidiéndole una cantidad para comprar el caballo. El padre le anuncia en una carta el envío de la cantidad pedida, y termina diciendo: "Le doy gracias al cielo porque no te hayan destinado a la marina."  
(De Chistes, de Jesús Casal.)

UNA viuda manda colocar en la lápida mortuoria de su marido, la siguiente inscripción:

Mi dolor es tan inmenso, que no puedo soportarlo.

Un año después, la viuda se casó e hizo añadir a la inscripción la palabra: "sola".

\* \* ✕ \* \*

—¿Cómo es — preguntaban a un mal casado — que siempre estás diciendo que al morir te echen al mar?

—Porque mi mujer siempre está diciendo que cuando me muera ha de bailar sobre mi sepultura.

\* \* ✕ \* \*

Buenos días, Bloch. ¿Qué tal estas?

—No estoy mal; gracias.

—Me lo dices de un manera que me preocupa. ¿Te pasa algo?

—No.

—Sí sí; se ve a la legua... Vamos a ver: ¿qué te pasa? Deberías sentirte feliz, ahora que has conseguido casar a tu última hija.

—Precisamente es mi yerno el que me tiene disgustado.

—¿Cómo! ¿Qué pasa?

—Que no sabe jugar al póker.

—¿Y aún te quejas? Deberías estar contentado de que no sepa jugar.

—Sí; pero lo malo es que, así y todo juega...

\* \* ✕ \* \*

Poco después de acabada la guerra, Bloch se encuentra en los bulevares con su amigo Beer, que guía un magnífico automóbil.

—¡Hola, buenos días, Beer! Parece que no te aburres... ¿Es tuyo este "auto"?

—Sí.

—Pero ¿del todo?

—¡Idiota!

—Parece que no van mal tus negocios. ¿Qué te dedicas a vender, Beer?

—Mira: pastel de alondra.

Y le enseña una caja de metal de

veinte centímetros de alto por diez de ancho.

—¿Y lo vendes muy caro?

—No mucho. A tres francos cincuenta.

—¿A tres francos cincuenta?

—Sí; a tres francos cincuenta.

¿Te burlas de mí?

—No; te juro que no.

—¿Así es que vendes eso, el pastel de alondra ese, a tres francos cincuenta?

—Sí.

—¡Vamos, hombre! ¿Me tomas por

un tonto? Ahí debe de haber algo más que alondra.

—No, no; palabra de honor.

—Bueno, Beer, que yo no soy un cliente. Ahí hay algo más.

—Bueno, pues sí que lo hay.

—¿Qué?

—Caballo.

—¿Mucho?

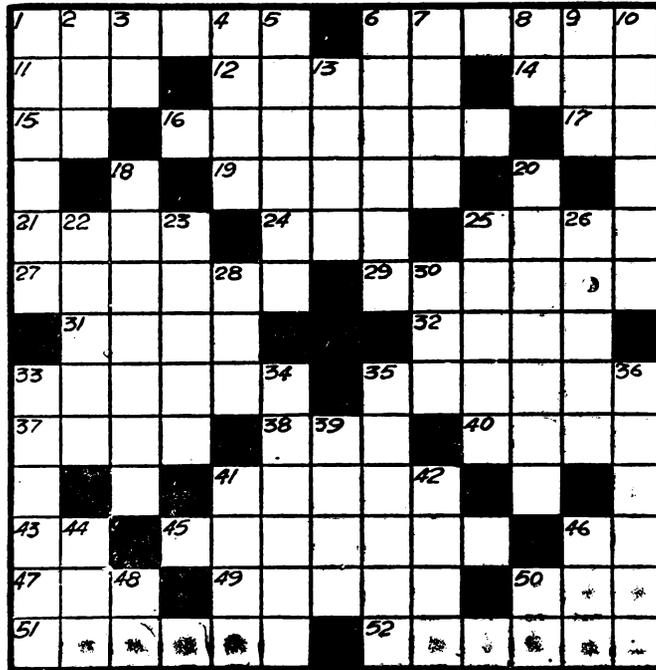
—¡Ah no!

¿Cuánto?

—Un poco... mitad por mitad... Un caballo, una alondra... Un caballo, una alondra.

1076

## CRUCIGRAMA



### HORIZONTALES

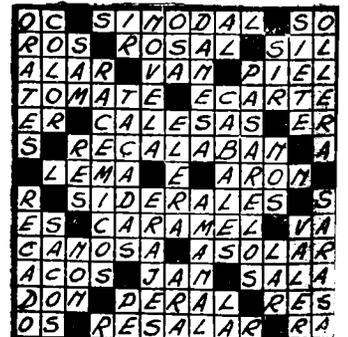
1. ESTABLO PARA LOS BUEYES. 6. RELATIVO AL LOBO. 11. ONDA EN EL MAR. 12. PALOS DE LA PICA, LA LANZA, ETC. 14. LISTA, CATALOGO. 15. ARBUSTO DE LA CHINA. 16. RASURAR. 17. ADV. DE NEGACION. 19. (DE ANFIPOLIS), ARQUERO CE. LIBRES POR SU HABILIDAD. 21. CANTATRIZ AFAMADA. 24. PERCIBIR EL SONIDO. 25. MONO DE COLA LARGA. 27. RIO DE SIBERIA. 30. OITAN A FAVOR DE SU PROPOSITO.

31. ALERO DEL TEJADO. 32. NOMBRE PROPIO DE MUJER. 33. PLANTA BROMELIACEA (PIÑA). 35. C. DE GRECIA (MOREA). 37. DE MEDIA, REGION DE ASIA. 38. PREF. INSEP. QUE SIGNIF. SOBRE. 40. HIJA DE EURITO, REY DE ECALIA. 41. IDOLO DE LOS MOABITAS, ANGEL MALO. 43. ARTICULO. 45. COMENZAR. 46. PRON. PERS. 47. RIO DE ALEMANIA. 49. EX. PRESION DE LA ALEGRIA (PL.). 50. APOCOPE DE TANTO. 51. CIERTA SECTA JU.

DIA. 52. LIGERO, SUPERFICIAL (FIG.).

### VERTICALES

1. EXPOSITA, INCLUSERA. 2. CIERTO BAILE ANDALUZ. 3. AHORA. 4. CORTADUR. EN UNA ACEQUIA. 5. CONSEJERO LEGAL. 6. LATOSA. 7. ATREVERSE. 8. C. DE CALDEA. 9. IMPAR. 10. C. DE FRANCIA (BAJOS PIRINEOS). 13. MONITO DE L. AMERICA MERIDIONAL. 18. DE FIGURA DE OVALO. 20. QUE PESAN POCO. 22. VANO, FUTIL. 23. C. DE LA TURQUIA DE ASIA, S. EI SEIHUN. 25. FALTE A L. VERDAD. 26. LA PAREJA D. MACHO Y HEMBRA. 28. COLERA. 30. HIJA MAYOR DE LABAN (BIBLIA). 33. (ANDRES MARIA), MATEMATICO Y FISICO FRANCES (1715-1836). 34. VICIO, FOLIAJE DE LAS HOJAS. 35. SALAS, HABITACIONES. 36. TRANQUILO, SOSEGADO. 39. BASE DE ALGUNAS COSAS (PL.). 41. REY DE ISRAEL DE 928 A 91 A. J. C. 42. FATIGADO. 44. FLOR HERALDICA. 46. OCEANO. 48. NORDESTE. 50. CONSONANTE.



SOLUCION DEL PROBLEMA ANTERIOR

Republic of the Philippines  
 Department of Commerce and Industry  
**SECURITIES AND EXCHANGE  
 COMMISSION**  
 Manila

**STATEMENT OF ASSETS AND  
 LIABILITIES OF  
 MUNDIAL MERCANTILE  
 CORPORATION**

as of July 14, 1954

an import-export corporation  
 403 Laperal Bldg., Manila  
 examined and found in order for  
 purposes of incorporation, is here-  
 by published under Section 9 of  
 Act 1459, by order of the Securi-  
 ties and Exchange Commissioner:

**A S S E T S**

Cash on hand and/or in banks	P5,000.00
Accounts receivable	
Furniture and of- fice equipment	
<b>Total Assets</b>	<b>P5,000.00</b>

**LIABILITIES AND NET WORTH**

Accounts payable	
<b>Total Liabilities</b>	
Authorized capi- tal stock:	
1,000 shares (number) (class)	
at P100.00 par value	P100,000.00
Capital stock subscribed	P 20,000.00
Less: Subscrip- tion receivable	P 15,000.00
<b>Paid up capital</b>	<b>P5,000.00</b>
<b>Net Worth</b>	<b>5,000.00</b>
<b>Total Liabilities and Net Worth</b>	<b>P5,000.00</b>

**THENG QUE**  
 Treasurer, Mundial Mercantile  
 Corporation

Republic of the Philippines  
 Department of Commerce and Industry  
**SECURITIES AND EXCHANGE  
 COMMISSION**  
 Manila

**STATEMENT OF ASSETS AND  
 LIABILITIES OF**

**GLOBE BOX FACTORY, INC.**  
 as of May 29, 1954  
 a manufacturing corporation  
 941 Globo de Oro  
 Manila

examined and found in order for  
 purposes of incorporation, is here-  
 by published under Section 9 of  
 Act 1459, by order of the Securi-  
 ties and Exchange Commissioner:  
**A S S E T S**

Cash on hand and/or in banks	P 4,400.00
Material & Supplies (Annex A)	12,929.10
Finished Good (Boxes)	2,792.90
Machinery & Equipment	10,608.00
Delivery Equipment	P2,250.00
Miscellaneous Equipment (Cliches) (Annex A)	7,000.00
<b>Total Assets</b>	<b>P 40,000.00</b>

**LIABILITIES AND NET WORTH**

Accounts payable	
<b>Total Liabilities</b>	
Authorized capi- tal stock:	
1,000 shares at P100.00 par value	P100,000.00
Capital stock subscribed	P 40,000.00
Less: Subscription receivable	
<b>Paid up capital</b>	<b>40,000.00</b>
Surplus	
<b>Net Worth</b>	<b>40,000.00</b>
<b>Total Liabilities and Net Worth</b>	<b>P 40,000.00</b>

**Arsenio A. Lacson**  
 Treasurer, GLOBE BOX FACTORY,  
 INC.

**VENTA DE TERRENOS PUBLICOS**

Por la presente se avisa al publico que  
 la Oficina de Terrenos en la Ciudad de  
 Bacolod venderá al mejor postor a las  
 diez (10:00) de la mañana del día 4  
 de Octubre de 1954, la parce'a de ter-  
 reno describa en la solicitud de Com-  
 pra Núm. V-13177 de JOSE C. MUY-  
 CO.

Situación: Carabalan, Himamaylan,  
 Occidental Negros  
 Descripción: Lote Núm. 2241 (Por-  
 ción), Catastro de Hima-  
 maylan  
 Linderos: N—Maximo Muyco  
 E—José C. Muyco, Terre-  
 no Publico y Arroyo  
 S—Terreno Publico  
 O—José Granada y G. Mi-  
 llada  
 Superficie: 25.5490 hectareas  
 Valor de tasación: P523.43 toda la  
 parcela  
 Valor de las mejoras existentes:  
 P112.50 — casa y arbo-  
 les frutales

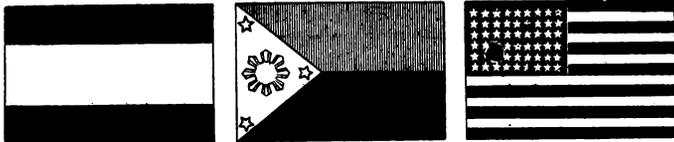
Si el mejor postor no fuese el mismo  
 solicitante aquel reembolsará a este el  
 valor de las mejoras y los gastos de  
 publicación del aviso de subasta.

Se presentarán las ofertas en pliegos  
 cerrados dirigidos a la Oficina de Ter-  
 renos en la Ciudad de Bacolod en o an-  
 tes de la hora y fecha arriba designa-  
 das, marcandolos claramente: "OFER-  
 TA por el terreno descrito en la 'Solic-  
 tud de Compra Núm. V-13177' ". Las  
 ofertas deberán hacerse en los formu-  
 larios que la Oficina de Terrenos pres-  
 cribe para el caso y someterse con di-  
 nero en efectivo, cheque aceptado o gi-  
 ro postal por una cantidad equivalente  
 al 10% de la oferta. Ningún funcio-  
 nario de la Oficina de Terrenos podra  
 ser designado como representante de  
 cualquier postor. Se reserva el dere-  
 cho de rechazar todas o cualquier de  
 las proposiciones. Para mas pormeno-  
 res, dirijanse a la Oficina de Terrenos.

Manila, 3 de Julio de 1954.

**ZOILO CASTRILLO**  
 Director de Terrenos

"SEMANA"  
 Julio 15—22—29,  
 Agosto 5—12 y 19, 1954.



*Aprenda cada día unas palabras en Español*  
*Learn everyday some words in English*  
*Mag-aral sa araw-araw ng wikang Pilipino*

- CATARRH, n. — sipóng mabigat — catarro
- CATCH, v. — huliin; sahiin; sapuhin — coger; asir; agar-  
rar; pillar
- CACTH, v. — huli — captura; presa
- CATHEDRAL, n. — katedral — catedral
- CATERPILLAR, n. — Malaking uod oruga; larva de las ma-  
riposas; tractora
- CA'TLE, n. — mga baka — ganadería
- CAUCUS, n. — pulong; miting — junta; reunión; entrevista
- CAUSE, n.—dahilan; sanhi — causa; origen
- CAUTIOUS, adj. — maingat; alalay — prudente; cuidadoso;  
circumspecto
- CAVALCADE, n.—kawan ng mga mángangabayó—cabalgata
- CAVE, n.—kuweba; yungib—cueva; subterráneo
- CAVERNOUS, adj.—malaki—cavernoso

**CITY OFFICE  
 EQUIPMENT**

**Máquinas de Escribir  
 Máquinas de sumar  
 Filing Cabinets  
 Cajas de Seguridad**

*a precios razonables, calidad garan-  
 tizada y servicio eficiente.*

**España 248 (esquina P. Noval)**

Tel. 3-88-78

# ANUNCIOS JUDICIALES

## VENTA DE TERRENOS PUBLICOS

Por la presente se avisa al público que la Oficina de Terrenos en la Ciudad de Zamboanga venderá al mejor postor a las diez (10:00) de la mañana del día 31 de Agosto de 1954, la parcela de terreno descrita en la solicitud de Compra Núm. V-13040 de "BLUE BAR COCONUT COMPANY".

Situación: Recodo, Ciudad de Zamboanga

Descripción: Lotes Núms. 127-B, 128-B, 129-B, 130-B, 131-B y 132-B, "Z a m b o a n g a TownSite West Extensión"

Superficie: 2.7728 hectareas

Valor de tasación: P200.00 por hectarea

Si el mejor postor no fuese el mismo solicitante aquel reembolsará a este los gastos de publicación del aviso de subasta.

Se presentarán las ofertas en pliegos cerrados dirigidos a la Oficina de Terrenos en la Ciudad de Zamboanga en o antes de la hora y fecha arriba designadas, marcándolos claramente: "OFERTA por el terreno descrito en la 'Solicitud de Compra Núm. V-13040'". Las ofertas deberán hacerse en los formularios que la Oficina de Terrenos prescribe para el caso y someterse con dinero en efectivo, cheque aceptado o giro postal por una cantidad equivalente al 10% de la oferta. Ningun funcionario de la Oficina de Terrenos podrá ser designado como representante de cualquier postor. Se reserva el derecho de rechazar todas o cualquier de las proposiciones. Para mas pormenores, diríjense a la Oficina de Terrenos.

Manila, 5 de Junio de 1954.

ZOILO CASTRILLO  
Director de Terrenos

"SEMANA"

June, 24, July 1, 8, 15,  
22, 29, 1954.

## VENTA DE TERRENOS PUBLICOS

Por la presente se avisa al público que la Oficina de Terrenos en Manila venderá al mejor postor a las diez (10:00) de la mañana del día 24 de Septiembre de 1954, la parcela de terreno descrita en la solicitud de Compra Núm. V-19881 de TRINIDAD V. DE LEON.

Situación: Cubo, Esperanza, Agusan  
Descripción: Lote Núm. 136, "Pls-131"

Superficie: 75 hectareas

Valor de tasación: P50.00 por hectarea

Si el mejor postor no fuese el mismo solicitante aquel reembolsará a este los gastos de publicación del aviso de subasta.

Se presentarán las ofertas en pliegos cerrados dirigidos a la Oficina de Terrenos en Manila en o antes de la hora y fecha arriba designadas, marcándolos claramente: "OFERTA por el terreno descrito en la 'Solicitud de Compra Núm. V-19881'". Las ofertas deberán hacerse en los formularios que la Oficina de Terrenos prescribe para el caso y someterse con dinero en efectivo, cheque aceptado o giro postal por una cantidad equivalente al 10% de la oferta. Ningun funcionario de la Oficina de Terrenos podrá ser designado como representante de cualquier postor. Se reserva el derecho de rechazar todas o cualquier de las proposiciones. Para mas pormenores, diríjense a la Oficina de Terrenos.

Manila, 24 de Junio de 1954.

ZOILO CASTRILLO  
Director de Terrenos

"SEMANA"

Julio 8, 15, 22, 29,  
Agosto 5 y 12, 1954.

## VENTA DE TERRENOS PUBLICOS

Por la presente se avisa al público que la Oficina de Terrenos en Manila venderá al mejor postor a las diez (10:00) de la mañana del día 27 de septiembre de 1954, la parcela de terreno descrita en la solicitud de Compra Núm. V-3644 de BENJAMIN J. SANTOS.

Situación: Palian, Koronadal, Cotabato

Descripción: "Psu-124420"

Superficie: 27.7521 hectareas

Valor de tasación: P22.00 por hectarea

Si el mejor postor no fuese el mismo solicitante aquel reembolsará a este los gastos de publicación del aviso de subasta.

Se presentarán las ofertas en pliegos cerrados dirigidos a la Oficina de Terrenos en Manila en o antes de la hora y fecha arriba designadas, marcándolos claramente: "OFERTA por el terreno descrito en la 'Solicitud de Compra Núm. V-3644'". Las ofertas deberán hacerse en los formularios que la Oficina de Terrenos prescribe para el caso y someterse con dinero en efectivo, cheque aceptado o giro postal por una cantidad equivalente al 10% de la oferta. Ningun funcionario de la Oficina de Terrenos podrá ser designado como representante de cualquier postor. Se reserva el derecho de rechazar todas o cualquier de las proposiciones. Para mas pormenores, diríjense a la Oficina de Terrenos.

Manila, 24 de Junio de 1954.

ZOILO CASTRILLO  
Director de Terrenos

"SEMANA"

Julio 8, 15, 22, 29,  
Agosto 5 y 12, 1954.

## VENTA DE TERRENOS PUBLICOS

Por la presente se avisa al público que la Oficina de Terrenos en Manila, venderá al mejor postor a las diez (10:00) de la mañana del día 17 de Septiembre de 1954, la parcela de terreno que abajo se describe. Las ofertas podrán hacerse oralmente o por escrito.

Situación: "Residence Section 'H'"  
Ciudad de Baguio

Descripción: Lote Núm. 34, "P. Burgos Subdivisión"

Superficie: 500 metros cuadrados (sujeto al resultado de la medición y a la exclusión de esta solicitud de tal porción que se

necesitare para derecho de vía)

Valor de tasación: P3.00 por metro cuadrado

Solicitado por: DOLORES G. VAL-DEZ - "TSA-V-1169"

No se aceptará ninguna oferta que no equivalga por lo menos a dos tercios (2/3) del valor de tasación del terreno. Para tener derecho una persona a participar en la subasta, deberá depositar antes del comienzo de la misma el diez por ciento (10%) de su oferta. El postor agraciado tendrá que depositar por lo menos el diez por ciento (10%) del precio ofrecido por el en el acto de la subasta. Los postores cuyas ofertas hayan sido presentadas por escrito deberán estar presentes o estar debidamente representados en el acto de la

licitación a fin de que puedan aumentar sus ofertas. Si el mejor postor no fuese el mismo solicitante aquel reembolsará a este los gastos de publicación del aviso de subasta y la costa de la medición del terreno. Se reserva el derecho de rechazar todas o cualesquiera de las proposiciones. Para mas pormenores, diríjense a la Oficina de Terrenos.

Manila, 22 de Junio de 1954.

ZOILO CASTRILLO  
Director de Terrenos

"Semana"

July 8, 15, 22, 29,  
Aug. 5 & 12, 1954.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES COURT OR FIRST INSTANCE OF NUEVA VIZCAYA First Judicial District

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES IN THE JUSTICE OF THE PEACE COURT MASBATE, MASBATE

the said order of execution, the Deputy Sheriff of Masbate, on February 9, 1954, levied upon the property of the defendant Vicente Bataga, together with all the improvements existing thereon, hereunder described as follows:

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES DEPARTMENT OF JUSTICE Office of the Provincial Sheriff Cabanatuan City, Philippines

IN RE TESTATE ESTATE OF THE DECEASED FELICIANO BIMBO,

QUA CHUAN, Plaintiff,

CIVIL CASE No. 87

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

Special Proc. No. 301.

VICENTE BATAGA, Defendant.

NICOLAS GARCIA, Petitioner.

SHERIFF'S NOTICE OF SALE WHEREAS, by virtue of the order of execution dated January 16, 1954, issued in the above entitled case by the Honorable Jose M. Angustia, Justice of the Peace of Masbate, Masbate, and in order to satisfy the amount specified in

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by GREGORIO VALDEZ in favor of the Philippine National Bank under date of February 20, 1951, and for the satisfaction of the debt of P1,853.67, plus 6% annual interest of the amount of P1,600.00 from October 2, 1953, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on August 13, 1954, in front of the Court Building (Court of First Instance) at Cabanatuan City, Philippines at 10:00 a. m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder, for cash in Philippine currency, at the main entrance of the Capitol Building, Masbate, Masbate, on July 31, 1954, at 10:00 o'clock in the morning.

NOTICE OF HEARING

A petition having been filed by counsel for petitioner, praying that the Last Will and Testament executed by Feliciano Bimbo who died on March 17, 1954, in the Municipality of Solano, province of Nueva Vizcaya, where he was resident at the time of his death, leaving properties valued at P2,970.00, be admitted to probate and that letters of testamentary be issued to the petitioner Nicolas Garcia;

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES IN THE COURT OF FIRST INSTANCE OF BULACAN FIFTH JUDICIAL DISTRICT TESTATE ESTATE OF DECEASED BENITA TANJECO,

SPEC. PROCEEDING No. 689. MATEO T. CAPARAS, Administrator.

Improvement on the land—One house of mixed materials. Assessed value — — — — P2,940.00." NOW THEREFORE, by virtue of said order of execution and in accordance with the provisions of Section 16, Rule 39 of the Rules of Court, the undersigned Provincial Sheriff thru his Deputy will sell at public auction the above described property, to the highest bidder, for cash, and in Philippine currency, at the main entrance of the Capitol Building, Masbate, Masbate, on July 31, 1954, at 10:00 o'clock in the morning.

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE NO. 8116

Province of Nueva Ecija

NOTICE IS HEREBY GIVEN

THAT SAID PETITION has been set for hearing on AUGUST 28, 1954, at 8:00 o'clock in the morning, in the session hall of this court, at Bayombong, Nueva Vizcaya, and all persons interested may appear in Court on said date, hour and place and state their objections, if they have any, to said petition.

ORDER Letters of administration having been issued in the above entitled case in favor of Mateo T. Caparas of Malolos, Bulacan.

It is hereby ordered that notice be and the same hereby is given requiring all persons having claims for money against the decedent, Benita Tanjeco, arising from contract, express or implied, whether the same be due, not due, or contingent, for funeral expenses and expenses of the last sickness of the said decedent, and judgment for money against her, to file said claims with the Clerk of Court at Malolos, Bulacan, within six (6) months from the last publication of this order, serving a copy thereof upon the aforementioned Mateo T. Caparas, the appointed administrator of the above entitled case.

This notice of sale will be published in SEMANA, a newspaper edited in the City of Manila and of Circulation in the province of Masbate, once a week for three (3) consecutive weeks before the date of the sale. Three (3) copies of the same notice will be posted at three (3) public and conspicuous places in the municipality of Balud, Masbate, where the property is located and three (3) copies of the said notice will also be posted at three public and conspicuous places in the municipality of Masbate, Masbate, where the auction sale will take place.

A certain land situated in the Municipality of Cabanatuan, Province of Nueva Ecija, (L.R. No. 3317 of Cabanatuan Cad 51, Case 2. Bounded on the southwest, by property claimed by Simplicio Ausrin; on the west, by properties claimed by Felipe de la Cruz, Alejandro Vicent, and Basilio Gragasin. Containing on area of 14.7439 hectares.

The prospective bidders or buyers are hereby enjoined to investigate for themselves of the title and encumbrances of the above described property existing thereon if any there be. Done at Cabanatuan City, Philippines, July 10, 1954.

Let this notices be published, at the expense of the petitioner, in the "SEMANA", a newspaper edited in the City of Manila and of general circulation in this province, once a week for three (3) consecutive weeks, previous to the date of hearing, and let copies of same be posted for the same period in three (3) conspicuous public places in the Municipality of Solano, Nueva Vizcaya, and also let copies of same be furnished to all persons mentioned in the petition.

Witness the Honorable José R. de Venecia, Judge of said Court, this 19th day of June, 1954, at Bayombong, Nueva Vizcaya.

Note: All interested bidders or purchasers must investigate for themselves the title of said property and the encumbrances thereon, if there be any.

Masbate, Masbate, Philippines, June 30, 1954.

LINO BAJAR Provincial Sheriff

RICARDO L. CASTELO Provincial Sheriff ex-officio Cabanatuan, Nueva Ecija

MIGUEL M. GUEVARA Clerk of Court

IT IS SO ORDERED. Malolos, Bulacan, July 16, 1954. (Sgd.) JESUS Y. PEREZ Judge

"Semana" July 15-22-29, 1954

"Semana" July 29, Aug. 5-12, 1954

"SEMANA" July 15-22-29, 1954.

"SEMANA" July 15-22-29, 1954.

Republic of the Philippines  
 Department of Commerce and Industry  
**SECURITIES AND EXCHANGE COMMISSION**  
 Manila

**NOTICE AND ORDER**

Notice is hereby given that on July 13, 1954, a sworn registration statement for the registration of ₱2,700,000.00 worth of shares constituting the proposed increase of its capital stock was filed for and on behalf of the PHILIPPINE OIL DEVELOPMENT CO., INC. The registration statement and all the other papers and documents attached thereto, are open for inspection by interested parties everyday during office hours, except Sundays and legal holidays.

The PHILIPPINE OIL DEVELOPMENT CO., INC., is a domestic corporation organized in 1935, principally to engage in the business of mining petroleum rock or carbon oil, natural gas and other volatile mineral substances. Its original authorized capital stock was ₱43,200.00, divided into 432,000 shares of the par value of ₱0.10 each. Subsequent changes had been made to its capital structure and at present, it has an authorized capital stock of ₱1,800,000.00, divided into 60,000,000 shares of the par value of ₱0.03 each, of which ₱1,712,400.27 worth of shares was subscribed and ₱1,709,200.17 paid. This capital stock is being increased to ₱4,500,000, divided into 150,000,000 shares of the par value of ₱0.03 each, and in order to obtain necessary subscriptions for the increase of ₱2,700,000.00 worth of shares, it proposes to sell or offer for sale 90,000,000 shares, at ₱0.03 per share.

All shares of the corporation are ordinary, of the same class, with no preferences whatsoever. The corporation will pay a commission not exceeding ten (10%) per centum in connection with the sale or offering for sale of the securities. The names and addresses of the officers and directors of the corporation are as follows:

Names	Addresses
Andres Soriano, President	Soriano Bldg., Manila
A. M. Macleod, Exec. Vice Pres.	" " "
Jose P. Fernandez, Vice Pres.	Maritima Bldg., Manila
Manuel Lim, Vice Pres. & Treas.	Soriano Bldg., Manila
Arturo Fanlo, Director	" " "
Antonio Roxas, Director	" " "
C. Roesholm, Director	Insular Life Bldg., Manila
Robert L. Stewart, Director	Calvo Bldg., Manila
Robert Lim, Director	M. R. S. Bldg., Manila

Let this Notice and Order be published at the expense of the corporation, once a week for two (2) consecutive weeks, in two (2) newspapers of general circulation in the Philippines, one edited in English and the other in Spanish. Any person who is opposed to this petition must file his written opposition with this Commission within said period. Seven (7) days after the expiration of the period of publication above referred to, the Commission will take action on the said petition.

SO ORDERED.

Manila, Philippines, July 27, 1954.

MARIANO G. PINEDA  
 Commissioner

CERTIFIED TRUE COPY:  
 GONZALO BUÑAG  
 Acting Administrative Officer

"Semana"  
 July 29 & Aug. 5, 1954.

**EXTRA-JUDICIAL FORECLOSURE OF MORTGAGED PROPERTIES**

Under Act No. 3135, as Amended WHEREAS, on May 14, 1952 a certain Real Estate Mortgage was executed by Messrs. Ricardo B. Pineda and Pedro B. Pineda mortgagors, in favor of Mrs. Fer nanda B. Vda. de Mesa, ratified by a Notary Public of Pampanga, Miss Avelina S. David;

WHEREAS, for and in consi- deration of the loan of ₱3,000.00 the aforementioned mortgagors had offered as securities their respective property, described as follows:

**PROPERTY OF RICARDO B. PINEDA**

1. — A residential lot, with all the improvements specially the house built thereon, situated in the barrio of San Roque, Municipality of Guagua, Pampanga. Bounded on the N. by the road the front of which is the M.R.R. Co.; on the S. by (now) the Heirs of Victoriano Inzacruz; on the E. by Narci sa Lamco, et al.; and on the W. (now) by the Heirs of Vic toriano Inzacruz. Containing an area of 500.76 square meters, more or less. The house, also included on this mortgage is its principal permanent improve- ment, and the boundaries of which are visible by the fences and stone monuments. It is part of the land declared under Tax declaration No. 17796 (now) No. 8340, with assessed value of ₱500.00.

**PROPERTY OF PEDRO B. PINEDA**

2. — All his rights, interest and privilege over the LOT situated in the barrio of Santo Niño, Municipality of Guagua, Pampanga, together with the HOUSE of strong materials built thereon, and or its other improvements. Bounded on the NE. by property of Dr. Candido Rodriguez and Francisca Valdez; on the SE., SW. and NW. by roads.—Containing an area of 22 m. x 14 m. equivalent to 308 square meters, more or less. Its boundaries are visible by the fences and the house, included on this mortgage, as its permanent improvement, and declared under tax declaration No. 7106 with assessed value of ₱6,400.00.

WHEREAS, the conditions of this mortgage have been broken since May 14, 1953 with the default of the mortgagors to pay in full the principal debt and the interest thereon due and payable thereafter up to the present time;

WHEREAS, the period stipulated in said mortgage as executed on May 14, 1952 has never been extended, nor any condition contained therein been changed, either tacitly or expressly, by any agree- ment made after that date;

WHEREAS, the mortgage were notified in due form of the date and place of sale of the mortgaged properties, by register mail to the address given by the mortgagee, thru her attorney; WHEREAS, the mortgaged properties are, to our best knowledge and belief, subject to no prior mortgage or any lien whatsoever and are now in possession of the mortgagors;

WHEREAS, by the terms of the mortgage, the indebtedness of the mortgagors to the mortgagee herein above referred to as of May 1953, amounts to ₱3,696.00, including interest thereon plus 10% the total amount of indebtedness as attorney's fees, also secured said mortgage;

WHEREAS, in order to effect this extra-judicial foreclosure of the mortgage herein mortgagor appoint to be their attorney-in-fact to sell the mortgaged properties under Act No. 3135, as amended by Act No. 4118.

NOW, THEREFORE, by virtue of the authority granted to the mortgagee and for the satisfaction of the amount of ₱3,696.00, including interest thereon, plus 10% the total amount of indebtedness as attorney's fees, also secured by said mortgage; plus all the legal fees of the sheriff in connection with this foreclosure, the undersigned Deputy Provincial Sheriff of Pampanga gives notice and announces that on the 23rd of August, 1954, at 10:00 o'clock in the morning, in the Office of the Provincial Sheriff, at Fernando, Pampanga, he will at public auction, for cash, to the highest bidder the property abovedescribed.

This Notice of Auction Sale will be published in SEMANA a newspaper of general circulation in the City of Manila, during three (3) consecutive weeks, one a week, the first publication take place at least twenty (20) days before the date of the auction sale. Likewise three (3) copies of the Notice of Auction Sale will be posted in three (3) conspicuous places in the Municipality of Guagua, Pampanga, where the properties are located and also three (3) copies will be posted in the place where the auction sale shall take place, for information of the public, in general, and the interested parties in particular.

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the titles of the properties and the encumbrances thereon, if there be any.

FOR THE PROVINCIAL SHERIFF  
 JULIAN B. MENDO  
 Deputy

"SEMANA"  
 July 29, Aug. 5—12, 1954.

Republic of the Philippines  
PROVINCE OF ABRA  
OFFICE OF THE SHERIFF  
BANGUED

Republic of the Philippines  
COURT OF FIRST INSTANCE  
OF MANILA  
6th Judicial District

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES  
COURT OF FIRST INSTANCE  
OF ILOCOS NORTE  
SECOND JUDICIAL DISTRICT

Republic of the Philippines  
COURT OF FIRST INSTANCE  
OF NUEVA VIZCAYA  
First Judicial District

The Abra Emergency Hospital  
represented by Dr. Paterno Millare  
Plaintiff

INTESTATE ESTATE OF  
LUCIANO F. OLLERO,  
Deceased

IN THE MATTER  
OF THE PETITION  
TO APPROVE THE  
WILL OF GERTRUDIS  
TUMANENG,  
Deceased.

IN THE MATTER OF THE  
LAST WILL AND TESTA-  
MENT OF THE DECEASED  
FELIX CAYTON.  
Special Proc. No. 273.

Vs. Civil Case No 367  
SANTIAGO SAMBRANO  
TRANSPORTATION  
Defendant

SOLEDAD D. OLLERO,  
Petitioner  
O R D E R

CIVIL CASE  
NO. 1844

PASCUALA FERRER,  
Petitioner.

x ----- x

x ----- x

NOTICE OF AUCTION SALE

By virtue of the Writ of Execution dated June 21, 1954, issued by the Court of First Instance of Abra, in the above-entitled case, ordering the Provincial Sheriff of Abra, or any of his lawful deputies to collect from the defendant (Santiago Sambrano Transportation) Two Thousand Five Hundred Eighty-One and Fifteen Centavos (P2,581.15) with legal interest, costs together with lawful fees for the service of said Execution all in Philippine Currency, I the undersigned had levied upon the rights interest, participations of said defendant over the property to wit;

A sworn petition having been filed on July 15, 1954, by the petitioner, Soledad D. Ollero, thru counsel, for her appointment as administratrix of the estate left by Luciano F. Ollero, who, as alleged, died intestate on May 23, 1951, in North Korea, while a resident of the City of Manila, leaving property worth \$5,000.00, more or less.

MACARIA PAULINO,  
Petitioner.

NOTICE TO CREDITORS

Letters of administration having been issued in the above-entitled case in favor of Generosa Cayton;

It is hereby ordered that said petition be set for hearing on August 21, 1954, at 8:30 a.m., on which date and hour all persons concerned may appear to show cause, if any they have, why the prayer of the aforesaid petition should not be granted.

NOTICE OF HEARING

A petition having been filed by Atty. Castor Raval in representation of the petitioner, Macaria Paulino, praying among other things for the allowance of the document purported to be the last will and testament of Gertrudis Tumaneng, who died on August 23, 1953, in Laoag, Ilocos Norte, where she last resided leaving properties real and personal worth approximately P2,500.00 and that letters testamentary issue without bond in favor of the petitioner;

NOTICE IS HEREBY GIVEN, requiring all persons having claims for money against the decedent Felix Cayton, arising from contract, express or implied, whether the same is due, not due or contingent for funeral expenses of the last sickness of said decedent, and judgment for money against him, to file said claims with the Clerk of Court of First Instance of Nueva Vizcaya, within six (6) months after the date of first publication of this notice, serving a copy thereof upon the above-mentioned Generosa Cayton appointed special administratrix.

Let this order be published, at the expense of the petitioner, in the La Semana, a newspaper edited and of general circulation in the City of Manila, once a week for three (3) consecutive weeks. It is so ordered.

Notice is hereby given that said petition has been set for hearing on August 26, 1954, at 8:00 o'clock in the morning in the Court Room, Municipal Building, Laoag, Ilocos Norte, on which date, hour and place any interested party may appear and show cause, if any, why said petition should not be granted.

Let said administratrix cause this notice (a) to be published once a week for three (3) consecutive weeks in the newspaper "SEMANA", edited in the City of Manila and of general circulation in this province; (b) to be posted for the same period in four (4) public conspicuous places in the province and two (2) public places in the municipality where the decedent last resides.

Manila, Philippines, July 23, 1954.

(Sgd.) RAMON R. SAN JOSE  
J u d g e  
"Semana"  
July 29, Aug. 5-12, 1954.

Let this notice be published in the newspaper SEMANA, edited in the City of Manila and of general circulation in this province, once a week for three consecutive weeks, at the expense of the petitioner.

Given by the Honorable Jose R. de Venecia, Judge of this Court, this 24th day of July, 1954, at Bayombong, Nueva Vizcaya.

the Auction Sale. Likewise three (3) copies of this notice will be posted in three (3) public and conspicuous places, one in the Presidencia, one in the Market and one in the Provincial Capital where the auction sale shall take place.

Witness the Honorable FIDEL VILLANUEVA, Judge of this Court, this 14th day of July, 1954.

MIGUEL M. GUEVARA  
Clerk of Court

NOTE, Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the forementioned described Garage Station Building (Santiago Sambrano Transportation).  
Bangued, Abra, July 21, 1954.

ANGEL V. JAMIAS  
Clerk of Court  
"SEMANA"

"Semana"

QUERICO BELARMINO  
Deputy Sheriff

July 22-29 & August 5, 1954.

July 29, Aug. 5-12, 1954.

"Semana"  
July 29, Aug. 5-12, 1954.

Garage Station Building, with Galvanize Iron Roofing (Zinc) with an area of 408 Sq. meters declared under Tax Declaration No. 21825, Assessed Value at 3,260.00 and erected on the lot of Garduque Genuina et al;

WHEREAS, I the undersigned Deputy Sheriff of Abra, in accordance with the provisions of Sec. 16 Rule 39 of the Rules of Court, now in force in these Island will sell at Public Auction the Property above described to the highest bidder for cash, all in Philippine Currency on the 23rd day of August, 1954 at 9:00 in the morning at the Provincial Sheriff of Abra, in the Provincial Building to satisfy this Execution, Sheriff's fees and legal expenses of the sale.

NOTICE of this sale at Public Auction will be published in the newspaper "SEMANA" edited in the City of Manila and of general circulation within the province of Abra once a week for three (3) consecutive weeks, the first publication to take place at least twenty (20) days before the date of

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

OFFICE OF THE PROVINCIAL SHERIFF CABANATUAN CITY

PATROCINIO V. CRUZ,

Mortgagee, versus GERONIMO MENDOZA, represented by his Attorney-in-fact, ILUMINADA G. CRUZ, Mortgageor

SHERIFF'S EXTRA-JUDICIAL

NOTICE OF SALE OF REAL PROPERTY UNDER ACT 3135 AS AMENDED

WHEREAS, on July 5, 1953, GERONIMO MENDOZA, represented by his attorney-in-fact, ILUMINADA G. CRUZ, executed a real estate mortgage in favor of Miss PATROCINIO V. CRUZ, of legal age, Filipino citizen, single and a resident of Concepcion, Malabon, Rizal on the following property particularly described as follows:

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE NO. T-11999

Province of Nueva Ecija "A parcel of land situated in the Barrio of Canaan, Municipality of Rizal, Province of Nueva Ecija. Bounded on the N. by Lot 2288; on the East by Lot No. 2374; on the Southeast by Public land; on the West by Lot No. 4262; and on the NW. by Lot No. 4262. xx xx xx Containing an area of 17.9545 hectares."

WHEREAS, the said mortgage is given as security to guarantee the payment of the sum of FIVE THOUSAND (P5,000.00) PESOS, with interest thereon at the rate of twelve (12%) per cent per annum on the amount of P5,000.00 from October 5, 1953 plus attorney's fees, sheriff's fees in connection with the sale, together with the publication expenses and other expenses necessary in the premises;

WHEREAS, said mortgage was

duly registered in the Office of the Register of Deeds of Nueva Ecija on July 13, 1953;

WHEREAS, in said deed of mortgage, there is a clause conferring unto the Mortgagee full power and authority to take possession of and sell and dispose of, or cause to be sold and dispose of the said property in case the said Mortgageor shall fail to pay his accounts with the Mortgagee, and the latter has seen fit to take advantage of this condition;

WHEREAS, the conditions of the said mortgage have been broken since October 5, 1953, with the default on the part of the mortgagor to pay in full the amounts due and payable.

NOW, THEREFORE, the undersigned, in his capacity as Provincial Sheriff ex-officio of Nueva Ecija, upon petition of the Mortgagee, Miss PATROCINIO V. CRUZ, under oath, will sell at public auction extra-judicially, to the highest bidder for cash, all in Philippine currency, on AUGUST 10, 1954, at 10:00 o'clock in the morning, in front of the Municipal Building of Rizal, Nueva Ecija, all the rights, interests and participations which the mortgagor, GERONIMO MENDOZA, has or might have into and over above-described property.

This Notice of Sale will be published in a newspaper of general circulation within the province of Nueva Ecija, and edited in the City of Manila, Philippines, for three (3) consecutive weeks, once a week, twenty (20) days before the date of the scheduled auction sale.

NOTE: Prospective bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the conditions of the aforesaid described property and likewise see for themselves the existing encumbrances thereon, if any there be.

Done at the City of Cabanatuan, Philippines, this 6th day of July, 1954.

RICARDO L. CASTELO Provincial Sheriff ex-officio of Nueva Ecija

"SEMANA" July 15-22-29, 1954.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES COURT OF FIRST INSTANCE OF SURIGAO 15th Judicial District

IN THE MATTER OF THE PETITION OF YU YAM HO alias LEON YU YOUNG, TO BE ADMITTED AS CITIZEN OF THE PHILIPPINES:

NATURALIZATION CASE NO. 14

x ----- x

NOTICE OF HEARING TO THE HONORABLE SOLICITOR-GENERAL, MANILA, and YU YAM HO alias LEON YU YOUNG, LIANGA, SURIGAO:

Atty. Celso C. Chaves, Counsel for petitioner, 444-D P. del Rosario Ext., Cebu City:

WHEREAS, a verified petition for Philippine Citizenship, pursuant to the provisions of Commonwealth Act No. 473, as amended by Commonwealth Act No. 535 has been filed in this Court of First Instance of Surigao by YU YAM HO alias LEON YU YOUNG who alleges that he was born in Lianga, province of Surigao, Philippines, on the 6th day of March, 1931; that he has resided in the Philippines since his birth; that he is a merchant by profession and the owner of the YU YAM HO TRADING at Lianga, Surigao, wherein he has invested P7,000.00 as capital and from which he derives an estimated income of P1,800.00 per annum; that he is married to a Filipina by the name of Concepcion Mendoza born in the City of Cebu and now residing with him in Lianga, Surigao; that of this marriage they have one child named Alexander Mendoza Young, born in Surigao, Surigao, on May 3, 1954; that he has all the qualifi-

cations and none of the disqualifications enumerated under the revised Naturalization Law, Commonwealth Act No. 473; that he is of good moral standing and has conducted himself in an irreproachable manner during the entire period of his residence, in his relations with the constituted government as well as with the community in which he lived; that he graduated and obtained his High School diploma in the year 1950 at St. Paul's College, Tacloban, Leyte, an institution of learning recognized by the government and later studied in the University of San Carlos, City of Cebu where he obtained the degree of Bachelor of Science in Commerce; that it is his intention in good faith to become a citizen of the Republic of the Philippines and to renounce absolutely and forever all allegiance and fidelity to any foreign prince, potentate, state or sovereignty, particularly China, of which at this time he is a citizen or subject; that he cites Mr. Felino Q. Pantaleon, Municipal Mayor of Lianga, Surigao and P. Cunanan, Chief of Police of Lianga, Surigao all of legal age, as his witnesses at the hearing of this petition.

WHEREFORE, notice is hereby given that said petition will be heard in this Court on Saturday, January 29, 1955, at Surigao, Surigao, at EIGHT-THIRTY in the morning, on which time, date and place, all interested persons may appear and show cause, if any there be, why the said petition should not be granted.

Let a copy of this notice of hearing be published TWICE in the Official Gazette and (3) consecutive weeks in the SEMANA-ILUSTRADA, edited in the City of Manila, Philippines, which has a wide circulation in this province of Surigao.

WITNESS, the Honorable Judge presiding the Court of First Instance of Surigao, this 22nd day of June, 1954.

J. RENDON Clerk of Court

"SEMANA" July 22-29 & Aug. 5, 1954.

# Seccion Religiosa

## SANTORAL

- 29 JUEVES. Ss: Marta v.; Félix II. p.; Abundio, Abundiano, Simplicio Faustino, Eugenio y Antonio, m.s.; Beatriz, Lucila y Flora, vgs. mrs.; Serafina.
- 30 VIERNES. Ss.: Abdón y Senén, mrs.; Rufino, m.; Abel Bto. Marmerto o Manés, hermano de Sto. Domingo de Guzmán; Máxima, Donatila, Segunda y Julita, mrs.
- 31 SABADO. Ss: IGNACIO DE LOYOLA, cf. fundador de la Compañía de Jesús; Fabio, Firmo, ob., Segundo y Dionisio, mrs.; Germán, ob cf.; Juan Columbino, cf.; Elena vda. m.
- 1 DOMINGO. 8.o de Pentecostés. 1.o del mes. Ss.: PEDRO ADVINCULA. Bono, Fausto, Cirilo, Domiciano, Rufo, Leoncio, Alejandro y Félix, mrs.; Fé, Esperanza y Caridad, vgs. mrs., hijas de Sta. Sofia. Jubileo de la Porciúncula (I. P. TOTIES QUOTIES) en las iglesias de los Franciscanos y Capuchinos.
- 2 LUNES. NTRA. SRA. DE LOS

ANGELES. Ss.: Alfonso Ma. de Ligorio, ob. c. d., fd. de los Redentoristas; Esteban p. y Rutilio, mrs.; Máximo y Pedro de Osma, obs.; cfs.; Teodota, m.

3 MARTES. La invención del Cuerpo de S. Esteban, protomártir y de los Ss. Gamaliel, Nicodemus y Abidón; Ss.: Hermelo, m.; Eufronia y Pedro, obs.; Bto. Agustín, ob., O.P.; Lidia la Purpuraria; Marane y Ciria, vda.

4 MIERCOLES. Ss.: DOMINGO DE GUZMAN, fd. de la Orden de Predicadores y del Rosario; (PATRON MENOR DE LA ARCHIDIOCESIS DE MANILA, patrón de Lalok, Sto. Domingo de Basco, Abukay, S. Carlos, Bayombong Gainza y otros). Aristarco, Tertuliano, Eleuterio y Protasio, mrs.; Ya o Ja, mr.; Perpetua y Elena v. m.

**D**OLOROSA y sorprendente fué la noticia de la muerte del brillante abogado e hispanista, DON JOSE SOTELO MATTI,

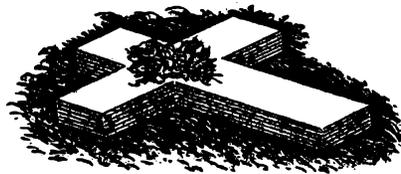
fallecido a los 72 años de edad, en el quirófano de la Clínica Singian.

—El fallecimiento ocurrido el pasado lunes, día 27, fué debido a una complicación cardíaca, tan inesperada como fatal.—

Una vez conocida la triste noticia, numerosísimos amigos del difunto y de familia, acudieron a la Funeraria Paz, donde se expuso el cadáver, hasta el traslado a la iglesia de San Sebastián, donde se celebraron los funerales.—

El abogado Sotelo, fué en un tiempo Jefe del Departamento de Inmigración, así como Fiscal de Antique, Bataan y Pásig; habiendo rendido 35 años de honorables servicios a la Patria.—

Acompañamos a la familia en su justo dolor y rogamos al lector una oración por el que fué modelo de hombres y entrañable amigo nuestro.



*El Excmo Señor*

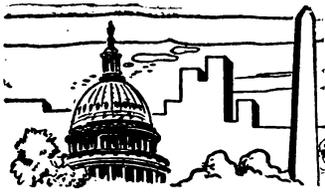
**Don Alejandro Padilla y Bell**

**Embajador de España, Decano del Cuerpo Diplomático Español, Gentilhombre de Su Majestad, poseedor de diversas Grandes Cruces Nacionales y Extranjeras**

**Fallecido el día 21 de Julio de 1954 en San Sebastián (España) Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad**

**R. I. P.**

La Embajada de España ofrecerá una Misa de Réquiem, rezada, con responso, en la iglesia de San Marcelino, el martes, 3 de Agosto, a las 8:30 a.m. en sufragio del alma del finado, a la que quedan invitadas: la Colonia española; amigos de la familia y ésta Embajada.



# AÑO MARIANO

## HORARIO DE LAS MISAS E IGLESIAS

—oOo—

El horario de las Misas en las diversas Iglesias de Manila en domingos y fiestas de guardar, es el siguiente:

- 4:30 a.m. — Sampaloc Santísimo Rosario Espiritu Santo.
- 5:00 a.m. — Espiritu Santo, Quiapo San Beda, Paco, Sampaloc, Sta. Ana, Santísimo Rosario, Trozo.
- 5:00 a.m. — Sampaloc, Santísimo Rosario (Sto. Tomas) Santa Ana.
- 5:15 a.m. — Sampaloc, San Marcelino.
- 5:30 a.m. — Espiritu Santo, Santa Cruz, Quiapo San Sebastian Pandacan, Sampaloc, Ermita.
- 5:45 a.m. — Malate, Ermita.
- 6:00 a.m. — Pandacan, Quiapo, San Marcelino, Paco, Espiritu Santo, Binondo, Ermita, Malate, Sampaloc, Sta. Ana, Sta. Mesa, San Miguel, Santísimo Rosario, Singalong, Trozo, Baclaran.
- 6:15 a.m. — San Miguel Pro-Cathedral, Paco, Quiapo.
- 6:30 a.m. — Sampaloc, Malate, Balibalic, Binondo, Ermita, Gagalangin, Quiapo, Sampaloc, Malate, Sta. Cruz, Sta. Mesa, Santísimo Rosario, Tondo.
- 7:00 a.m. — Espiritu Santo, San Beda San Marcelino, San Sebastian Pandacan, Balibalic, Binondo, Intramuros, Paco, Quiapo, Sampaloc, Sta. Ana, Sta. Mesa, San Miguel, Santísimo Rosario, Singalong, Tondo, Trozo, Baclaran.
- 7:15 a.m. — Santa Cruz.
- 7:30 a.m. — Quiapo, Sampaloc Paco Malate, Balibalic, Binondo, Sta. Ana, Sta. Cruz, San Miguel, Santísimo Rosario, Singalong, San Vicente de Paul, Tondo, Ermita, Gagalangin, Sta. Mesa.
- 7:45 a.m. — Espiritu Santo, Santa Cruz.
- 8:00 a.m. — Quiapo San Beda Santa Cruz San Marcelino Pandacan Malate, Espiritu Santo, Balibalic, Binondo, Intramuros, Paco, Sampaloc, Santa Ana, San Miguel, Santísimo Rosario, Singalong, Tondo, Trozo, Baclaran, Ermita.
- 8:15 a.m. — San Miguel Pro-Cathedral, Ermita, San Vicente de Paul (San Marcelino), Malate.
- 8:30 a.m. — Sampaloc, San Sebastian Paco, Quiapo Binondo (Chinese) Santa Mesa, San Sebastian, Balibalic (G. Tuazon), Santísimo Rosario (Sto. Tomas), Espiritu Santo, Gagalangin, Binondo.
- 9:00 a.m. — San Agustín (Intramuros) Binondo Ermita, Paco Sampaloc, San Sebastian Trozo Redemptorist (Baclaran), Quiapo Santa Cruz, San Marcelino, Malate, Pandacan, Espiritu Santo, Sta. Ana, Sta. Mesa, San Miguel, Singalong, Lourdes, San Isidro (Dominga, Pasay).
- 9:15 a.m. — San Miguel.
- 9:30 a.m. — Sampaloc, Paco, Quiapo Santísimo Rosario (Sto. Tomas).
- 9:45 a.m. — San Vicente de Paul (San Marcelino)



ES de noche. La falda de un monte que se quiebra en mil vueltas en un camino de antorchas; un río de luz descendiendo lento, vertiente abajo, hasta desembocar en una explanada, hecha un mar de luces, en medio de una noche tibia de octubre.

En el valle, un río manso y poco profundo que un día vió a la Virgen. Detrás la gran basílica del Santo Rosario; más allá, la cripta, y por último la gruta en donde Bernardeta cyó hablar a la Virgen... Dentro y fuera, en la plaza, en el templo, en el valle y en el monte una multitud de almas que a coro aclaman a la Virgen Madre... Escenario magnífico que hace de Lourdes un paraíso, un mundo ultraterreno, un fogonazo de luz, escapado del cielo. Cada fiel es una plegaria y un homenaje de gratitud y alabanza a la Madre de Dios... "Dios te salve, María, llena eres de gracia, bendita Tú entre todas las mujeres...", canta la multitud en todas las lenguas de la tierra, y tantas veces lo han escuchado los muros de aquel templo, que han llegado a esculpirse en el mármol que les cubre en que cada placa es una estrofa de gratitud "en reconocimiento a los mil favores recibidos de la celestial Madre"; y aquellos exvotos, volcados a centenares de las rocas de la gruta, son plegarias hechas milagros y son melodías de un órgano gigantesco, que alaban a María. "Bienaventurada me llamarán todas las generaciones".

Así Lourdes;  
Así Fátima;  
Así El Pilar;  
Así Roma, Siracusa, Guadalupe y más cerca de nosotros, Baclaran, Antipolo y otros mil centros marianos.

Y, si dejamos ahora los grandes monumentos marianos, para internarnos en ese bosque infinito de templos y ermitas dedicados a María, nos vemos forzados a escalar los más escarpados picachos y a salvar las rocas más abruptas, hasta llegar a aquellas cumbres de Na. Sa. de la Guarda de la Peña o de Monserrat; y en aquellas alturas oiremos también cantar las alabanzas de María. Y, si nos hundimos en las entrañas mismas de la tierra, allí hay cuevas y en ellas un altar a "la Santina", a Ntra. Señora Sta. María de los Cuevas".

Bajemos al valle y recorramos las márgenes de los ríos, pues también allí se oye cantar a María. En mil recodos nos sorprenden las ermitas de María, de Na. Sa. de la Luz, Na. Sa. de la Estrella; y salgamos al mar para admirar en el escollo más adelantado la mole majestuosa del Santuario de Na. Sa. del Mar, Na. Sa. de los Vientos, La Virgen del Carmen. También en alta mar los marineros cantan a María, "Estrella de los Mares", "Fénix de Hermosura." "Madre del Divino Amor, salve!"

Recorramos después las veredas de nuestros pueblos y antes de entrar en ellos nos sale al encuentro la cruz y detrás la ermita de Na. Sa. del Camino, Na. Sa. del Peregrino, Na. Sa. del Buen Retorno, Na. Sa. de la Guía.

Entremos, por fin, en nuestras aldeas y en cada una su ermita, y en cada Iglesia su altar, con Na. Sa. de la Esperanza, Na. Sa. de la Luz, del Buen Consejo... con títulos tan distintos y tan en consonancia con las necesidades de los fieles que la invocan. Sólo en el calendario filipino he registrado más de 40 fiestas marianas con títulos tan poéticos y expresivos como "Ntra. Señora de la Alegre..." del Consuelo." "Ntra. Sra. de las Lágrimas", de los Desamparados"... del Perpetuo Socorro". Refugio de los pecadores", Ntra. Señora de la flor de Lis".

Cada imagen con su historia, cada templo con sus milagros, cada retablo con sus expresiones, melodías infinitas de ese gran himno que el pueblo cristiano ha cantado a María a través de su historia. Himno perenne, polifono, gigante, que se confunde con las armonías angélicas de los bienaventurados en el Cielo.

Verdaderamente que "el Todopoderoso ha hecho en Ti cosas grandes, María, y por eso bienaventurada te han llamado, te llaman y te llamarán todas las generaciones sin fin".

Toda hermosa eres, María,  
Tú, la gloria;  
Tú, la alegría,  
Tú la honra de nuestro pueblo.  
Chabanel Hall—P.O. Box 1815  
Jesús Ma. Sánchez Breña S.J.

- 10:00 a.m. — Espiritu Santo, Quiapo Santa Cruz San Sebastian, Malate. Mater Dolores (Harrison St. Pasay) Redemptorist (Baclaran), Sampaloc.
- 10:30 a.m. — Sampaloc Church.
- 11:00 a.m. — San Sebastian, San Agustín (Intramuros), Sampaloc Mater

- Dolores (Harrison St. Pasay), Ermita, San Beda Church.
- 11:30 a.m.—Malate.
- 12:00 Mediodía—San Sebastian.
- 12:15 p.m.—Malate (solamente en días de Precepto que NO tocan en Domingo, para dar oportunidad a los que trabaja en oficinas).
- 5:30 p.m.—Sampaloc.
- 6:00 p.m.—Sampaloc, Espiritu Santo.

# El Ranchito



# DE SOCIEDAD

## Manileños casados en San Francisco

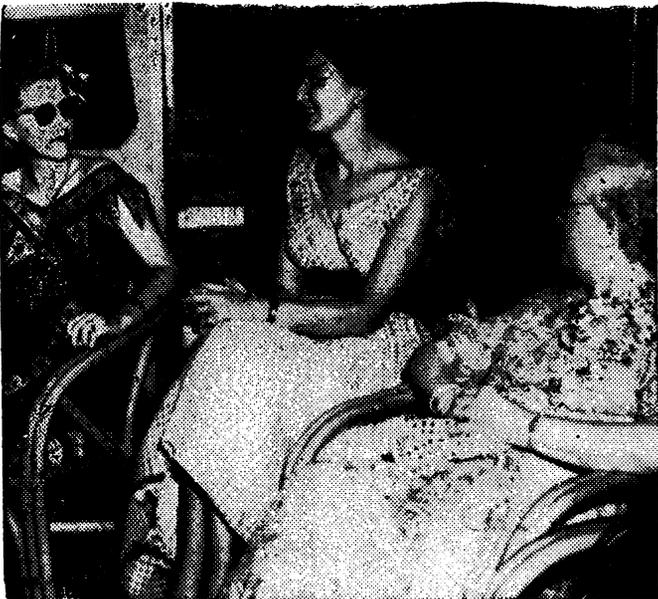
Dos conocidos manileños contrayeron matrimonio en San Francisco, California: Mary Lou Rocés (Stagner) y Luigi Vinci, anteriormente un ejecutivo de la sucursal local del Banco de América.

La boda tuvo lugar el sábado, 24 de Julio, en la Cliff Hotel en San Francisco. Fueron testigos la hermana y cuñado de la novia, los Sres. Antonio García Saad.

Tanto la novia como el novio cuentan con numerosas amistades en Manila. La Sra. de Vinci es hija del difunto William Stagner, veterano de la guerra hispano-americana, y es hermana menor de Rosa del Rosario de fama cinematográfica local. Es exalumna del "Bordner School" y de la "Philippine Women's University".



Foto tomada durante la fiesta dada por Doña Consuelo Pérez para Dalisay Aldaba. El acto tuvo lugar en la residencia de la primera. De izq. a dra: la homenajeadada, la anfitriona y Leticia Roa-Borja.



Doña Ethel Gupto, madre de la Sra. Tara Ali Baig, fué obsequiada con una fiestecita por la Sra. de Herbert May. En la foto aparecen la Sra. de William S. B. Lacy, la anfitriona y la homenajeadada.

## MANILA GIFT SHOP CARMEN APARTMENTS.

Ground Floor, Isaac Peral St. cor. Florida.  
Ermita, Manila.



Ofrece la mejor calidad en regalos para todas ocasiones, en los más finos trabajos de artesanía.

## "Teenage Mardi Gras" el 4 de Septiembre

Bailes y trajes internacionales serán presentados en el "Teenage Mardi Gras" que tendrá lugar el 4 de septiembre en la residencia de los Sres. Vergel de Dios en la Avenida Taft.

Los bailes están bajo el encabezamiento de Sony López, Baby Vergel de Dios, Millie Lacson, Joji Felix, Marine-la Katigbak, Larcy Villar, Mila Mag-saysay, Baby Rodriguez y Linda Guila.

Algunos de los bailes que serán interpretados son: Boogie, Tinikling Sur-tido, Apache Dance, Moro-Moro Dance, Pan Dance, Ballet, Samba, Rhumba, Mejicano, María Clara, Danza Española, Tango, Bailes Latín-Americanos, y la Danza de las Hadas.

Entre los participantes son Effie Aquino, Rory Navato, Ester Bautista, Mary Tui, Connie Veloso, Baby Arane-ta López, Linda Rodriguez, Cilda Far-gas, Shirley Santos, Marleen Tiongson, Alice Castro, Blanquita Sabater, Buda de León, Violeta García, Pinky Katig-bak, Ludy Mendoza, Mila Santos, Ba-by Atienza, Alice Jison, Aurora Gar-cía, Ruby Corpuz, Dettie Villa, Ines Villarea, Nena Syquia, Nenita Iboleon, Anita García, Mary Gamboa, Marilyn Tui, Charito Enriquez, Lydia Castillo, Josefina Katigbak, Dionesia Vicencio, Imelda Dizon, Esperanza Vergel de Dios, Zenaida Castillo, Abraham Sim, Lydia Gamboa, Alma Generoso, Tessie Mora, Tita Nava, Marie Cui, Amelia García Cecile Dauden, Tita Jugo, Ma-rietta Guanzon, Tessie Guazon, y Baby Pardo.

Joe Villegas, Rommy Banzon, Luis Alberto, Eddie del Rosario, Bobby Bal-domar, Manuel Gutierrez, Henry Pine-

da, Reynaldo García, Nonong Pineda, Tito Nava, Efren Tioseco, Alex Nava, Butch Bautista, David Mendoza, Ben Farra'es, Nony del Moro, Edgar Suoco, Brad Aldanese, June Alicante, Pepin Laurel, Oscar Zalameda, Joseling Ba-rretto, Manolo Alandy, Greg Syquia, Ernie Maceda, Jess Villegas, Voltaire Dizon, Florentino Mercado, Serafin Ong, Pet Corpuz, Bobby Hernandez, Faby Montelibano, Tony Cruz, Eddie Enriquez, Lito Lardizabal, Popo de León, Joe Gingona, Oscar Ampil, Rufie Rica-fort, Mon Tapales, Ernie Arandia, Ti-to Banzon, Bombie Corpuz y Nick Se-bastian.

## El tercer Festival Malayo en Agosto

El tercer "Festival Malayo" será ce-lebrado el sábado, 14 de agosto, próxi-mo, en el "Fiesta Pavilion" del Hotel Manila, bajo los auspicios de la "Junior Federation of Women's Clubs".

La proclamación y coronación de la "Perla de Malasia" y su corte de honor será la fase principal de este acto.

Compiten para el título las candida-tas de siete unidades de la JWC. Estas son Azucena Calaguas, hija del Dr. Res-tituto Calaguas Sra., patrocinada por la JWC de Ermita; Clavel Orosa, hija de los Sres. Vicente Orosa, hijo (Esco-da); Cherrie Buenafior, hija de los

## 2.º concierto de gala de la MSO el 3 de agosto

El segundo concierto de gala de la Orquesta Sinfónica de Manila que ten-drá lugar el 3 de agosto será una poe-ma sinfónica — "La vida de Lam-Ang" — del Dr. Eliseo M. Pájaro que ganó el elogio de los críticos de la música americana cuando ésta fué interpreta-da por la "Eastman-Rochester Orches-tra bajo la batuta del eminente Dr. Ho-ward Hanson, director de la "Eastman School of Music" de la Universidad de Rochester.

Esta poema sinfónica tiene tres epi-sodios: un baile de guerra interpretan-do la guerra de venganza de Lam-Ang por el asesinato de su padre; el noviaz-go de Lam-Ang con la dulce Ines Kannoyan; y la boda.

Puesto que la escena de la poema es la provincia de Ilocos, el compositor sa-có sus temas de melodías ilocanas como *Dal-lot*, *Pamulinawen*, *Ti Ayat ti May-sa nga Ubing*, y *Manang Biday*.

Sres. Antonio Buenafior, (Pandacan); Carmen Poblete, hija de los Sres. Pe-dro Poblete, (Damitas JWC); Nena González, hija de los Sres. Vicente González, (Club de Maestras de la NF WC); Camilia Huertas de la JWC de Arellano U; Emma C. Torres, hija de los Sres. Benigno J. Torres, (Balut); y Celia Eugenio (Pasig).



Instantánea tomada durante la fiesta de bienvenida dada en honor al nuevo jefe de anuncios de la "Colgate Philippines", Harold David Brown y su señora. La fiesta fué ofrecida por James Stevenson, vicepresidente y gerente general de la misma compañía, y la Sra. de Stevenson, en el "Manila Polo Club". En la foto aparecen, de izquierda a derecha: la Sra. de Stevenson, los homenajeados, el anfitrión, Sra. de Frank Gill, G. R. Hutchinson y el Capitán Gil.

## LUCIA, primera en la serie de operas del Profesor Mossesgeld

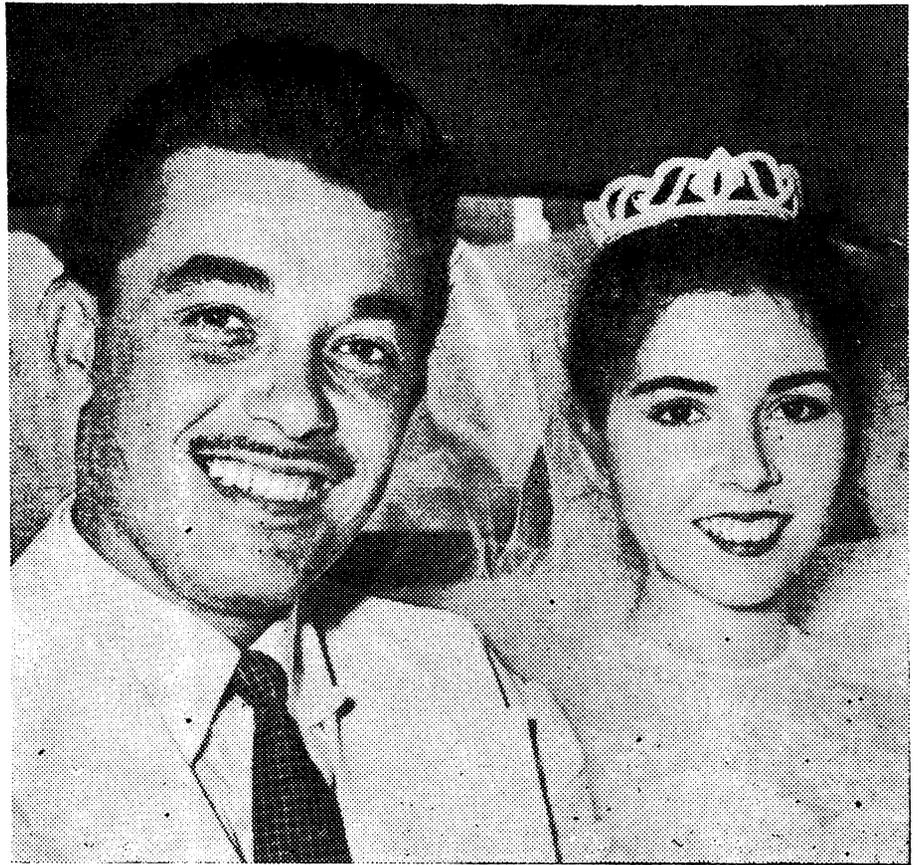
EL 9 del próximo mes de agosto el Prof. José Mossesgeld Santiago empezará su temporada de cuatro óperas populares con la obra de Donizetti, "Lucia di Lammermou", con el famoso tenor italiano Giuseppe Savio en el papel de *Edgardo*.

Otros papeles que desempeñará el Sr. Savio son el de *Fausto* en "Faust"; *Radames* en "Aida" y *El Duque de Mantua* en "Rigoletto".

En estas cuatro óperas el Sr. Savio será auxiliado por las sopranos: Conchita Casas, Fides Santos Cuyugan, Loreto Pamintuan, Felipa Castrillo, Ester Mendoza. Mezzo-sopranos Soledad de Abdon, Juana Alcoba, Eisa Palma Gil y Socorro Espíritu. Barítonos: Willie Chavez, José Corominas, hijo, Javier Pabalan, Vicente Antiporda y Pantaleon López. Bajos Oscar Keese, Severo Azores, Philip Santos y Mi'o Cristobal.

Las funciones de estas óperas serán como sigue: Lunes, 9 de Agosto, "Lucia di Lammermou", 8:30 p.m.; 17 de Agosto, "Fausto", a 8:00 p.m.; 27 de Agosto, "Aida" 8:00 p.m.; 4 de septiembre, "Rigoletto", 8:30 p.m.

Estas representaciones se llevarán a cabo en el auditorium de la "Far Eastern University".



(Foto: Escobar)  
Los Sres. Raúl Urra y María Crisina González de Urra fotografados momentos después de su boda celebrada el día 24 del actual en la Iglesia de Pinaglabanan, en San Juan. Después de la ceremonia religiosa, los recién casados recibieron a sus invitados en el Casino Español donde se ofreció la recepción.

## Mariles Cacho y Carlos Rómulo, hijo, contraerán nupcias en ceremonia doble

**M**ARILES Cacho y Carlos Rómulo, hijo, contraerán nupcias en una ceremonia doble que se celebrará a las 6:30 p.m. mañana, en la Iglesia del Santísimo Rosario. Mons. Egidio Vagnozzi que ofició en las bodas de la teta de los padres del novio, General Carlos P. Rómulo y Sra., en Washington, oficiará también en esta ceremonia. La novia será acompañada al altar por su padre, don Jesús Cacho. Después de las ceremonias religiosas se ofrecerá una recepción y cena en la residencia de los Sres. de Cacho.

Actuarán de padrinos las Sras. de Antonio Vazquez, Víctor Buencamino y Joseph Benedict; Vicente Madrigal, Ernesto Rufino y Mariano Cacho, tío de la novia.

Sari Cacho, hermana de la novia, será la dama de honor, mientras que el hermano del novio, Gregorio Rómulo, será el caballero de honor. Seis sobrinitas de la novia actuarán como niñas de las flores: Vicky y Rosarito Castillejo, Ma-

## La boda Leviste-Pineda el 31 de Julio en el Santísimo Rosario

Una boda que se celebrará a las 7:00 a.m. del 31 del actual tendrá como contrayentes a la Srta. Rosemarie Pineda y Oscar Leviste. La boda tendrá lugar en la Iglesia del Santísimo Rosario.

La novia es hija de los Sres. de Pineda (Dr. Casto, padre) de Manila. Es

ri Suzzane Araneta, Medy Jiménez, Maripaz Cacho y Adele Valles. Tonel Castillejo y Miguel Angel Hernández serán los portadores de los anillos y de las arras, respectivamente.

Doña Lourdes Reyes-Montinola y José Madrigal serán los padrinos de vela; Emma Benitez-Araneta y el Subsecretario Raul Manglapus, padrinos de cordón; y Zita Fernández-Feliciano y cionado especialmente para ella por Manuel Locsin, padrinos de vela.

El traje de la novia ha sido confeccionado por *Berdorf-Goodman* de Nueva York y traído aquí por su futuro madre política.

exalumna de la "Notre Dame University" en Nueva York, y es actualmente alumna del colegio de Artes Liberales de la Universidad de Sto. Tomás. El novio, un exalumno del Colegio De La Salle y también alumno de la misma universidad, es hijo de los Sres. de Leviste (D. Benito) de Malvar, Batangas.

El Rev. P. Ciriaco Pedroza, O.P., decano del Colegio de Artes Liberales de la UST, oficiará durante la boda, la cual será seguida por una recepción en el "Riviera".

Actuarán de padrinos Doña Carmen de Santos-Pineda, Doña Isabel Tiaoqui, Benito Leviste y Angel Leviste. Leny Pineda será la dama de honor y Benedicto Leviste será el caballero de honor. Patsy de Santos y Ernesto Zschornack, Jr., serán los padrinos de velo; padrinos de cordón serán, Celeste Leviste y Casto Pineda, hijo, y padrinos de vela, Norma Ortiz y Rafael Panganihan. La niña de las flores será Cecil Leviste, mientras que Ric Endaya será el portador de los anillos. Juanita Javier cantará durante la misa nupcial.

# PÁGINA FEMENINA



## La cocina moderna

### POLLO CON ZANAHORIA

1 pollo muy tierno  
750 grms. de zanahorias frescas  
125 grms. de mantequilla  
5 grms. de bicarbonato  
1 cucharadita de azúcar  
2 cucharadas de aceite  
Un cuarto de litro de nata fresca.  
Un poco menos de medio vaso de vino blanco.  
Sal y pimienta al gusto.

EN una sartén se pone la tercera parte de la mantequilla con aceite. Cuando esté bien caliente se agrega cortado en trozos, sal y pimienta. Se deja freír hasta que dore a fuego lento.

Las zanahorias ya mondadas o raspadas, se cortan en rajas finas. Se ponen en una cacerola con agua fría que las cubra, dejándolas hervir 5 minutos. Sacarlas y escurrirlas, pero si son frescas no es necesaria esta operación.

En una cacerola se vuelven a poner las zanahorias con agua fría que las cubra y se les agrega mantequilla el azúcar y el bicarbonato. Cuando suelten el hervor se tapan y se dejan hervir hasta que estén suaves.

En un platón que esté caliente se colocan los trozos de pollo en forma de pirámide, alrededor se colocan las zanahorias, y encima se vierte la salsa hecha con la forma siguiente:

En la sartén donde se ha frito el pollo se pone el vino a que nierva, dejándolo reducir un poco, agrega la nata y sal. Cuando ha espesado un poco, se saca y se pasa por un colador.

Las zanahorias se espolvorean con perejil picado, agregando la salsa explicada antes. Se sirve bien caliente.

NOTA: Se reemplaza la nata cociendo el doble de leche de la necesaria hasta dejarla en la mitad.

### PESCADO CON VINO JEREZ

1 kilo de robalo cortado en rebanadas  
1 vaso de vino jerez.  
75 grms. de mantequilla

2 cucharadas de migas de pan  
Un cuarto de setas frescas o en conserva.  
Un poco de caldo.  
Sal y pimienta.

En un platón refractario se pone el pescado previamente lavado, se le agrega sal y pimienta. En una cacerola se pone a hervir el caldo, el vino y la mantequilla. Se agregan las setas cortadas en pedacitos, dejándolas hervir 5 minutos. Se saca del fuego la cacerola y se vacía el caldo encima del pescado, acomodando las setas en los huecos. Se espolvorea todo con pan rallado y perejil y nuevamente se coloca al fuego y cuando suelta el hervor se mete al horno templado de gratine.

Se sirve en el mismo platón.

### ASADO DE CARNE

1 kilo de carne en trozo sin grasa  
100 grms. de tocino  
2 cebollas regulares  
4 dientes de ajos  
1 tomate grande (Jitomate)  
1 rebanada de pan de caja  
Medio vaso de vino añejo  
1 copa de coñac  
2 cucharadas de manteca  
1 hoja de laurel  
Sal y pimienta.

La carne se mecha con el tocino. En una olla se calienta la manteca, se pone la carne y se deja que se fría bien, añadiendo los dientes de ajo sin pelar la cebolla cortada en pedazos grandes, y el jitomate molido, sal y pimienta. Se deja cocinar un rato añadiendo en seguida el vino y el coñac y un poco de caldo o agua. Cuando la carne esté medio blanda se agrega el pan desmenuzado, se tapa la cacerola con un papel de estraza y un plato con agua encima. Se deja hervir. Cuando la carne ya está cocida se saca. La salsa se pasa por un cedazo y si está delgada se pone a hervir a fuego vivo hasta que espese y si está demasiado espesa se adelgaza con un poco de caldo o agua.

Se vierte sobre la carne cortada en rebanadas delgadas y se sirve con ensalada o puré.

### ARROZ CON PULPOS O CALAMARES

ES una receta de arroz marinero a base de pulpos o calamares, con una buena parte de col valenciana, que le hace, en resumen, muy sabroso, aunque para el que lo coma por primera vez no le resulte muy atrayente a la vista por su desagradable color negruzco; una vez admitido el color del guiso, reaparecerá con toda seguridad, siempre que se atenga bien a la composición de nuestra receta. Póngase una cacerola sobre fuego con dos decilitros y medio de aceite; se empieza por freír un ajo trinchado; acto seguido se le echan 400 gramos de calamares bien limpios o pulpos cortados en tiras; se reserva la tinta de los calamares en una tacita y se disuelve con un poco de agua, que le echaremos al arroz tan pronto empiece a cocer. Seguimos con el sofrito de los calamares o pulpos, removiéndolo con la paleta o espumadera; añadir a los dos minutos una cebolla grande trinchada; remuévase bien hasta que quiera empezar a tomar color; en este punto se le añade ajo y perejil picado; en seguida dos tomates mondados y trinchados; rehóguese bien y añadir un medio kilo de col valenciana, limpia y cortada a cuadros algo grandes; rehóguese sin escasez de aceite y se moja con agua, la suficiente para mojar el arroz; especias poquísimas. Tapar la cacerola y déjese cocer lentamente durante media hora.

A la media hora antes de servir el arroz, se calcula bien el caldo para cocer 400 gramos de arroz (doble de caldo que de volumen de arroz en crudo); al empezar a cocer vivamente se remueve con la paleta, se rectifica de sal y se le echa la tinta de los calamares, que hemos reservado antes; en este punto el arroz toma un color negruzco, pero adquiere el arroz una sabrosidad especial. Se sigue la cocción a cacerola tapada, o se termina de cocer en el horno fuerte a cazuela destapada, durante unos quince minutos, quedando un arroz sequito y con los granos sueltos. Sirvase dos o tres minutos después de terminada la cocción.

PARA PIORREA

DR. E. R. ALDECOA  
COLLEGE OF ORAL AND  
DENTAL SURGERY

858 Oroquieta

Tel. 3-81-71

# Maximas de Belleza



El cuello es donde primero se acusa la edad. El ejercicio le mantendrá joven.

"Tengo veinte años y un lindo cuello, pero quiero tenerlo así siempre. Hay mujeres a quienes siendo todavía jóvenes, el cuello comienza acusarles la edad... No quiero que me ocurra a mí lo mismo. ¿Quiere recomendarme un ejercicio?"

Es Ud. una chica prevenida. Haga lo siguiente. Párese o siéntese frente a un espejo. Haga círculos con su cabeza, moviéndola durante un rato de un lado para otro. Obsérvese frente al espejo para estar segura que está haciendo los círculos completos.

También éste otro. Pararse o sentarse muy derecha. Mire hacia atrás por encima de su hombro. Ponga su cabeza en la posición normal con la barbilla paralela al suelo, y mire ahora por encima de su hombro derecho. Vuelva a la posición anterior. Continuar, alternando de izquierda a derecha.

"Sería una gran ayuda para mí si me contestara mis preguntas en su columna. Tengo 17 años. Mido cinco pies con una proporción de estatura y peso 128 libras. Cuanto debo pesar? También tengo las caderas anchas."

Está sobre peso y debes perder unas quince libras. Está segura que lo haces con cautela. Come tus tres comidas al día, pero evita comer entre comidas, ni dulces a deshoras. En lugar de ello, toma un vaso de jugo de fruta, una manzana o una naranja. Evita los postres por algún tiempo y tampoco no comas raciones fuertes, en las comidas.

Por supuesto al bajar de peso, tus caderas disminuirán, pero si están desproporcionadas así se quedarán mientras no hagas ejercicios. Siéntate en el suelo con las piernas extendidas hacia el frente. Coloca la mano en el suelo a los lados. Levanta las piernas del suelo con las rodillas tensas hasta que tu cuerpo caiga con todo el peso sobre las caderas. Mantén las piernas



UNA familia delicada y culta no permite que la parte exterior de su casa se encuentre nunca desaseada. Como la calle puede perder fácilmente su limpieza por el tránsito y por otras muchas causas, se hace indispensable que cada cual examine con frecuencia el frente de su habitación, a fin de hacerlo asear cada vez que sea necesario.

LA cría de animales que no nos traen una utilidad reconocida, a más de ser generalmente un signo de la frivolidad de nuestro carácter, es un germen de desaseo, al cual tenemos que oponer un constante cuidado, que bien pudiéramos aplicar a objetos más importantes y más dignos de ocupar la atención y el tiempo de la gente civilizada.

en alto, rodando de lado a lado, sosteniendo con las manos. Hazlo 50 veces en la mañana y 50 en la tarde. Cada diez veces puedes descansar.

P. "Soy una chica joven con los brazos llenos de vello. También tengo un poco de bigote. Quisiera librarme de ello. Le ruego me conteste lo antes posible."

R. Use una crema depilatoria en sus brazos. Siga las direcciones que vienen incluidas. Para el vello en el labio superior, use agua oxigenada. Dejarla hasta que seque y luego algún rota todama. Entonces, puede lavarlo. Haga esto varias veces a la semana, lo menos, dos. Así quedará teñido el vello y por lo tanto muy disminuido.

Tengo otra pregunta ante mí en la cual me pregunta cómo se usa el agua oxigenada para teñir el bozo y cuánta agua debe añadirse. Se usa el agua oxigenada pura, sin agua ninguna. Si quiere librarse del vello permanentemente, use la electrolisis.

Llame al  
6-77-66

¡Viva  
en su hogar  
y siéntase  
feliz!

**CHAMPION**  
VENETIAN BLIND MFG. CO.  
423 STA. MESA BLVD., MANILA

Envíos  
a  
provincias

# 20 Lecciones fáciles de

## ==== corte y confección ====

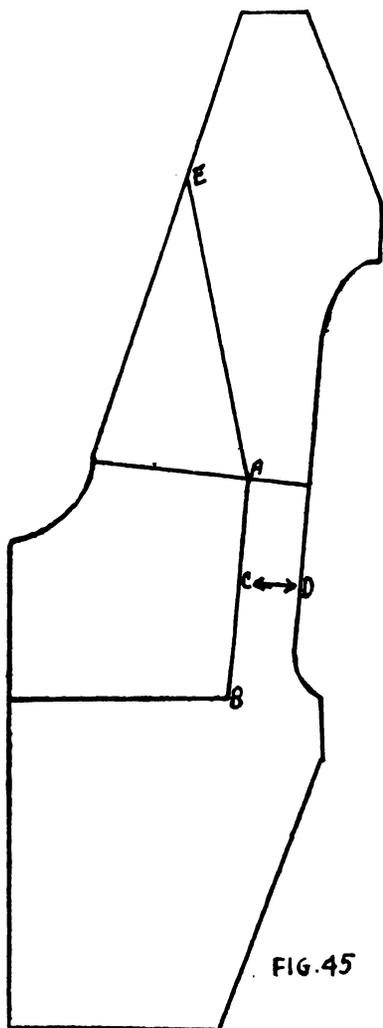
por LOLITA A. DE MUÑOZ  
Directora del CENTRO DE CORTE

(Continuación)

### CUELLO MARINERO

**P**ARA confeccionar el cuello marinero, se usa el mismo procedimiento como en la confección del cuello "Peter Pan".

La largura de la parte trasera del cuello es tan larga como la sobaquera y mide 5 o 6 cm. desde el costado de la sobaquera, y desde aquí se corta hacia arriba hasta el hombro y continúa arriba (derecho) hasta el deseado fondo del cuello en un punto, como se demuestra en el diagrama.



## XI

### MANGAS

#### MEDIDA DE LAS MANGAS

- 1) Largura de las mangas
- 2) Brazo
- 3) Centro de las mangas
- 4) Base del brazo
- 5) Codo
- 6) Muñeca

#### COMO SACAR MEDIDAS DEL BRAZO

1. Saque desde la juntura del hombro hasta los nudillos.
2. Saque la medida del brazo después añada  $\frac{1}{2}$  del resultado, i.e., 24 cm. (resultado) Mitad de esto es — 12 cm. Obtiene usted: —36 cm. para la Medida del brazo.
3. Saque la medida del codo y haga lo mismo que la muestra indica en el Núm. 2.
4. Saque la medida de la muñeca y haga el mismo procedimiento que en los núms. 2 y 3.

A-B—Largura de la parte trasera del cuello, tan larga como la sobaquera.

A-E—Deseado fondo del cuello.

A-C—5 o 6 cm. desde la sobaquera.



Lolita A. de Muñoz

#### NOTA:—

- I. Si la medida de su brazo es: 33 a 30 cm., el centro de las mangas debe ser 4 cm. y la base del brazo es 12 cm. (tamaño pequeño).
- II. Si la medida de su brazo es: 33 a 40 cm., el centro de las mangas será 5 cm. y la base del brazo, 14 cm. (tamaño medio).
- III. Si la medida de su brazo es: 40 a 44 cm., el centro de las mangas será 6 cm. y la base del brazo, 14 cm. (tamaño grande).

IV. Todas las mangas deberán ser cortadas a lo largo.

EMISORA DZPI

**"CHUCHO"**

presenta a

**MARIA VICTORIA**

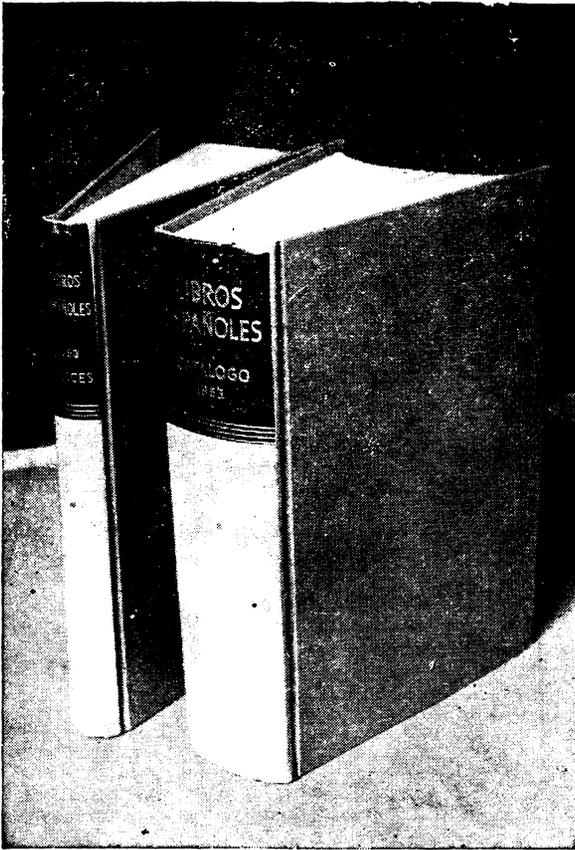
en su programa radiado

**"LA TABERNA"**

por esta Emisora en onda de 800 en su receptor; todos los días de doce y media a una y cuarto, a excepción de los domingos en que la radiación se extiende únicamente de una a una y cuarto.

No pierda la mejor de las audiciones de sobremesa.

# OFERTAS



INTIMAS (Poesías) — A. Valdes Pica, Manila, 1919  
 POESIAS SELECTAS — C. Peñaranda, Manila, Octubre, 1893  
 LECCIONES DE RETORICA Y POETICA — P. Fr. Valentín Marin y Morales, Manila 1895

LA INSURRECCION EN FILIPINAS Y GUERRA HISPANO AMERICANA EN EL ARCHIPIELAGO.— Por Manuel Sastrón. Ex Diputado a Cortes; Antiguo y último funcionario de la administración civil española en aquellas islas Madrid 1.901. En muy buen estado de conservación.

ORLANDO FURIOSO... por Ludovico Ariosto, 2 tomos, en perfectas condiciones de conservación.

BIBLIOTECA HISTORICA HISTORIA FILIPINA.— GENERAL SACROPROFANA, POLITICA Y NATURAL DE LAS ISLAS DEL PONIENTE, LLAMADAS FILIPINAS, Por el Padre Juan J. Delgado de la Compañía de Jesús. Tomo único. Manila 1.892. En perfecto estado.

CANCIONERO DE ROMANCES... impreso en Amberes sin año. Edición facsímil con una introducción por R. Menéndez Pidal.

OBRAS COMPLETAS DE PÉREZ LUGÍN... por Alejandro Pérez Lugín.

LA GALATEA... por Miguel de Cervantes y Saavedra.

APUNTES PARA LA HISTORIA DE LA IMPRENTA EN ILOILO — por José C. Páramos.

ELEMENTOS DE PRECEPTIVA LITERARIA... por Narciso Alonso Cortés.

DECADA DE LA PASION: Copiado de unos viejos manuscritos hallados en la biblioteca de la Universidad de Oxford por el Muy Rev. P. Honorio Muñoz O. P. Exrector del Colegio de San Juan de Letrán y hoy rector del Noviciado dominicano en Hongkong.

Escrito por Juan Coloma y de supremo interés y valor en su especie para los bibliófilos.

## MUNDO HISPANICO

Vendo colección completa del MUNDO HISPANICO magníficamente encuadernada. Seis volúmenes.

150 Pesos. Sr. Reina, Tel.

3-31-37.

LOS ERRORES DE RETANA... Por Agustín Craig. Manila 1910.

FRAILES Y CLERIGOS.

Por Wencelao E. Retana. Madrid 1891.

ESTADO GEOGRAFICO, TOPOGRAFICO, ESTADISTICO HISTORICO RELIGIOSO DE LA SANTA PROVINCIA DE S. GREGORIO MAGNO.

Por el Rev. P. Fr. Félix de Huertas. Binondo 1865.

OBRAS COMPLETAS DE MENENDEZ Y PELAYO Antología de Poetas líricos castellanos. 9 Tomos, en perfectas condiciones de conservación 100 pesos.

## DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA.

Año de 1.947. En perfecto estado

## ALCORNOQUE Y COMPAÑIA

Quedando algunos ejemplares de esta comedia original de M. L. FLORES, estrepada en el Far Eastern University, se ponen a la venta al precio de cinco pesos ejemplar.

## PENTELICAS

Colección de poesías selectas del egregio poeta filipino CECILIO APOSTOL. Edición cuidadosamente editada y corregida, incluyendo poesías hasta ahora inéditas, esmerada encuadernación en tela imitación piel; papel de la mejor calidad; titulares de la cubierta en oro y viñetas en rojo; presentación artística.

## COMPRAS

Pago espléndidamente los tomos de la ENCICLOPEDIA ESPASA, números 18 (Segunda Parte), 24, 37; 58 y los APENDICES.

PAGO BUEN PRECIO POR LAS SIGUIENTES OBRAS DE RETANA: EL INDIO EANTANGUEÑO, FOLLETOS FILIPINOS, AVISOS Y PROFECIAS, ESTADISMOS DE LAS ISLAS FILIPINAS UN LIBRO DE ANITERIAS EL PERIODISMO FILIPINO. LOS ANTIGUOS ALFABETOS DE FILIPINAS, ARCHIVO DEL BIBLIOFILO FILIPINO. MANDO DEL GENERAL WEILER EN FILIPINAS. HISTORIA DE MINDA NAO Y JOLO, CATALOGO ABREVIADO DE LA BIBLIOTECA DE W. E. RETANA. LA IMPRENTA EN FILIPINAS.

Pago bien los tomos 18 (B) y a partir del 30 de la BIBLIOTECA UNIVERSAL ILUSTRADA.

## TENEMOS A DISPOSICION DE NUESTROS LECTORES

Un catálogo completo de la Editorial SATURNINO CALLEJA, S. A.; así como los boletines mensuales de la Librería Internacional M. AGUILAR, en los que se informa de los libros editados en España.

Gratuitamente, por intermedio de SEMANA o particularmente, informaremos a quien nos consulte de la forma en que puede importar libros desde España.

# LA NAVAL DE MANILA

Julio 29 y 31, 1646

¡EXTRAÑARÁ al lector que hayamos escogido por asunto de esta crónica algo de sabor religioso? Su memoria le traerá el recuerdo de las fiestas fastuosas, de dos años acá, celebradas con aquel título: *La Naval de Manila*.

Lo que nos espolea es una anécdota que, recientemente, leímos en calendario exfoliador. También los sabios es el epigrafe del cuentecillo.

“Encontrábase—dice—Federico Ozanam en una de las épocas más críticas de su vida de creyente. Entró un día en una iglesia de París. Allí, en un rincón arrodillado con profunda devoción, vió a un venerable anciano, que rezaba el rosario. Movido de curiosidad, Ozanam se acercó a él, lo reconoció y cayó de rodillas: era el gran Ampère.

“Después, confesaba Ozanam:

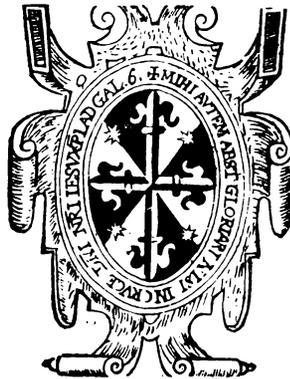
—“Ha influido más en mis creencias el rosario de Ampère que todos los libros y sermones.”

En otros conceptos, todo cuanto la piedad manilana levantó en celebración de La Naval, en 1946, tenía por fondo el Rosario. ¿Cómo? Si habéis leído el folleto entonces publicado por los padres dominicos, tendréis que reconocerlo: es cuestión de fe “histórica” ¿que nó? Es cuestión de verdadera fe, —fe religiosa.

Nuestras EFEMERIDES conmemoran dos batallas navales hispano-holandesas: las de 29 y 31 de julio de 1646: en este solo año, se entablaron entre las dos huestes beligerantes cinco encuentros: el primero, en 15 de marzo; (siguen los antes citados); el cuarto, en 24 de septiembre, y el quinto, el 3 de octubre, todos de 1646. Las “he-

## ARTE Y REGLAS DE LA LENGUA TAGALA

Por el Padre F. Fray Francisco de S. Joseph de la Orden de S. Domingo Predicador General en la Provincia de N. Señora del Rosario de las Filipinas.



En el Parrido de Batjan Por Thomas Pimpin Tagalo, Año de 1886.

Portada del “Arte y Reglas de la Lengua Tagala” por el P. Blancas de San José, de que trataba Don Jaime C. de Veyra en su artículo de la semana pasada, de la serie de “Efemérides Filipinas”.

mejor artillados, con dotación de cuatro veces más en número de combatientes. En paridad: pocos y devencijados, frente a poderosos enemigos. En los cinco choques, las ventajas habían estado constantemente de un lado; tanto y tan plásticamente probado que el cabildo eclesiástico, sede vacante, hizo el pronunciamiento de que “dichas cinco batallas expresadas en los autos que, con dichos dos galeones consiguieron del enemigo holandés las armas católicas, fueron y se deben tener por milagrosas, y haberlas concedido la Majestad soberana de Dios, por medio e intercesión de la Virgen Santísima, nuestra Señora y la devoción de su santo Rosario.”

Esto fué ayer, y esto es hoy: cuestión de fe. Y cuestión de hecho: hay que leer los ingenuos relatos de *La Naval de Manila* tan impresionantes... como la anécdota Ozanam-Ampère, a saber: que el rezo del rosario, en un rincón de iglesia, con todo recogimiento, haría verídico el caso más inverosímil que pudiera presentarse.

\* \* ✕ \* \*

roínas”, de la parte hispano-filipina son las naos *Encarnación* (capitana) y *Ntra. Sra. del Rosario* (almiranta,) contra cinco y hasta siete barcos holandeses, más nuevos, de mayor porte y

### Opúsculos Rizalinos



Además, y junto a la casa, construyó un camarín (a manera de almacén), también de materiales ligeros, ó sea de caña y nipa, harigues de madera y piso de tabla.— Ensayó varios cultivos, y

acabó por prevalecer el coco, de los que en 1886 tenía cosa de treinta “ponos” amén de otros diez de caña espina y algunos árboles frutales.—



MANILA

Rum



Distintivamente

..... Suave!



DESTILADA POR:

**LA TONDEÑA, INC.**

618 652 ECHAQUE

MANILA

TEL. 3-26-10



**TODOS,**  
en **TODAS PARTES**  
beben  
**PEPSI-COLA**

